

# 用有聲書 輕鬆聽出英語力

一年**52**週**100**本英文繪本閱讀計畫

廖彩杏——著

「準備有聲書、按下播放鍵、畫個小勾勾」，三步驟，  
只要一年的灌溉，孩子的英文種子就能萌芽，  
自然而然愛上英文，說上一口字正腔圓的好英文。





## Contents

用故事的萬花筒，累積厚實的英語力【作者序】 .....	06
親子共賞英語世界的樂趣【推薦序】 .....	09

## PART1 觀念篇

<b>1 奠定英語實力的三個關鍵</b> .....	14
掌握MM法則，孩子天生就是語言家 .....	16
關鍵一：重複句，讓孩子從陌生→熟悉→完全掌握 .....	20
關鍵二：圖文合一，插畫當線索 .....	23
關鍵三：聆聽有聲書，納入規律的家庭生活中 .....	26
<b>2 請問，關於有聲書【入門篇】</b> .....	30
Q1：請問，要如何替孩子選英文有聲書？ .....	31
Q2：可以讓孩子選擇他自己喜愛的有聲書嗎？ .....	33
Q3：直接聽英文有聲書，沒有中文翻譯，孩子怎麼聽得懂？ .....	34
Q4：能否選擇中英對照的故事書？ .....	37
Q5：小孩好奇心強，如果一直要問中文解釋，該怎麼辦？ .....	38
Q6：聽有聲書的時候，孩子不必一面看書、一面聆聽嗎？ 那孩子的閱讀能力怎麼辦？ .....	40
Q7：直接聽有聲書，真的不必先了解文法、認識單字音標， 孩子就能聽得懂、唸得出來？ .....	43
Q8：既然要把英語當母語來學，那一天三次、每次30分鐘， 這樣夠嗎？ .....	48

Q9：我每天這麼忙，回到家又累得半死， 哪有什麼時間每天挪出30分鐘聽故事？ .....	49
Q10：如何讓孩子願意坐下來、專心安靜的聽故事呢？ .....	50
Q11：只是聽英文有聲書，如何確定孩子已經吸收， 可以換下一本？ .....	52
Q12：只要聽有聲書就好嗎？還有其他配套措施嗎？ .....	55
Q13：需不需要找外師，讓孩子有實際演練英語的機會呢？ .....	57
Q14：現在電子書很流行，用電子裝置播放有聲書不是更方便？ 還有必要買紙本童書嗎？ .....	60
Q15：您的孩子仍然持續聽有聲書嗎？ .....	61

<b>3 請問，關於有聲書【進階篇】</b> .....	62
Q1：我曾使用過〔An I Can Read Book〕系列的有聲書， 但孩子不愛聽。該怎麼辦？ .....	62
Q2：有聲書的價格好像都不便宜。可以使用坊間附有CD的英文雜誌， 或是學校附有CD的教科書嗎？ .....	64
Q3：語言學習有關鍵期嗎？您的孩子五歲開始聽有聲書， 但我的孩子早已經超過五歲了，怎麼辦？ .....	67
Q4：孩子學了好幾年英文，卻不願意開口，怎麼辦？ .....	69
Q5：為什麼推薦書單裡面都沒標示適讀年齡？ .....	72
Q6：開始播放有聲書大約半年了，孩子還是被動地學習， 很少主動拿起繪本隨著有聲CD跟唸，該怎麼辦？ .....	74



PART2 行動篇

1 歡迎光臨，「鵝媽媽」的世界！ .....	78
歷久彌新的鵝媽媽 .....	78
現代鵝媽媽：創意奔放的Dr. Seuss .....	95
2 讓「重複句」當家，大聲朗讀吧！ .....	114
重複句+重疊句，誘發朗讀熱情 .....	115
朗讀，才能聽到文字背後的餘音 .....	129
3 韻文與歌謠，建立快樂記憶 .....	134
押韻讓孩子朗朗上口 .....	135
歌謠齊歡唱 .....	139
藝術風經典兒歌繪本 .....	149
4 讓26個字母鮮活起來！ .....	160
字母書的初衷 .....	160
聆聽純正的英式發音 .....	167
用活潑的聲音吸引孩子 .....	170
來參加新鮮的字母蔬果派對 .....	176
好奇喬治來帶路 .....	177

5 進入浩瀚的科學 .....	182
啟蒙科學書（I AM）系列 .....	183
一起到太陽系吧！ .....	190
不是有聲書，也可以這樣玩！ .....	193



（此插圖為作者雙胞胎女兒六歲時所繪）



## 【作者序】

# 用故事的萬花筒，累積厚實的英語力

為時一年又八個月，這本書終於完成了！

如果父親還在，他會用什麼瘋狂舉動，昭告諸親友他的寶貝女兒出書了呢？還記得小學三年級的作文比賽，題目是相當八股的孝親題材，而我也很八股地寫了一篇近似範本、洋洋灑灑的道德文章。居然得了不錯的名次。沒想到，父親將拙作影印並廣寄親友。若非一次親友聚餐，一位遠親長輩，以奇怪的口吻讚美我，還真不知道父親以子女為榮的驕傲心情呢！

父母對子女的愛，一直是最貨真價實的。雖然父親那個年代，物質貧瘠。資訊匱乏，對子女的教育幾乎使不上力，只能恭敬地信任學校老師。可是我們卻感受到父母的愛，深深地、靜靜地，支持我們成長、成材，包容我們自在地過自己的人生。父母的愛從來不曾在人生中缺席過，父母的愛挺著我們，即使遇到人生缺口，依然能勇敢跨過去。

我懷念父親和母親那份默默的愛。當有了自己的心肝寶貝，如何讓孩子在父母親呵護下，保有自在、寬裕的成長空間，一直是我經常提醒自己的。於是，帶著孩子走進大自然、踏入博物館、聽蟲鳴、抓蝴蝶，盡情享受孩提的童玩時光，聽故事、逛書店、看童書，也是我們的親子活動之一。只是，學齡前偶然開始的聽英語故事有聲書，居然延續了五年，不但孩子的口語表達流暢自然，也養成他們熱愛英文閱讀的好習慣，真是出乎我的意料。

很多人問我「到底做了些什麼？」尤其知道我婚前的工作，是國四班的英文老師後，便認為我一定是要求孩子背單字、記文法、練考題。但我總是開玩

笑地說，媽媽是用來寵愛孩子，可不是用來壓迫孩子的。

寵愛孩子的第一招，當然是滿足孩子的身心需求。聆聽故事、欣賞美麗的插畫絕對是使普天下孩子、甚至大人都身心愉悅的活動。一本本由淺入深、題材天馬行空的故事，就這樣輕易地擄獲孩子的心。於是，發音字正腔圓、對答如流、閱讀順暢、英文字彙量破萬，也就自然而然地發生了！

許多人對於我們在家聽英語有聲書，居然能夠延續五年，感到不可思議，難道是我毅力驚人？當然不是，尤其是親自撫育雙胞胎的媽媽，如何從煩雜瑣事裡，維持生活的悠然與從容步調，實在不容易，而「做紀錄」這個小動作無形中幫了我許多忙。

還記得當年與外子從醫院抱著雙胞胎回家的第一個星期，天天都想哭，找不到適合的幫手，硬著頭皮、咬牙照顧新生兒的手忙腳亂與無力感，真是不堪回首。直到有一天，到醫院的嬰兒室請教護士照顧嬰兒的祕訣，看著護士忙進忙出卻能井然有序，我觀察到維持規律的祕訣正是「做紀錄」。回家之後，我依樣畫葫蘆，記錄孩子的喝奶時間、牛奶量、大便次數以及按時量體重等等。從此，我不再是不停轉動的陀螺，記錄表不但幫我規律化，更讓我成了調配家務的主人，無力感已經被主控權完全取代，新手媽媽開始嚐到育兒的成就感與幸福。

「做紀錄」這個小小的動作，從此成了我養育雙胞胎的好幫手。尤其是在家聽英語有聲書，「做紀錄」可以避免同一個故事重複播放，可以平均不同書籍的聆聽次數，還可以留下孩子能獨自朗讀的輝煌紀錄，化成親子互動的甜蜜回憶。

但是，要把這段過程化成文字分享出去，是有壓力的。就像煮飯給自己的孩子吃，味道不對，分量不足，下次改進就是了；然而為別的孩子開書單，心



情就不知不覺變得戒慎恐懼，步調自然就慢了下來。一直到付印前，書單的挑選與聆聽順序的安排，我仍再三過濾、謹慎調整，希望所有孩子的英語學習旅程都能愉快、圓滿。

有趣又有效的英文學習，實在不應在沒有任何想像與創意的「口說會話」跟「文法題庫」間擺盪，也不該在沒有任何熱誠投入的「制式教材」跟「通過測驗」之間厭倦，更不應該在沒有任何興奮好奇的「補習課程」跟「單調作業」之間疲累。讓我們為孩子舉起「英文故事」這個萬花筒，讓孩子在炫麗多彩的情節裡，在溫馨祥和的聆聽氣氛下，累積自己的英語力。

論文指導教授Dr. Rollins是我文學研究的啟蒙導師。研究所期間，藉由不斷回答教授提問的過程，養成我獨立思考以及分析、整合的思辨習慣。另一方面，透過Dr. Rollins的引介，劉德烜教授對於書稿的鼓勵與指點，是我繼續完成這本書的一大動力。好慶幸，當年遠赴嘉義縣民雄鄉中正大學進修的決定。雖然學習路迢迢，但是有人指點迷津、點亮明燈，所累積的學習收穫不但豐富扎實，而且是無價的。

感謝親子天下的何琦瑜總編，鼓勵我將孩子聆聽英文有聲書的what（閱讀素材）與how（聆聽方法），做個詳實紀錄以分享給其他家長；更感謝親子天下全體團隊，對於一個動作慢、又囉唆的新手作者，無限的包容與協助。

最後僅以此書獻給我最摯愛的家人，我愛您們！

## 【推薦序】

# 親子共賞英語世界的樂趣

劉德烜（中正大學外文系副教授）

早在本書尚未排版之前，我就讀了三篇彩杏邀請我為本書提供意見的原稿。字裡行間，我發現許多方法與見解，都符合了語言學習的理論、觀念與原則。

外語學習以及語言習得理論，有的強調某方面的觀念，有的則重視其他方面：如心理學學者Stephen Krashen強調「可理解的語言輸入」（Input hypothesis）、或「情感過濾」（Affective Filter hypothesis）等假說；有些學者強調語言習得是天賦能力（innateness），有些則重視有意義的語文情境（meaningful context）、或語意協商（negotiation of meaning）；而腦神經學者則從神經網絡的學習連結（neurological network connection）等解釋語言學習現象。當然還有一些心理語言學的看法，也都在這個領域中佔有一席之地。俄國知名心理學家維高斯基（Vygotsky）提出著名的「近端發展區」理論（zone of proximal development）解釋兒童的學習與認知發展關係。而應用「近端發展區」於教育情境中的鷹架理論，指出學習者的內在能力，有賴於更具能力的父母、老師像在旁邊搭起的鷹架一般協助成長，隨著主體建築物逐漸完成，父母、老師逐漸撤除鷹架，更是對語言教育影響深遠。

彩杏書中主張的英語學習方法，都可以從上述提到的諸多學理中得到印



證。譬如文中不斷闡述：孩子都是天生的語言專家、父母親只要提供孩子豐富有意義而且情境足夠的語言輸入與接觸，不必費力逐字逐句的解釋與教導，孩子自然能學習到語言。想想看，我們與孩子講話時，只會專注於跟他們對話互動，何嘗對他們解說過母語中的字詞意思與語法呢？對於周遭不斷提出的「只是播放有聲書，真的不必解釋嗎？」「孩子究竟聽不聽得懂呢？」「父母真的可以無為而治嗎？」等懷疑聲浪，彩杏則透過自己的雙胞胎，見證了只要提供豐盛的語文素材，就能啟動孩子天生的語言本能的實例。事實上，彩杏的孩子做得到的，您的孩子也同樣能做得得到。每個孩子在語言學習上都是很厲害的，因為不能早早聽懂父母親的話，並且發展出與周遭的人溝通的語言能力，在環境險峻的遠古時代是會小命不保的。

閱讀的最終目的在於了解意思。常見到有些人強調他們能教導年齡很小的孩子大聲朗讀出頗具難度的文句，而引以為傲。他們在乎的是，孩子讀得出書上文字嗎？發音準確嗎？似乎是只要孩子能讀出了書本上的句子就代表讀懂了，因此努力的教導孩子認單字讀英語。心理語言學者Kenneth Goodman對於閱讀的描述有句名言。他說「閱讀是一種心理語言的猜測遊戲」。簡單講，閱讀不僅僅是由下往上的辨識過程（bottom-up processing），也是由上而下的猜測過程（top-down processing）。閱讀，千萬不能只強調辨識讀音、單字、句型，而剝奪了讓孩子自己推測文意的機會。在閱讀上，彩杏的家庭正是心理語言學「閱讀乃雙向過程」的實踐者。彩杏選擇英文繪本時，非常重視插畫，因為她相信「看圖畫，可以幫助認字不多的孩子了解故事的內容」，這也是從有意義的語意情境中去猜測文意的一種由上到下的閱讀過程。

彩杏本身也是老師，毫不諱言指出當今英語教學的缺失。如她直指目前課堂教學往往太過強調片段字詞的解釋過程，常把時間和精力用錯了地方，老師

講解太過鉅細靡遺，於是孩子依賴固定的中文翻譯，相信標準答案，堅持背完單字與文法才肯放心閱讀文章。這完全剝奪了孩子發展「猜測、揣摩、推敲」能力的機會，剝奪了孩子自己去注意、判斷和解釋的機會，也剝奪了孩子經歷「我了解了！」「現在我懂了！」那種茅塞頓開的興奮，以及相信自己是有能力去理解、去領悟的成就感。

因此，作者致力於在家中打造一座英語童書寶庫。她相信，如果孩子經常從書本中學得各種不同的詞彙和片語，他就會有很豐富的字彙儲存庫及更多的語言組合結構供選擇。父母若希望自己的孩子擁有豐富的英文語彙，就必須透過優質的英文兒童文學作品，向孩子傳遞字斟句酌的語言典範。這是因為豐富的字彙帶來有效率的「心理促發效果」（psychological priming effect），對閱讀與聽力都有很大助益。而優質英文兒童文學作品，不但提供豐富的字彙及語言結構，有助孩子建立自己的文字詞庫，更提供了大量深富趣味、巧思與寓意的文學故事，讓孩子們沉浸在有趣的猜測過程中而欲罷不能。

有了書，彩杏更樂於與孩子共同徜徉書海。誠如她所說，當家裡有隨手可得的好書，充滿讀書的溫馨氣氛，孩子跟父母膩在一起讀，讀得欲罷不能，讀得哈哈大笑，讀了之後又能聊得很開心，親子間有無數本共同喜愛的書……在這樣的環境下，孩子根本不覺得自己是為了學英文而閱讀，但有趣的是，英文能力卻在不知不覺中提高、甚至一鳴驚人。

所以，選一本適合孩子聆聽的英文有聲書吧！就以輕鬆自在的態度，讓不受拘束的心靈跟隨孩子去傾聽、捕捉、感知故事的趣味與神秘。就像語言學裡「情感過濾假說」所提出的，心情與態度是影響學習品質的重要因素，就讓故事本身的趣味打破語言學習高牆，讓父母無盡的愛與包容，悄悄留存在故事書的隻字片語之中。



語言學習有太多理論，無法在此一一以文字詳述。對家長而言，最重要的是在不違背這些大原則下能彈性應用。父母們先別在親子共讀時抱持急功近利的想法，想知道一本書讀完之後，孩子學會了那些單字？三不五時的加以拷問一番。給予過高期待或壓力，因而降低了孩子的學習動機，不僅徒勞無功，反而得不償失。挑本孩子喜愛的書一起坐下來輕鬆地「悅讀」這件事，可以保證獲得的是親子共處的樂趣。愉快的經驗逐漸建立後，孩子會自然的窩在你身邊，希望再享親子共讀的快樂。藉由一本又一本書的持續閱讀，當這些小語言專家遇上大量語文資料時，外語學習正面的成果自然可以預期。

我的孩子現在已經上大學了，但我仍記得在他小時候，自己也曾運用這些原則，引領他進入英文園地。彩杏提到的一些童書，如《The Very Hungry Caterpillar》等知名作品他也曾看過。當時與孩子共讀的樂趣，至今仍歷歷在目，想必彩杏也充分享受到親子共讀的喜樂。

知道我的畢業生中，出了一位這麼努力付出的媽媽與老師，如此用心帶領孩子學習，十分令我感動，更為畢業校友能運用專業與經驗，用心推動英語教育而感到欣慰。

期待彩杏能朝這方向持續邁進，也希望這本書的出版，能讓家長了解語言學習不是僅有上補習班一途，而是可以用更自然、溫馨，且符合語言學習理論與閱讀理論的方式，親子一起品嚐英語世界的樂趣。

# PART 1

## 觀念篇



(此插圖為作者雙胞胎女兒六歲時所繪)



## 1 奠定英語實力的三個關鍵

親眼目睹孩子的英語學習樣貌，再對照自己過去截然不同的學習歷程，讓我相信：重複句＋圖文合一＋規律播放有聲CD，讓學習英語之路可以自然而然，充滿樂趣，而且成果斐然。

不斷有人問我：「你們雙胞胎上哪所全美語幼稚園？還是曾在哪裡補習英文？」「為什麼他們講的英文那麼字正腔圓？」「為什麼他們認得這麼多自然科學的英文字彙，又津津有味地讀起自然科學類的英文圖畫故事書呢？」

一串疑問之後，接下來免不了就是一陣嘆氣：

「我的孩子補習了這麼多年，英文仍然唸得零零落落，認得的字彙少之又少，對英文閱讀完全沒有興趣。」

事實上從雙胞胎出生以來，都是在國內接受教育，讀的是一般公立幼稚園及小學，目前則是就讀公立小學的音樂班。我自己則打從小孩出生後，就一直是全職媽媽，直到最近孩子年紀稍長，才又開始回到補習班兼

課，因此孩子一直沒有上過補習班或安親班。

每次面對親友「為什麼我的孩子做不到」的疑問，我總是這樣告訴他們：「其實，你的孩子也可以做到！」

我一直相信，撫養孩子是一種「創造性的付出」，我與外子盡力創造家庭裡愉快、鼓舞孩子的閱讀經驗，讓閱讀成為孩子的最高享受。從孩子五歲開始，他們平均一年接觸150本英文故事書，這些好書總是能順利擄獲孩子的心靈，令他們愛不釋手。

對於雙胞胎英文閱讀的熱情與成果，我與外子常感到慶幸，在回答過太多次親友的疑問、看過太多父母的挫折後，讓我們很想分享這些年來，自己家裡充滿英文有聲故事書的歡樂歲月。





## 掌握MM法則，孩子天生就是語言家

每個人都知道大量閱讀對英文學習很重要，但是讀什麼材料、用什麼方法讀，卻是個專門的學問。我深信，只要掌握「材料」（Materials）與「方法」（Methods），學習之路可以事半功倍。

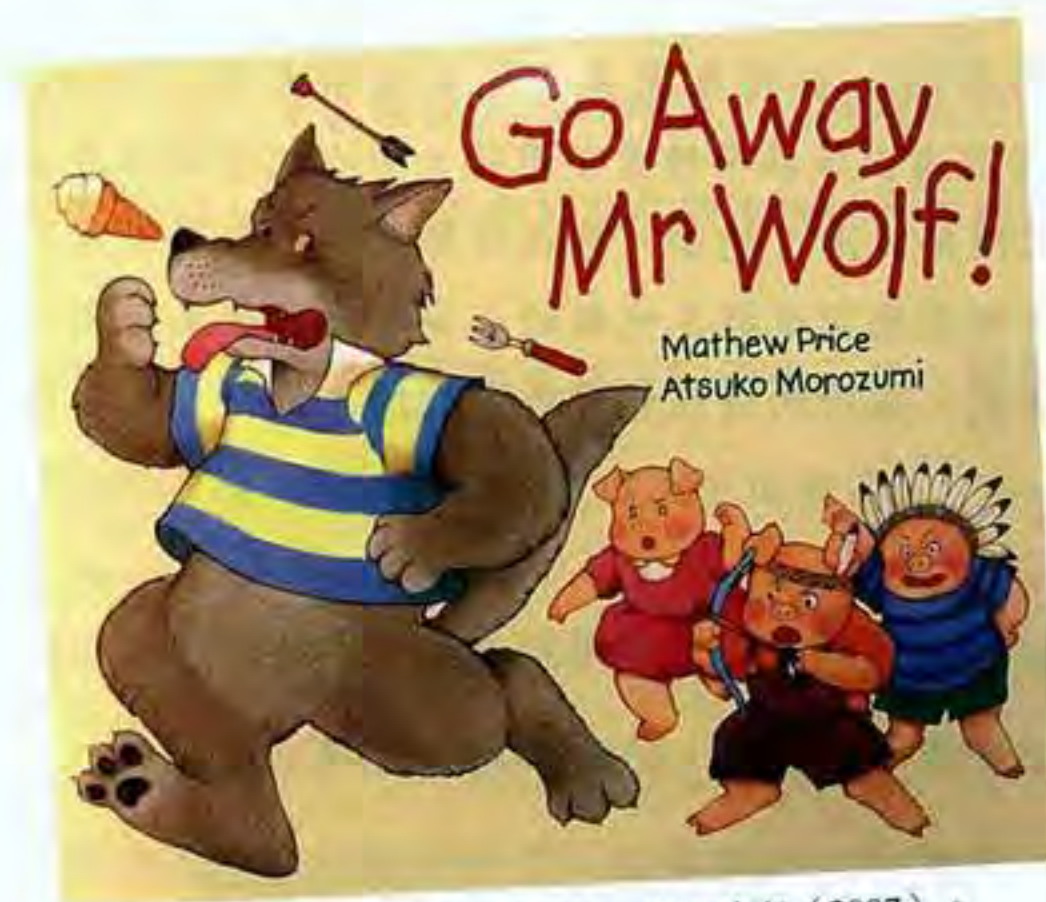
為孩子選擇適合的書籍，對我來說是一件需吸收大量資訊，仔細過濾選擇的工程。感謝當年研究所時期的訓練，選書前後我看過的兒童文學研究專書、學術期刊，算算也有數十本。這幾年下來，家裡曾選購的英文兒童讀物，累積竟多達上千本之多。

欣慰的是，這些耕耘至今回想起來，我依然認為很值得。平均每月購書費用約台幣2,500元，孩子不必趕補習班，不會被過多的句型文法打壞英文胃口，反而有機會慢慢領略英文故事的趣味。我所做的事情其實很簡單，就只是買好書放在家裡，根據我自己過去所學，實驗性地安排英語有聲書的順序，每日不間斷的持續播放而已。

這樣的花費算高嗎？每個家庭經濟狀況不同，答案或許見仁見智，但是我很願意分享自己累積多年的「省錢撇步」，讓覺得有聲書太貴的家長，可以用比較省荷包的方式，獲得物超所值的聆聽素材。

舉例來說，一年一度的ETA英語教學論壇，就是我想盡辦法抽空去「朝聖」、「挖寶」的盛會之一。

ETA研討會這其實是給英語教師充電的學術盛會，但場外的書商攤位，也是熱鬧滾滾。目不暇給的兒童英文書籍、教材、故事書、DVD，一時間還真不知該從何處著手。不過，當時家中雙胞胎五歲，從未接觸英語，因此我就憑直覺，選了有搭配CD的趣味故事，以及悅耳的英文兒歌給孩子。其中《Go Away, Mr. Wolf!》這本平凡簡單的故事，沒想到卻引發日後一連串的「神奇效應」，至今回想起來仍然深感不可思議。



▲《Go Away, Mr. Wolf!》，Mathew Price出版（2007）。





### 彩杏媽咪傳授小訣竅

#### 省荷包買有聲書的時機：ETA研討會書展

每年十一月第二個週末，在台北市劍潭青年活動中心有個為期三天的英語教學學術研討會。想買便宜有聲書，千萬不能錯過這裡。

這是個付費參加的研討會，由中華民國英語文教師學會（ETA）所主辦，會場內有上百場講座，由來自各方好手，進行心得交流與經驗傳承；但在會場外的攤位，則是任何民眾都可以參觀購買。每年都有國內多家英語教學出版社、雜誌社與書商設攤，展售琳琅滿目的英文書籍，堪稱為「英語教學界的國際書展」一點也不為過。

在那兒買書的最大好處是折扣很多，甚至有些庫存書，有時簡直可用跳樓大拍賣來形容。

我曾碰巧買過一本圖片很多的英英圖解字典《Word by Word Basic》，那時因為出版社準備重新改版，所以把舊版庫存書以不到三折的價格出清。抱著「反正這麼便宜，就買下來看看」的心態，回到家後就擺在吃飯的小桌子上。後來發現，孩子吃飯、休息、無聊的時候竟會經常翻閱，覺得自己真的是「賺到了」。



那天，雙胞胎看著我提著大包小包回家，有不少是書商贈送的免費教具，孩子則是一邊玩耍，一邊聽故事CD，翻看故事插畫。其中《Go Away, Mr. Wolf!》這個平凡簡單的故事書，正是其中一本。

第二天，我正忙著準備午餐，傳來雙胞胎在遊戲房爭吵的聲音。原來是哥哥想邀請妹妹一起玩剛剛組裝的玩具屋，哥哥開口問道：「Anyone for a game?」。妹妹不願意，而且對著哥哥說：「Go Away, Mr. Wolf!」調解子女吵架是父母常有的經驗，然而調解兩個小小孩第一次用英文爭吵，還真是難得的經驗。

更神奇的是，第三天晚餐後的水果時間，兄妹兩人分別扮演野狼與小豬，開心說著《Go Away, Mr. Wolf!》英文故事裡的對白給爸爸聽！

這實在跌破我的眼鏡。雙胞胎竟然在短短幾天內，輕鬆不費力就學會一本英文故事書的內容，這給了我極大的震撼與鼓舞。

《Go Away, Mr. Wolf!》這本故事書，究竟藏著什麼神奇吸引力？我該如何循著第一本英文故事CD的成功經驗，延續孩子英文學習的自在與驚人成果？自身興趣加上孩子教育所需，如何將英文有聲書自然融入日常生活，成為我在日復一日的全職媽媽生涯中，持續感到好奇與研究的主題。



### 關鍵一：重複句，讓孩子從陌生→熟悉→完全掌握

《Go Away, Mr. Wolf!》對大部分幼童來說耳熟能詳，它描寫一隻狡猾的大野狼，扮裝成四種不同的身份，企圖誘騙三隻小豬開門的故事。

這個英文故事共有五個段落，每個段落都從相同的敲門聲開始，而小豬也重複了五次一模一樣的詢問：「Knock! Knock! Knock! Who's that knocking at our little front door?」之後野狼無論是兜售冰淇淋、邀約兜風、玩耍或游泳，三隻小豬一概拒絕並馬上關門。光是這句「『Go away, Mr. Wolf!』 said the three little pigs. And they quickly shut the door.」就重複了四次。

這些相同的字句，在故事裡一遍又一遍出現，加上CD中的敲門聲、關門聲等「情境輔助」音效，降低了孩子理解故事內容的難度。透過故事的情節安排，孩子自然而然體會到這些重複語句的意涵。在不斷重複帶來的熟悉感中，雙胞胎也不自覺隨著複誦，唸著唸著，就這樣成為自己的語言。

重複性（repetition），在英文學習初期扮演極重要角色，沒有什麼比一再重複的話語，更容易達到學習效果的了。幼教專家曾指出，孩子在接觸新事物時，總是希望有機會不斷重複，好讓他能對陌生內容逐漸熟悉，直到完全掌握而感到安心。

英文初級故事裡特別設計的重複句，是作者將重要訊息安排成容易吸收的形式，讓孩子們可以練習自行閱讀，以增加對英語的自信心與成就感。所以，某些字句會反覆出現。但在規則的問句中，優秀的兒童文學作者也會穿插有彈性變化的應答，讓故事不致因一再重複而乏味無趣。

例如，孩子在聽《Go Away, Mr. Wolf!》故事CD時，會聽到小豬不斷重複詢問：「Who's that knocking at our little front door?」而狡猾的大野狼，則提出四次不同的邀請，來回應三隻小豬的相同詢問：

「Anyone for ice cream?」

「Coming for a drive?」

「Anyone for a game?」

「It's a lovely day for a swim. Anybody coming with me?」



這些日常生活中常用的簡短對話，淺顯易懂，是孩子初學英語的最佳內容。以我家雙胞胎為例，當時他們根本不曾上過英語課，但在反覆聆聽幾次後，竟然就能輕鬆複誦，朗朗上口。



## 同樣內容，聽七次以上才會有聲音記憶

記得曾看過一篇研究指出：同樣的內容，通常必須聽七次以上，才會產生聲音記憶。持續不斷地聽，是為了建立聲音記憶，達到直接聯想的目的。無論句子結構簡單或複雜，只要有不斷重複的語言輸入，慢慢內化，都可以在意識中形成「記憶」，最後達到無意識脫口而出的境界。尤其是在家裡自由自在、無拘無束地聆聽，更能為孩子留下「聽英文有聲書很輕鬆、愉悅」的長久記憶。

曾有朋友好奇的問我：「妳自己是外文系畢業，在家一定經常用英語與孩子對話吧？」實際上，我跟一般父母一樣，都是從國中開始死背英文上來的聯考世代，對自己的英文發音很沒信心。我雖然很愛看外文童書，但對於英文口語，說來不怕見笑，還真的是「積習難改」，能少開口就儘量少開口。中文，才是我們家最主要的溝通語言。因此，雙胞胎的英文發音之所以能清晰標準、語調流暢自然，完全與我的英語口說能力無關；他們今天之所以能口語流利、發音字正腔圓，我認為完全是拜有聲書之賜。

由專業人士錄製的有聲書，是歐美出版界的重要產品。優質的有聲書，對說話語氣、速度，還有情緒的拿捏都相當講究，尤其是專業的配音者，會細心揣摩人物角色，把原本安安靜靜的故事，朗誦得熱鬧有趣，若是搭配韻文、背景音樂及改編歌謠所錄製的兒童有聲書，更是娛樂效果十足。

大部分父母都輕忽了「幼兒一開始是由耳朵來學習」這件事實。孩子的語言表達能力是否流暢，在於成長階段是否大量接收到咬字清晰且有內涵的語言輸入。因此，我深信透過耳朵所接受「知識真、故事善、文字美」的英語刺激，才是培養孩子扎實能力的基礎。這也是為什麼我很努力選擇優質有聲書的原因。我相信專業錄製的CD，不但聲音表情豐富、節奏掌握得宜，而且情緒營造恰當，這樣才能夠完整傳達語言的精緻內涵。

## 關鍵二：圖文合一，插畫當線索

在耳朵之後，才是透過眼睛來學習。

我身邊有些朋友，知道我的「有聲書英文學習法」後，總會不放心地問：「真的只是播放有聲書而已嗎？真的都不需要中文翻譯、不必解釋嗎？」「孩子究竟聽不聽得懂啊？」我也不厭其煩地說，只要選擇的內容在水準之上，要相信孩子的能力，他們真的可以懂。原因在於，好的兒童繪本幾乎都有一個特色：圖文合一，孩子光看插畫，就能「猜」故事。

一位才華洋溢的兒童繪本插畫家，為了充分傳達故事細節，不同畫面往往會採用不同構圖角度，帶領孩子從四面八方觀察。從一頁頁精采的插畫來揭開故事主題的多層面貌，孩子更能明白情節的推演，掌握故事的動線。



透過插圖與內文緊緊相扣，每幅插畫就像鏡頭對準般，用主題集中的圖像，凸顯故事的重要訊息，不僅帶來新奇迷人的視覺感受，更幫助認字不多的孩子了解故事情節發展。插畫所能扮演的「呈現故事」與「藝術欣賞」雙重功效，是一般英文教科書無法企及的。

除此之外，孩子透過不斷嘗試猜測所獲得的「推理能力」，更是一大寶藏。我一直深信，「推理能力」並不是科學探索或偵探故事的專利。培養卓越的閱讀能力，同樣仰賴合邏輯的「語言推理能力」，也就是從上下文推演出合情合理的語意。

初級英文學習中的「重複語句」、「圖文合一的插畫」與「有聲書朗讀」，其實就已具備了培養語言推理能力的重要線索，但大人卻經常把時間和精力用錯地方。師長的講解總是鉅細靡遺，於是孩子習慣依賴中文翻譯，相信標準答案，堅持背完單字與文法，才肯放心閱讀文章，完全剝奪孩子發展「猜測、揣摩、推敲」的機會，剝奪孩子自己去注意、判斷和解釋的機會，剝奪孩子經歷「我了解了！」「現在我懂了！」那種茅塞頓開的興奮。

憑藉自己能力解開謎題，是成就感的最大來源。優質又有趣的英文圖畫書引導孩子，用「自己的耳朵，自己的眼睛」雙管齊下，從「CD朗讀聲」中聽到故事脈絡，從「重複語句」裡抓取內容重點，從「圖文合

一的插畫」瞧出情節發展，最後連結關連性，觸類旁通了解「整體故事意思」。像這樣逐漸摸索、慢慢琢磨、用心體會的習慣，久而久之會內化到生命裡，成為終身受用的語言推理能力。



#### 彩杏媽咪傳授小訣竅

##### 當孩子不斷追問故事發展時，怎麼辦？

在親子共讀過程中，孩子總會不斷追問「這是什麼？」「然後呢？」「為什麼？怎麼會這樣？」這個時候，孩子展現的正是與生俱來好奇心。

但是，請見多識廣的大人暫且「Hold住」，務必嘗試看看「別急著給答案」這個小技巧。

我的方法是，別等孩子發問，換成自己主動出擊。問問題時，我會避免只使用「對」、「不是」等就能打發的簡答題，而儘量多使用「開放式問題」詢問，讓孩子有機會發表各種不同答案。

例如，「5W1H (who、what、when、where、why、how)」就是很棒的開頭問句。以「角色、事件、時間、場景、動機、手法」為出發點，誘導孩子動動腦，把散布在「CD朗讀聲」、「重複語句」和「插畫」裡的線索連接、聯想，最後組織出合情合理的想法。

親子一起天馬行空編造故事情節，就算沒有得到滿意答案，但這種對疑惑追根究底的精神，以及曾費心思考的過程，是很有意義的。這會鼓勵孩子動腦筋去想，大膽假設思考，從生活經驗中去尋找可能的答案。

相信我，透過這樣的方式，假以時日，孩子會急切地想告訴你，他自己發現的故事情節。





### 關鍵三：聆聽有聲書，納入規律的家庭生活中

有聲書準備好了，只是成功了一半；另外一半的關鍵在於使用有聲書的方式，能否「循序漸進、持續播放」。

每本書的播放次數有多有少，是因為每本書內容長短不一，有些書可能聽了三、四天孩子就能輕鬆跟唸，有些書則需要較長時間的消化。孩子不是機器，所以請不要在播放次數上斤斤計較。我深信，教養孩子要「把握原則」，但更要「保持彈性」。

若是全職爸媽，最簡單的方法是按三餐播放。當用餐或吃點心水果時，請記得關掉電視、離開電腦，這樣一天至少有三次，每次最少30分鐘；假日時，不妨增加播放次數。每天接觸一點點，讓孩子漸漸習慣這個陌生語言。若您是家庭、事業兩頭忙的爸媽，那麼接孩子回家後的時光正適合播放。剛進家門，大家疲憊的心情都需要安頓，不妨讓清亮、有磁性的故事朗讀，悄悄幫自己與孩子定下心來；若是開車接送小孩，通勤的塞車時光也不要白白浪費。



另外兩個我常拿來「默默偷渡」英語故事的黃金時刻，一是早晨起床後，二是夜晚上床前。我深信，時間的運用掌握在自己手裡。

將近五年的時光，我沒想到雙胞胎在不知不覺中，竟也累積聆聽了約760本有聲書。我把最初我曾使用過，也是我從語言學習角度認為最能奠定英文基礎、養成聽故事興趣的關鍵100本英文有聲故事書，設計成便於執行的「播放紀錄單」，提供家長使用。

這份播放書單，是我不斷搜尋找好書、安排播放順序，經過雙胞胎驗證，中間經過數度調整修改後才出爐的。原則上每本書播放以一週為限，下週則換不同有聲書，一段時間後會重複過去曾聽過的內容。

用播放紀錄單註記的好處是，當累積一段時間後，紀錄單上的播放日期與小勾勾，往往就能讓人產生成就感與安全感；就算空格太多也是一種提醒，提醒自己別忘了在生活中「按個播放鍵、畫個小勾勾」，在日常生活中自然而然為孩子雄厚的英文實力打底。

### 改變，是成功的開始

這幾年來，我不斷來回檢視、對照自己與雙胞胎的英語學習歷程，愈來愈相信：看清自己當年的學習缺口與遺憾，從中調整改變，孩子不必複



製父母當年不愉快、沒效率、死背又乏味的英語學習歷程。透過定時、定量的有趣故事，持續聆聽優質的英文有聲書，孩子的確能在不經意、不自覺的情況下學會英語，就像學會跑、跳、遊戲般自然。

這些年來，雙胞胎和我總是帶著興趣與樂趣，去探索這個世界的奧妙，去發覺日常平凡事物的魅力。我們的鑰匙，就是一本本藏著驚奇趣味的英文兒童有聲繪本、詩集與小說，就是這些美妙的作品，搭起了孩子與兒童文學家的心靈之橋。

附圖是自己當年使用的「播放紀錄單」。每播放一次，我會在空格裡寫下日期，來追蹤自己的播放進度；當孩子能在不知不覺中能複誦出故事中的部分句子時，我就會打個小勾，準備換另一本故事。

我一直覺得兒童文學與孩子之間是這樣的關係：

兒童文學家寫的是快樂，孩子讀的是歡喜；

兒童文學家寫的是精緻，孩子讀的是細膩；

兒童文學家寫的是典雅，孩子讀的是雋永；

兒童文學家寫的是知識，孩子讀的是充實；

兒童文學家寫的是俐落，孩子讀的是敏捷；

兒童文學家寫的是想像，孩子讀的是未來；

兒童文學家寫的是風格，孩子讀的是品味；

兒童文學家寫的是伏筆，孩子讀的是驚奇；

兒童文學家寫的是起承轉合，孩子讀的是邏輯推理；

兒童文學家寫的是悲歡離合，孩子讀的是悲天憫人。



## 2 請問，關於有聲書【入門篇】

接受了長達六年的國內語言系所教育之後，我便在台北市一所號稱明星國中附近的補習班任教。老實說，對於如何幫助孩子「提升英文成績」，我並非一無所知；但我更真切希望，孩子的英文之路是奠基於主動與樂趣之上，學習之路可以不必這麼痛苦乏味。

**雙**胞胎出生後，我把重心移至家庭。十年的全職媽媽、偶爾回到課堂兼課的時光，讓我有機會親自「實驗」在校所習得的各種英語學習理論，也「驗證」了即使在家的主要溝通語言是中文，就算爸媽的發音不夠標準，但只要持續播放演出生動、錄音精緻的有聲故事，身邊經常有插圖優美、故事有趣的英文繪本環繞，更重要的是，我在家中所奉行的：「不必先認單字、不必先學音標、不必先學文法、不必中文翻譯，沒有抽問考試」的「四不一沒有」政策，假以時日，孩子的英語之路終會萌芽。尤其讓我驚訝的是，這樣所萌發出來的英語之芽，後續的成果連我這個學英語很久的媽媽，都跌破眼鏡、相形失色。

與爸爸相比，許多媽媽的心情很容易傾向「求好心切」，老實說我自己也不例外。我不斷提醒自己，「求好」，不是要求孩子的「表現良好」，而是要求自己準備「品質美好的閱讀素材」。當「輸入」的優質英語刺激足夠豐厚，時機到了，孩子自然就會「脫口而出」。

**1 Q：**請問，要如何替孩子選英文有聲書？

**A：**好的參考書籍或指南可以省下很多時間和困惑。

對我來說，找好書並不是一件隨便的事。因為我相信，**孩子最初學到的東西，是影響未來學習的基石**，所以對挑選書籍，我很吹毛求疵；對於閱讀的順序，我會慎思熟慮。因為太過艱澀，容易扼殺興趣；簡單過頭，又會流於嘻笑玩鬧，這些都不是我樂意見到的。

幸運的是，研究所的訓練，使我學會如何以專業眼光，為孩子挑選合適的書。除了Jim Trelease所寫的《The Read-Aloud Handbook》被我奉為選書聖經之外，其他如《Valerie & Walter's Best Books for Children: A Lively, Opinionated Guide》、《The Children's Literature Lover's Book of Lists》、Timothy V. Rasinski的《The Fluent Reader》，以及Kristo & Bamford所寫的《Non Fiction in Focus》等，都是曾引導我為孩子尋找好書的重要指南。



書末所附的「一年52週聆聽100本有聲書播放紀錄單」，就是融合了我對語言學、兒童英語學習的相關知識，以及我與雙胞胎的親身聆賞經驗而成。我希望即使非英語系所畢業的家長，能透過這份循序漸進的聆聽書單，減少摸索過程中所浪費的金錢與精神，一步步帶領孩子邁入英語殿堂。

我很欣賞李家同教授「一切從基本做起」的看法。目前孩子聆聽有聲書的數量，算算累積已有760本，至今仍不斷增加。但追溯這一切的源頭，卻都是從很簡單、高重複性、押韻的童謠、韻文開始起步，如鵝媽媽與Dr.Seuss的作品，就是當年幫助雙胞胎口語流暢、字正腔圓的基石。

鵝媽媽系列溫馨，入門容易，播放起來大人小孩的接受度都頗高。但Dr.Seuss的作品則不然，我發現許多家長初次接觸這套系列，翻開書的第一個反應往往是「這是什麼怪書啊！」腦中立刻興起一堆問號，連自己都狐疑的作品，究竟要不要買下來放給孩子聽。然而，我自己的親身經驗是，不但要買，而且要定時、確實放給孩子聽。

我建議可從《Hop On Pop》、《The Foot Book》這兩本入門，再來接續聽《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Dr. Seuss's ABC》。其中，《Dr. Seuss's ABC》這本字母書，俐落明快的語音刺激，不但可以聽到英語常用的發音組合，更可

以清楚意識到英語裡的豐富聲音，希望孩子擁有靈敏英語聽力的父母，絕對不可錯過。

我所收藏的近千本英文有聲書中，許多是在麥克兒童外文書店購買的。其他可以找到外文書的書店，例如：誠品書局、Page One書店、敦煌書局、金石堂、博客來網路書店、書林書店。拜資訊時代所賜，現在買外文童書，不再是一件難事。

除了到書店購置外，我也不時會上國內外的公共圖書館，透過兒童繪本的電子資源區，尋找是否有免費的有聲資料可以下載。如這次在整理資料的過程中，我便發現原先我購買到的有聲版本，原先的CD出版社可能因版權到期之故，不再繼續發行，惋惜之餘，我也試著找尋其他資源，也很幸運地，這次讓我挖到美國洛杉磯公共圖書館中，由故事作者親自唱誦的歌謠。像這樣的免費資源，未來我也會多多整理，分享給更多同好。

- 2** **Q：**可以讓孩子選擇他自己喜愛的有聲書嗎？  
**A：**挑選書籍時的態度，應該像為孩子的食物營養把關，必須謹慎過濾。

在逛兒童書店時，經常會見到如下情景：大人帶著小孩，以大方口吻告訴孩子，「儘量挑選你喜歡的書，爸爸（媽媽）買給你。」雖然我常被



這溫馨幸福的一幕感動，然而，「全然放手」讓孩子自己任憑喜好選書，老實說我是不鼓勵，也不支持的。

我的理由是，孩子的人生經驗不多，容易因為狹隘的偏好，只選某種類型的書。如男孩總是選飛機、火車、恐龍或外太空等等工程／科學類書籍，小女生就很容易挑粉紅色、貼亮片的公主書。所以，對於挑選書籍所持的態度，應該像我們為孩子的食物營養把關，必須謹慎過濾。

這也是為什麼在選書時，我會參考學者專家的意見，歸納出幾個需要考慮的項目。這包括了用字遣詞、語法結構、故事內容與插畫風格。但其中最重要的，在於這個故事能否「貼近孩子的心」，自然而然吸引孩子的目光與興趣。

**Q：**直接聽英文有聲書，沒有中文翻譯，孩子怎麼聽得懂？

**3 A：**透過繪本有聲書，孩子對「聲音」和「圖像」的體驗，可以訓練他們抓重點、發揮聯想力，進一步發展出「觸類旁通」的閱讀潛能。

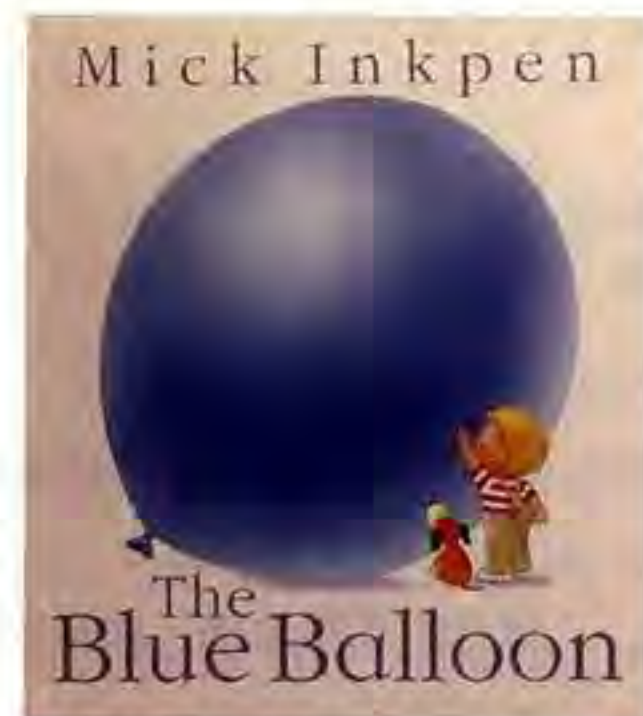
老實說，剛開始我沒有在英文故事裡帶入中文翻譯，純粹是偷懶與因緣際會。身為一對雙胞胎的全職媽媽，家裡也沒有「瑪麗亞」幫忙家務，

很多事情我是選擇能省則省。因為孩子從不曾要求我用中文翻譯或解釋故事情節，加上雙語專家主張語言學習要直接、純粹，不需任何翻譯、解釋介入。於是我也「偷懶」得「理直氣壯」，並不會主動提供中文翻譯。

為什麼我孩子當時並不尋求大人的中文解說？我想主要原因在於，我最初播放的英文故事都很簡單，他們自己就可以從插畫明白個大概；更重要的是，我也從不緊迫釘人提問，問他們懂不懂，或是要求他們解釋故事內容。他們就自然地聽、自在地吸收，一切順其自然。

一直以來，雙胞胎都只是「聽故事」，而不是「讀故事」。而我也是一直播放到約第100本，也就是Mick Inkpen創作的經典童書《The Blue Balloon》，我才驚訝發現，原來專家的論點是千真萬確的：沒有母語翻譯，孩子也有能力在自己摸索下，看懂聽懂英語故事。

記得雙胞胎聽《The Blue Balloon》這個故事時，仍然是「英語文盲」，也就是他們認得26個字母，但不認得英文單字。第一次播放時，原本我有些遲疑，雙胞胎能聽懂嗎？故事裡有許多字如



▲《The Blue Balloon》，Hodder出版（2006）。



soggy、squeeze、squash、whack、stretch，甚至indestructible等，老實說並不容易，大約是國內高中生才會學到。

但令我驚訝的是，雙胞胎不僅聽得津津有味，而且在重複播放幾次後，還能跟著CD唸得抑揚頓挫。他們跟著CD唸，唸得煞有其事。到底理解多少？這次我終於忍不住開口問了。

女兒告訴我，你看畫面上的氣球，不論小男孩做什麼，氣球都沒破。看著插畫裡小男孩的動作，squeeze應該是擠壓、squash應該是用力壓下去、whack應該是用力打，媽媽你看書頁可以翻開，stretch應該是儘量拉吧！但我更好奇她對indestructible這個字的了解，「就是不論被怎樣，它還是好好的」，女兒這麼告訴我。這個可愛、貼切的說法，一直在我腦海裡，記憶猶新。

孩子與故事情節產生共鳴而得到的真實感受，遠比字典裡的刻板定義：「indestructible不滅的、不能破壞的」，明顯溫暖、有價值多了。不需外來強加的中文翻譯，更不用死背硬記，孩子以自己的方式理解，這樣的自然領悟、直接體會才能學得快樂又實在，不是嗎？

傳統的英語教學，總是講解得鉅細靡遺，於是孩子依賴固定的中文翻譯，堅持背完單字與文法才肯放心閱讀文章，但這卻剝奪了孩子自己去注

意、判斷和理解的機會。一旦遇到學校沒有教的句型、沒有背過的單字，就無法繼續閱讀，理解力更是大打折扣。依賴中文翻譯，等於沒有辦法獨立閱讀，而缺乏自我猜測、推理的閱讀習慣，英文能力其實是非常薄弱且受限的。

反觀最好的兒童文學作品，由於插畫豐富又生動，替平面、靜態、黑白的文字提供了令人難忘的具體形象，使識字有限的孩子得以親近故事內容。因此，透過精緻的繪本有聲書，孩子對「聲音」和「圖像」的體驗，可以訓練他們抓住要點、發揮聯想力，進一步發展出「觸類旁通」的閱讀潛能。

4

**Q：**能否選擇中英對照的故事書？

**A：**請絕對不要選擇中英對照的書。

這是一個看似平常，卻會影響學習品質的關鍵考量。請絕對不要選擇有中英雙語對照的書。

請大家回想自己的習慣，只要閱讀的文章是全英文素材，沒有中文對照，為了理解大意，我們只好硬著頭皮查字典、一句句仔細讀。但若搭配中文翻譯，人類本身就有偏好熟悉、傾向容易的習性，因此一定會跳過英



語，直接看中文，這樣就剝奪了孩子「直接」接觸英文的寶貴經驗。

剛開始接觸英文童書，因為不認識任何英文字，孩子會先看插畫。插畫家精準的描繪，不但是文字的最佳圖解，加上細膩的動作表情、寫實的人物場景，於是圖畫會自己說出故事來。「圖文合一」的緊密連結，幫助認字不多的孩子就算只看圖畫，也都可以猜出故事內容。另一方面，CD朗讀中幾乎都有「翻頁提醒聲」，適時提點該翻頁了，孩子會自己知道哪一句出現在哪一頁。此外，專業人士錄製的有聲書，語調活潑，語氣逼真，加上背景音效帶來的臨場感，一回生二回熟，反覆多聽幾次，孩子會自己懂的。

逐漸摸索，用心體會，久而久之，孩子能夠隨之「聽」出語言的真義、「看」出插畫的內涵，這樣的訓練自然會內化到生命裡，成為終身受用的語言推理能力。專家提醒加上自身經驗，我真的相信：孩子彈性很大、適應力強、潛能更是無窮。

**5** **Q：**小孩好奇心強，如果一直要問中文解釋，該怎麼辦？  
**A：**一本好的「圖解字典」，正是讓孩子理解英文字彙的最佳工具。

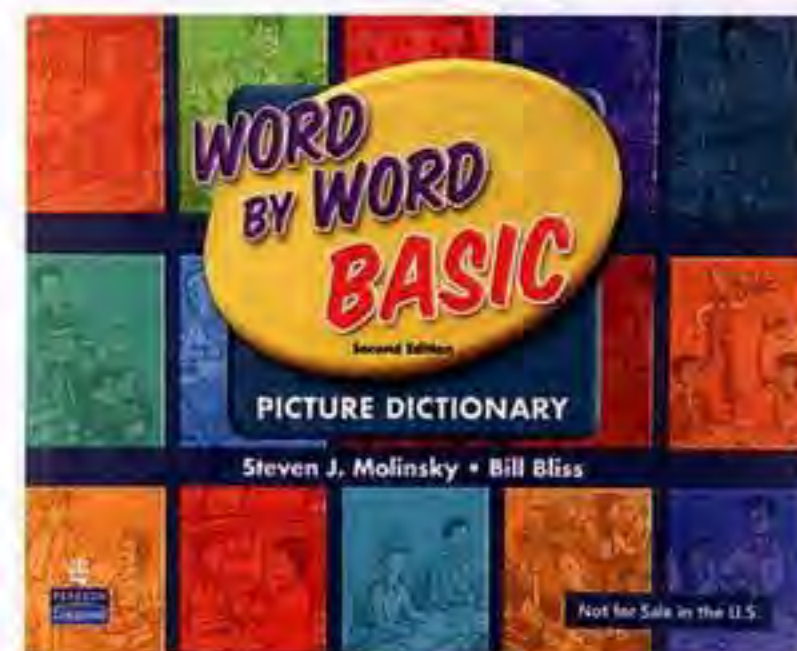
先恭喜這位媽媽。一個好奇又好問的孩子，表示是喜歡動腦、勤思考的，那麼我們更不該立刻提供答案，剝奪了讓他自己摸索的寶貴機會。

這時候，何妨陪著孩子一起找答案？而一本好的「圖解字典」，正是讓孩子理解英文字彙的最佳工具。

最得我家雙胞胎青睞的英文圖解字典，是《Word By Word Basic Picture Dictionary》，目前這本字典已出到第二版。與一般傳統字典按照A到Z的排列方式不同，這本圖解字典是以主題形式編排。左邊是生動的彩色圖解，右邊是圍繞主題的關鍵詞彙，圖文對照的跨頁設計，讓讀者一目了然。

例如，介紹家族成員時（Family members），作者細心分成兩單元，先介紹核心家人，有father、mother、siblings、grandparents、grandchildren等，接著再介紹旁系血親和姻親，有uncle、aunt、nephew、niece、cousin、father-in-law、

son-in-law等。同時這本字典在詞彙的下半頁，也列舉了示範對話，並提供延伸學習，可做為孩子模仿的素材。



▲《Word By Word Basic Picture Dictionary》，Longman出版（2006）。



任何語言的入門階段，最初接觸的字彙以日常生活經驗裡常看到、體會到的事物為主。所以，這類型的基礎單字大多是形象鮮明的具體事物，此時英文圖解字典裡唯妙唯肖的插畫，就是最好的幫手，讓孩子從圖畫明白單字意義，而非處處仰賴中文翻譯。

6

**Q：**聽有聲書的時候，孩子不必一面看書、一面聆聽嗎？那孩子的閱讀能力怎麼辦？

**A：**不必分神去注意文字，反而更能專注聆聽，把精神集中在聲音訊息，對聲音的細膩感受，更能幫助了解故事大意。

首先，我想先釐清：「聽懂故事」與「有能力自己閱讀故事」，其實是兩碼子事。

大家不妨回憶自己的成長歷程。在學齡前階段，即使還看不懂中文字，卻已經可以聽懂兒歌、聽懂故事，唱得興高采烈，說得有模有樣。不論是在幼稚園聽老師說故事，或是在樹下聽爺爺講古，不識字並不等於無法聽懂故事，不識字並不等於無法享受故事的樂趣。正因不識字，所以不必分神去注意文字，反而更能專注聆聽，把精神集中在聲音訊息，對聲音的細膩感受，更能幫助了解故事大意。

語言學大師，也是麻省理工學院教授Noam Chomsky主張，人類大腦裡有個「語言器官」，讓人類不需要系統學習就能學會說話。這是因為啟動開口說話的關鍵，是「聽到語言的真實聲音」，而不是辨識文字符號。所以，在學習任何語言的初期，聆聽大量標準又正確的語言示範，累積語音辨識能力，引導出潛藏的語言天賦，這才是最好的起步。孩子並不需要接受任何課程或訓練，單純的聽，不必中文翻譯、不必文法解釋，直接感受英語裡的聲音特色、語法結構，大腦就能掌握英語的語言精髓。

這也是為什麼我一直堅持：在學習英語初期，孩子的角色是「聽眾」，父母的任務是「提供質量並重的英語輸入」，讓孩子習慣英語的豐富聲音。

我最初在播放有聲書的時候，只是希望讓孩子習慣生活在「有英語故事環繞的氛圍」裡，並不期待他們能認字。因此，每次播放CD時，我不會特別要求雙胞胎要「邊聽、邊看書」，而是當孩子在地板上堆積木、玩玩具、畫畫做美勞時，任何輕鬆閒暇玩耍的時候就播放，並且「不著痕跡」地把繪本放在茶几上、地板上，任何孩子容易看到的地方。

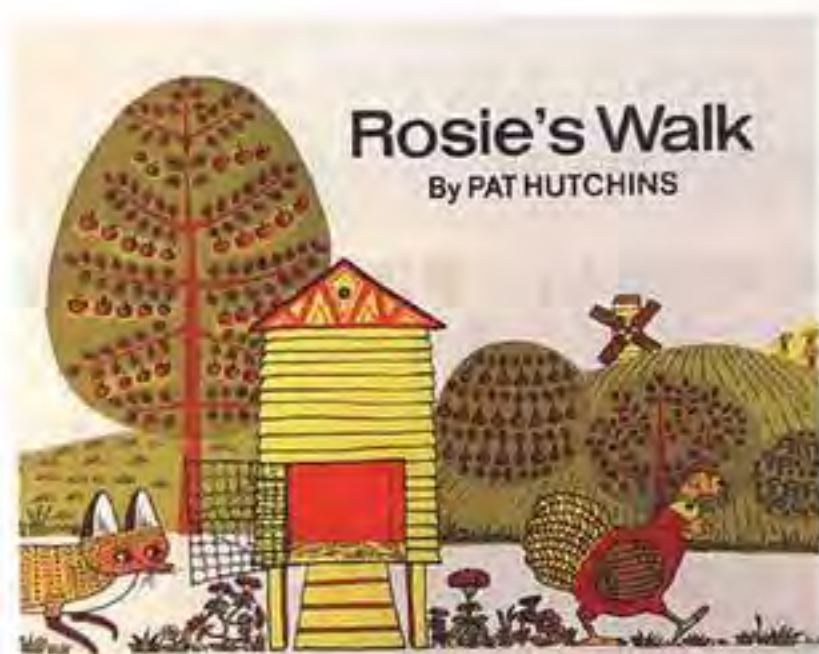
我的經驗是，當有聲書的穿透力抓住孩子耳朵時，獨特的聲音魅力，往往就能吸引孩子因好奇而翻開書；當書籍插畫的感染力能扣住孩子目



光，就能使孩子反覆欣賞。

「但是，如果孩子依舊不看呢？」一位媽媽曾這樣憂心地問我。這裡，我認為就更凸顯出「選書」的重要性。

我初期播放的有聲書，故事內容淺顯，英文字不多，但插畫都很棒，雙胞胎總是會被造型新穎、色彩爛漫的插畫吸引，不自覺地就翻翻看看。



▲《Rosie's Walk》，Aladdin 出版（1971）。

雖然故事朗讀簡短扼要，但從有聲CD裡，會聽到狐狸被釘耙打中鼻子的巨大聲響、栽進池塘的落水聲、稻草堆散落一地、蜜蜂群起追擊等種種立體音效，讓孩子感受到故事發展的生動逼真，也增添了许多詼諧喜感。即使只看插畫，識字不多的孩子都能在淡淡的幽默裡，愛上這個故事。

如有一本全書只用32個英文字寫成的簡單故事《Rosie's Walk》，描述肥胖母雞Rosie怡然自得地散步，後面跟了隻不安好心的狐狸，偏偏母雞行進的路線，正巧都陷狐狸於意外，讓前者安步當車，後者盡出洋相。

情境輔助的音效，使孩子豎起耳朵；幽默逗趣的插畫，使孩子看得開心愉快。而「重複聆聽、主動翻閱」的過程，讓孩子在不知不覺中養成「耳濡目染」、「觸類旁通」的理解能力。隨著孩子年齡漸長，後來我也才漸漸相信，認字能力就在這些頻繁接觸、持續聆聽的過程中，一點一滴逐漸累積。

7

**Q**：直接聽有聲書，真的不必先了解文法、認識單字音標，孩子就能聽得懂、唸得出來？

**A**：是的。基本上是仿照母語的學習方式，「把英語當母語來學」，強調「整體式的學習」。

大人不妨回想一下，我們是如何學習母語的？

學母語時，即使是聽陌生的故事，也不會因為哪個字聽不懂、或遇到不熟的字，就停頓下來而影響聽故事的樂趣。因為，我們聽的是「整體」。當年，爸媽也不會指著窗戶告訴我們：「ㄛ×ㄤ一聲窗、ㄈ×、四聲戶，這是名詞」般的拆解字音、分析詞類。

我們每天聽，在生活中不斷聽到某個字被使用，而且是用在有意義的句子裡。於是，天天聽、聽多了，自然就聽懂了，聽久了，就自然會講了。



從這些經驗讓我相信，母語學習是直接、自然的醞釀積累，並不需要多餘的介入與解說，是完整的語意吸收，也不需要拆解字音、分析詞類。所以，把英語當母語來學，讓孩子每天聆聽悅耳又活潑的英語故事，是最直接的感染與吸收。

我的做法，在許多家長眼中或許很「異類」，但論到初衷，其實也只是回頭省思自己的英文路，希望自己在英文學習經驗的痛苦與缺憾，能避免在孩子身上重演而已。

請問各位爸媽，你以前辛苦背的單字、努力記的音標、拚命練習的文法題，現在能運用自如嗎？可以與外國人侃侃而談、聽懂CNN、流暢閱讀外文報章雜誌嗎？相信許多人和我一樣，過去學生時代付出的心血，暫時解決了考試問題，提升了些許考試分數，其他就什麼都沒有了。那麼，還要讓孩子複製我們過去不愉快、沒效率、死背又乏味的英語學習經驗嗎？

讓我們看清自己學習的盲點，從中調整與改變，給孩子的英文學習一個新的方向，一個靈活、有趣又有效的好方法吧！

孩子聆聽大量條理清晰、結構嚴謹的故事，自然會受到影響，而說出同樣合情合理的句子。學者一再呼籲，語法結構、文法句型，是可以經由大量閱讀自然學會的。常聽到標準正確的發音，朗讀有意義、有內涵的句

子，當好的文句自然而然烙印在腦海，孩子會不經意地模仿發音、模仿句法，最後說出好聽的英語、說出結構正確的語句。

如果有機會，你不妨嘗試向外國人請教文法，或請他針對考題解釋文法。你會發現，對習慣母語的人而言，他是不必、也不用學習文法的，即使是大學教授，他會告訴你就是這樣：「我選個『唸起來比較順口』的答案，但我不知道為什麼，我也不會解釋。」

在許多年前，我只是從教科書上讀到這些理論，老實說我也是半信半疑。但是，參酌專家理論，實行學者建議，加上我親眼看到自己孩子的英語學習，得到滿意的成果後，我真的要大聲疾呼，「不必先學文法，孩子真的是可以自己聽懂英語的」。

我想再次提醒，請不要剝奪了孩子與生俱來的自我學習能力。耳濡目染、觸類旁通，才是孩子自然而然學會英文的重要準則。





## 不必先學文法音標，孩子真的可以聽懂故事



▲《If The Dinosaurs Came Back》，Sandpiper出版（2008）。

我家雙胞胎愛上聽故事後，好喜歡與家人分享故事，唸故事給大家聽。有回我小弟來訪，雙胞胎妹妹拿著《If The Dinosaurs Came Back》說要唸給小舅聽。當她興高采烈地唸完後，聽到舅舅以開玩笑的口吻讚美著：「妹妹你好厲害，居然會使用假設語氣，還知道與現在事實相反的假設

語氣要用過去式，真了不起！」在那當下，雙胞胎妹妹不禁一臉狐疑，我則是像日本卡通主角小丸子般，額頭頓時冒出三條黑線。

《If The Dinosaurs Came Back》是令人耳目一新的恐龍故事書。作者Bernard Most發揮創意，想像如果恐龍還活著，能為現代人類帶來18種新奇貢獻，如推開雲層使陽光普照、養在家裡嚇跑竊賊等，是很具幽默感的一個故事。

雖然許多用字遣詞是孩子第一次聽到，但新鮮的題材卻能吸引孩子一聽再聽；而隨著恐龍出現，相同句型結構連續重複了18次。孩子在聽到一次又一次的聲音刺激後，主題句「If the dinosaurs came back, they could / would」的語法結構早就烙印在心裡，哪還需要學假設語氣的文法！

這本書的CD錄製也很用心。它將作者附加在書後的23種恐龍的名稱，如Triceratops、Brachiosaurus、Iguanodon等，以清晰明確的發

音唸了一次。若使用傳統背單字、記音標的方式來記憶，這些不算短的名詞，別說孩子，連大人都一定唉聲嘆氣、叫苦連連。但有聲CD悅耳的朗讀聲，使孩子在反覆聽過幾回後，即使不認得這些字，照樣能朗朗上口。

我印象很深刻的是，在某次座談會現場我曾分享這個故事，一位媽媽皺著眉頭疑惑地問我：「孩子需要背這些冗長的名稱嗎？背恐龍的名字有用嗎？以後又不當考古學家！」

但我的看法或許不太一樣。我們都曾經年幼過，卻忘了自己小時候那種「大人不會的東西我卻會，那就是cool」的心情。尤其對小男生而言，能用英文叫得出每一種恐龍的名字可炫著呢，更何況這些名稱是孩子自然而然聽熟的，是自己記住的，而不是被硬逼著背熟的。

後來我更發現，孩子主動跟唸多音節英文字，背後有許多意涵。除了表示孩子開始喜歡聽英文之外，更重要的是，能唸出來表示播放的聲音他有聽進去，而多音節的專有名詞還是訓練舌頭靈活運轉、幫助咬字清楚的妙方呢！





8

**Q：**既然要把英語當母語來學，那一天至少三次、每次約30分鐘，這樣夠嗎？

**A：**我認為是足夠的。家長不必太在意是否24小時都被美語包圍的學習環境，因為「質」更是關鍵。

的確，「無法24小時浸泡在英語環境中」是所有英語非母語家庭的現實情況，但既然在「量」無法企及，因此我更重視播放的「質」。而這樣經年累月聆聽了五年下來，我的孩子向我證明了：這樣，也足夠。

相反的，我們浸泡在所謂的24小時中文環境裡，但是每個人的寫作或口語能力，也都程度不一，這其中很大的關鍵因素在於接觸的「品質」。以中文為例，若每天聽到的內容，都是口齒不清、用字模稜兩可、內容乏善可陳的對話，閱讀的文字都是空洞的八卦訊息，很少閱讀有內涵、語意複雜的完整句子或文章，那也難怪中文程度普普通通。

同理，我認為家長不必太在意是否24小時都被美語包圍的學習環境，因為「質」更是關鍵。每週固定聆聽三本英文書，接受咬字清晰、內容精緻的英語輸入，優質的語言模仿，遠勝過每天24小時卻膚淺乏味的空洞對話。

9

**Q：**我每天這麼忙，回到家又累得半死，哪有時間每天挪出30分鐘聽故事？

**A：**聽有聲書的好處，就是不需要家長跟在孩子旁邊陪讀，並不需要「挪」時間、「搶」時間。

一位職業婦女媽媽，曾激動說出自己被忙碌壓縮的無力感：每天下班趕著接小孩，回家忙著煮飯，想從繁忙的日常作息「挪」出十分鐘發呆都不容易，更何況是「搶」出寶貴的三十分鐘？但是，聽有聲書的好處，就是不需要家長跟在孩子旁邊陪唸、陪讀，並不需要「挪」時間、「搶」時間啊！

我建議家長可以找一天，用外星人的偷窺角度，偵查全家人的作息。你會發現，電視機聲、電腦遊戲聲、傳不完的簡訊聲、接不完的手機聲，許多能留白的零碎時間，就這樣被填滿了。何不找一天假日，把所有紛擾留在戶外，還給「家」原來的單純與寧靜？

一開始，或許會對突然安靜與空白感到不自在。但這一天的實驗幫助我明白，許多被「綁架」的安寧，被「剝奪」的零碎時光，我都可以用悅耳的英語故事來「替代」，用有聲書來「取代」吃飯配電視的習慣。

我發現，把這些零碎時間加起來，就能使一整天的故事聆聽累積到



一小時以上。或許一開始可能會從孩子的眼神中，看到些許感到無聊的眼神。但慢慢的，當孩子感受到靜靜的屋裡，純正清亮的朗讀聲，排斥感會減輕；當接受度增加，孩子會漸漸愛上抑揚頓挫的英語朗讀、開始不自覺哼唱英文歌謠。

許多預期的阻礙，往往是自己憑空想像出來的；而對於自己重視的事情，我情願心意堅定的跨出第一步。

10

**Q：**如何讓孩子願意坐下來、專心安靜的聽故事呢？

**A：**就讓孩子依他最輕鬆舒服的姿勢吧！

有誰規定聽故事一定要坐著呢？大人也不一定會正經八百地坐著聽音樂、看小說啊！聽故事是種享受，既然是享受，就讓孩子依他最輕鬆舒服的姿勢吧！在自己家裡，不是在上英文課、爸媽也不是英文老師、孩子在家不是學生，而是心肝寶貝。所以，大家解散！全家放輕鬆！

我記得一位媽媽曾提到，當她在家宣布：「今天開始，我要定時定量播放英文故事了，你們要安靜坐下來，專心聽。」小孩立刻大叫：「吼！功課已經很多了，哪有時間聽故事啊？」

在孩子心目中，英文往往等同於記單字＝背課文＝寫題目＝考英檢

＝爸媽的要求＝背了又忘、忘了再背＝無止盡的壓力。但母語卻是截然相反，是每天聽到＝自然就會＝沒有考試＝自由自在。所以，請爸媽放輕鬆！想把英語當母語來學，就讓英語像母語一樣，隨時隨地都在身邊，可是卻感覺不到壓力。

所以，請讓這些改變在潛移默化中自然而然產生。不必大張旗鼓宣布，而是要不露痕跡的執行，讓英文故事慢慢滲透到家裡。不論是大人、小孩，對於新的學習活動或生活型態，剛開始都會有些不適應，但經過一段時間的磨合，慢慢會從生澀發展到熟悉，從不習慣到不可缺少。

父母要有耐心，也請丟棄立竿見影的潛在要求。態度改變、注意力養成，都無法速成，而是持續累積才逐漸發展起來的。剛開始不要奢求改變孩子的生活模式，不必要求孩子靜靜坐下來，不必坐在書桌前、不必畫重點，沒有作業考試，更不要規定孩子要「專心聽」，或是一面聽一面對照著看書。

剛開始或許只是播放一個故事CD，就算只有十分鐘不到，但一天數次的播放，一整天的聆聽時間至少也能累積半小時。孩子的注意力也會隨著三、五分鐘的簡短故事，最後發展為珍貴的專注力。



11

**Q：**只是聽英文有聲書，如何確定孩子已經吸收、可以換下一本？

**A：**孩子開始喃喃自語唸，或是跟著CD唸、哼、唱時，表示孩子已經吸收了。

定時、定量的播放英文有聲書，是前端的原料輸入（input）；孩子口齒清晰地朗誦英文，是後端的成品輸出（output）。從輸入到輸出的過程中，孩子其實一直在吸收故事養分。這次聽到重複出現的片語，下次聽到嶄新的單字，有時是聽懂故事大意，有時聽到先前忽略的細節。每次播放，都是灑下養分，每次聆聽，都是吸收不同的營養。

如何確定孩子是否把有聲書聽進去？我的判斷方法是，當發現孩子開始喃喃自語唸、碎碎唸，或是跟著CD有一搭沒一搭的唸著、哼著、唱英文歌時，恭喜你，代表他已經聽進去了。這是很好的起步，是脫胎換骨的前兆，此時千萬別心急，絕對要避免用抽問單字、做測驗等這些令人難受的壓力，把好不容易冒出頭的幼苗給嚇回去了。

書末我所設計的「播放紀錄單」，是以每個月為大單元、以每週為小單元，一週選播3~4本英文書，合計每個月播放12~16本書，之後兩週再將上個月的有聲書重複播放一次，孩子可以有更多機會掌握新單字與陌生用詞，加深印象。

經過第一個月的定時、定量聆聽吸收，當來到第二輪的重複階段時，一般而言孩子是有能力朗誦的，這時家長可嘗試引導孩子展現成果。有些孩子大方喜歡表演，引導過程可能較不費力；有些孩子可能害羞內向，這時可以播放CD讓他跟唸即可。

以JYbooks系列的有聲書為例，錄製可說相當用心，每個故事至少以三種不同形式呈現：先完整的朗讀一次（story reading），再以歌唱形式唱一次（story song），之後邀請讀者當回音跟唸一次（echo-chant）。

所謂echo-chant，是指故事CD帶頭先唸一次，然後保留旋律，讓孩子不自覺地跟著唸一次，這是誘導孩子開口的妙方之一。但請記得：無論孩子唸得生澀或流暢，發音標準與否，都要鼓勵他，不要糾正，不要苛求。改變本身就已經很值得鼓勵，多唸幾次，會愈來愈流暢。

學習本來就是一個不斷「嘗試與犯錯」的過程。所以，請不要在意流利度，不要立刻要求發音完美，孩子願意開口說說唸唸，就是很好的起步。直到有一天，孩子吸取足夠的營養，而養分也消化沉澱了，他就不只是喃喃自語、碎碎唸、有一搭沒一搭的唸。你會聽到有頭有尾、完整的一句英文，而且是一句接著一句。

這時候，就是邀請孩子唸書給你聽的好時機。已經累積一身功力的孩



子，會自信地接受邀請，拿起故事書，一板一眼地翻書、唸書給你聽。你會很好奇，孩子識字嗎？

實際上，如果孩子真能識字，那更要恭喜你，你的孩子天資聰穎。還不識字，有什麼關係，他會唸而且唸得興高采烈，唸得流暢自然，像母語一樣自在，這就夠了。你每天定時、定量播放的英文有聲書，已經在孩子身上醞釀出豐厚的聽力，而這些扎實的聽力已經轉換成無意識、脫口而出的英語口說能力，此時就可以在「播放紀錄單」上，幫這本書畫下完美、閃亮的☆號，表示孩子已完全將這個故事內化了。

我還記得雙胞胎小時候，有模有樣拿著故事書唸英文給我聽的神氣俏皮。藉由反覆聆聽，他們已記住故事內容，差不多都會背了，所以一邊唸一邊「假裝自己在看書」，就好像是他們真的在讀書一樣。事實上，我發現他們根本還不會閱讀英文字，但他們憑著聲音記憶，加上故事插畫提醒，卻能夠把書本的內容完整說出來。

專家說，這是語言發展上非常重要的銜接。對於閱讀，孩子經常會有想炫燿的企圖。炫燿自己是識字的、炫燿自己是有能力閱讀的。因此，對於孩子一邊「假裝自己在看書」一邊脫口說英文，這是很棒的成功經驗，一定要善用這些時機，多多引導鼓勵。

12

**Q：**只要聽有聲書就好嗎？還有其他配套措施嗎？

**A：**讓孩子有更多機會接觸外文活動，當然是多多益善。

倘若父母有興趣、有時間，除了在家聽品質精良的有聲書外，讓孩子多接觸更多外文活動，當然是多多益善。但即使心有餘力不足，我相信在家輕鬆營造聽英文歌謠、故事的經驗，至少不會打壞孩子的英文胃口。

在聽有聲書打基礎的前兩年，逛兒童書店、參加書店的英文說故事活動，是我家雙胞胎接觸真人說英語的主要機會。以台北市為例，英文兒童書店包括有麥克外文書店、近台大校園的書林書局、位於101大樓裡的Page One書店，以及有不少分店的誠品書局、敦煌書局等。另外，台北市立圖書館總館地下二樓的小小外文世界，藏書非常豐富，當年是我挖掘許多英文好書的寶庫，也是讓孩子多接觸英文書籍的好場所。

除了有聲書外，欣賞兒童戲劇也是孩子最難忘的回憶。暑假期間的台北兒童藝術節，有各式各樣生龍活虎的藝術表演，是孩



▲2009年觀賞《小黑魚·田鼠阿佛與一吋草》，與演出人員的合影。



子接觸英語故事的另一個機會。記得在2009年，我曾帶著孩子觀賞改編自文學大師 Leo Lionni 創作，包含《Swimmy》、《Frederick》、《Inch by Inch》等三本經典故事的《小黑魚、田鼠阿佛與一寸草》。這齣由加拿大美人魚劇團擔綱演出的布偶劇，當雙胞胎看到製作精美的布偶從繪本裡走出來時，高興地嚷嚷著要跟布偶握手合影。

2012年2月，經典故事《The Composer Is Dead》搬上國家音樂廳的舞台，邀請東吳大學音樂系范德騰教授擔任說書人，依照故事內容真實演出。身著亮眼的舞台服裝，精湛的說書，與國家交響樂團完美演出，加上大螢幕的動畫，讓孩子享受到前所未有的聽故事經驗。錯過的讀者也別遺憾，YouTube上有舊金山交響樂團擔綱演出，作者Lemony Snicket親自主講的影音實況。

聽英文故事、逛兒童書店、上圖書館、觀賞戲劇表演、網路上的免費資源，這些活動讓孩子有機會在生活裡接觸英文，讓英文不再只是紙上談兵的考試學科，而是能增加生活情趣的重要工具。

用心製作的DVD動畫片，也有同樣的效果。我推薦《The Lorax》和《Horton Hears a Who》，兩者都是Dr. Seuss的故事改編，是值得全家觀賞的優質動畫。

《Horton Hears a Who》故事靈感來自小小孩需要被呵護的微妙心情，於是Dr. Seuss創造Horton，一隻善良、忠誠、自我犧牲的大象來保護一群小到不能再小的生物。故事裡的經典對白，簡單卻充滿禪意：A person's a person, no matter how small.（不論多小，人就是人），深深打動小孩的心。保有赤子之心的你、我，也會欣賞這樣簡約、單純的兒童故事。

13

**Q：**需不需要找外師，讓孩子有實際演練英語的機會呢？

**A：**先規律持續地聽有聲書，奠定基礎之後，再考慮找外師。

以我家雙胞胎為例，他們在持續規律地聽了兩年多的有聲書後，我才開始尋找外師陪讀、為孩子唸故事。即使今天回頭看，我仍認為在學習初期，孩子英語能力之所以能扎實奠基，有聲書的幫助仍是最大關鍵。

一開始會找外師的動機，在於孩子開始具備自己獨立閱讀的能力，家裡的英文藏書也大幅增加，但這些書卻不見得都有出版CD。為了滿足雙胞胎好奇心，也為了彌補媽媽英語發音不標準的缺憾，所以我決定找幫手來朗讀這些優質的英文故事書。



如何找外師、善用外師？一直是朋友經常詢問的問題。在我心裡，外師職責不在於「教英文」，而是「陪讀故事書」。由於「外師教英文」不是我採取的方針，所以我希望外師把雙胞胎當美國小孩，說話速度、語氣、用詞都不必調整，所以雙胞胎與外師之間，比較像可互相討論的朋友，而非程度懸殊的師徒。幸運的是，透過孩子爸爸認識的美籍工程師朋友圈，我們找到合適人選，每週一次陪雙胞胎閱讀兩到三小時的英文故事。在外師的陪伴下，雙胞胎仍然有機會讀到一些沒有CD出版的好書。

以我家雙胞胎五年來的學習歷程分析：聽有聲書，以平均一天三次，每次30分鐘的1.5小時計算，一週算6天，扣除旅行、生病、訪友、偷懶，總計一年約聽405小時（1.5小時×6天×45週），累計共聽了120~150本有聲書。而外師帶讀的英文故事書，一年約100小時（一週2.5小時×40次），加上外師曾經返美一段時間，課程只得暫停，延續性較難掌控。

我將「外師陪讀」與「自己播放有聲書」做了下頁的對照表，由於雙胞胎不曾上過英語補習班，因此保留第三欄空格給讀者自行比較。綜合來看，我認為聆聽有聲書所奠定的英語基礎，可說是「物美價廉又營養豐富」；而外師所扮演「文化大使」角色，幫助雙胞胎認識美式文化，同樣功不可沒。

## 播放有聲書VS.外師陪讀

比較項目	腔調	互動對象	閱讀數量	聆聽時間	地點
有聲書	南腔北調	聲音演員 音質完美	750本 有聲書	一年約405小時 持續5年	任何時間 任何地點 隨播隨聽
外師陪讀	固定腔調	真人互動 實際經驗	65本 故事書	一年約100小時 間歇持續約3年	固定地點 固定時間
補習課程	請自填	請自填	請自填	請自填	請自填

所以，在比較過不同的英文學習方式後，有聲書仍是我心中首選。有聲書，等於是文字敘述的立體表演，專業的聲音演員，懂得如何用語調、語氣、語勢、連音、抖音、頓挫、南腔北調等技巧，盡情展現語言精髓。不必四處遊學，英國腔、美國調、甚至澳洲英語都能盡收耳底，在不同國家出版的有聲書裡真切體驗。

在有聲書幫助孩子奠定扎實基礎之後，外師陪讀較深奧的故事，則可擴大閱讀範疇，讓英語學習更上層樓。然而，若回歸一切深厚實力的源頭，仍在於穩健踏實的日積月累，每天三次、一次三十分鐘，一天一天持續聆聽有聲書，才是所有豐碩成果的基石。



14

**Q：**現在電子書很流行，用電子裝置播放有聲書不是更方便？還有必要買紙本童書嗎？

**A：**我屬意的經典兒童繪本，並非每本都有製作電子有聲書。

首先現實的阻礙是，我屬意的經典兒童繪本，並非每本都有製作電子有聲書。加上目前國內看到的兒童電子書，不是全中文就是中英雙語版本，這就與我「儘量多接觸全英文故事書」的理念相違背。

更重要的是，我相信用不同形式的書本與孩子互動，會造成迥然不同的結果。在電子書興起的時代，我依然珍惜紙本書那種無可取代的觸摸手感。

跟孩子緊緊窩在一起，欣賞形形色色的故事插畫，不論是棉紙撕畫、木版刻畫、黑白對比，或是浮雕、拼貼、蠟筆、油彩等等，豐富的視覺刺激，讓我們彷彿置身博物館般享受藝術薰陶。除完整保留插畫家的藝術風格，紙本書可以有加寬、拉長的摺頁變化，有挖洞、透視的特殊設計，或是超越平面層次的立體效果，這些都能帶來嶄新的視覺體驗，讓孩子在閱讀中有驚奇，達成在遊戲中學習的雙重效果。這些，就不是故事DVD不斷跳動的畫面，或是亮晃晃的電子書所能做到的了。

紙本書可隨處攜帶，翻到自己喜愛的一頁停下來，發呆，塗鴉，遊戲，寫心得，記感想都好。這樣完全屬於自己的情感表現，會轉化成美好

的閱讀經驗。所以，我從不要求孩子保持書本乾淨如新，因為與書本聲息相通的情感，才會伴隨孩子快樂成長。

15

**Q：**您的孩子仍然持續聽有聲書嗎？

**A：**當然持續聽。好聽的故事，有誰會不愛呢？

我家雙胞胎從五歲起開始聽有聲書，至今約第五年，目前約聽到第760本。也就是一年平均150本，換算成一年52週，就是一星期平均三本。

一星期聆聽三本英文故事，而且一開始都是短短的故事，其實並不算多啊！我相信如果持之以恆，你也可以做到。尤其當孩子在持續聆聽下一天天進步，發音字正腔圓，口語流暢自然，知識吸收快速，最重要的是愛上英文與閱讀，這時候，播放有聲書就不再是負擔。

持之以恆，未必是堅苦卓絕。當看到熱情、快樂、感動、驚喜等等正面情緒，在孩子與英文故事間逐漸串聯蔓延，持之以恆會變得自然而然，更會化成一輩子有價值的習慣。



### 3 請問，關於有聲書【進階篇】

針對正在使用，或曾使用有聲書的家長，面對播放過程中遇到的困難阻礙，或是已學英文多年仍難以突破瓶頸的孩子，我依據語言學理論，以及親身實際陪伴與觀察經驗，提出自己的想法與建議。

**Q：**我曾使用過〔An I Can Read〕系列的有聲書，但孩子不愛聽。該怎麼辦？

**A：**有可能使用的時機不恰當，可以暫時先收起來，等時機成熟了再拿出來。

我想，可能使用的時機不恰當。

首先，〔An I Can Read〕系列套書的編輯用意，在於訓練、培養孩子自己獨立閱讀英文的能力。美國孩子即使只有三、四歲，也天天聽英語聽了三、四年，所以這套書對音感已建立的孩子是不錯的選擇。但反觀我們的小孩，並沒有長時間累積的英語聆聽基礎，貿然使用，並不適合。

語言學家曾分析，任何孩子的語言基礎是建立在童謠、韻文。童謠、韻文不但輕、薄、短、小，而且「口耳相傳」的特質，入耳難忘，又容易唸誦，這才是為孩子語言打底的必備材料。Jim Trelease 在《The Read-Aloud Handbook》第三章也明確指出童謠、韻文的重要性，更強力推薦 Mother Goose 與 Dr. Seuss 是必要的首選。（請參考Part2第①章和第③章的書單。）

那已經買的書怎麼辦？我的建議是暫時先收起來，等時機成熟了再拿出來。我也使用〔An I Can Read〕系列的有聲書，不過，只買其中兩套系列：Arnold Lobel的〔Frog and Toad〕（青蛙與蟾蜍）系列，以及以幽默取勝的〔Amelia Bedelia〕系列。

〔Frog and Toad〕系列可以說是英文兒童故事經典，用字精簡卻趣味性十足，插畫尤其可愛，是製造歡樂的好書。而〔Amelia Bedelia〕系列比較適合已經有英文基礎的孩子。因為〔Amelia Bedelia〕的故事雖然精采，卻使用相當份量的「雙關語」，若未具備基本字彙的理解能力，卻硬要孩子學習雙關語是一種折磨。但若孩子早已在不同故事裡，分別接觸到同一字詞的不同用法，當讀到〔Amelia Bedelia〕故事裡的巧妙聯想，才會有豁然開朗的幽默領悟。



閱讀的樂趣，來自讀者與故事彼此的碰觸、產生火花。我相信，孩子才是他自己生命的驅動者，父母師長只是順水推舟而已。因此，所有尋找好書的辛勞，認真拜讀專家意見、或是仔細研究書單順序等等，只要孩子讀得開心、有收穫，我都甘之如飴，樂此不疲的往知識寶庫探尋。

2

**Q：**有聲書的價格好像都不便宜。可以使用坊間附有CD的英文雜誌，或是學校附有CD的教科書嗎？

**A：**最好選擇優秀的英文故事來培養孩子的閱讀習慣。

我所選擇的英文有聲書，基本上都是英美兒童文學家所創作、適合孩子閱讀的故事書，包含：童詩、繪本、短篇小說、及知識性故事書。這些書籍的最大特色，在於插圖生動、故事精采，不但角色塑造活靈活現，而且情節想像高潮迭起，很容易引起孩子的共鳴。

再者，我相信雅緻的辭彙、豐富的語言結構，才是孩子學習模仿的對象，而這些有價值的文學要素，是坊間的英文教材裡找不到的。因此，我情願選擇優秀的英文故事來培養孩子的閱讀習慣。

好的英文有聲書，在不同階段的反覆閱讀，可以產生不同效果。以我自己的經驗發現，「培養聽力、辨識單字、獨立閱讀」是有聲書所能發揮

的三階段功效，而且這個過程是循序漸進聆聽後，自然而然產生的。

一開始，有聲書幫助孩子習慣英語裡的豐富聲音，並引發孩子好奇與興趣；第二階段再次聆聽閱讀，可幫助孩子從「熟悉字音」自然銜接到「辨識字形」。像我孩子從小並未背單字，後來卻能自動認識像是paleontologist（古生物學者）、claustrophobia（幽閉恐懼症）、acrophobia（懼高症）等這些字彙，就是從聆聽有聲書逐漸累積而來的。百讀不厭的好書，吸引孩子重覆欣賞、多次翻閱，練習「自己獨立閱讀」，這是有聲書第三階段所達成的貢獻。

很少人會在學期結束、考完試後，再次翻閱教科書；但一本好的故事書，卻可以讓成長中的孩子喜歡，因為許多細節都是反覆欣賞才漸漸發現，找到其中的樂趣，因此，好書對孩子所產生的影響是無價的。

至於我經常為孩子選購的英文雜誌，反而不是「學習」類的英文雜誌，而是以美國出版的《Time For Kids》、《Ranger Rick》為主。由於主題有趣，所以能吸引孩子看得津津有味。



▲《Time For Kids》。



《Time For Kids》是美國時代雜誌集團專門為青少年編寫的時事雜誌，可說是《Time》時代雜誌的青春版，內容包羅萬象，主題廣泛，最難能可貴的是與世界脈動同步。

譬如2006年國際天文聯會決議，將冥王星劃為矮行星（dwarf planet），從九大行星排名中除名的訊息，就出現在當年九月發行的《Time For Kids》，篇名為〈Eight is Enough〉。這項科學新知，適時調整了孩子在童書裡所獲得的太空知識，從此認定在太陽系裡有八大行星，而不再是九大行星，也讓孩子認知到一個事實：知識，尤其是科學領域中的知識，並不是絕對的。

《Ranger Rick》則是美國國家野生動物基金會（National Wildlife Federation，簡稱NWF）所出版的兒童雜誌，內容以介紹大自然生態為主，有動物、植物、地理等令人驚喜的科學知識，圖文並茂，用字洗鍊，解析詳盡。像2006年9月發行的《Ranger Rick》這期，專文介紹動物頭上的角（horn/antler），這些「頭角崢嶸」的逗趣動物，總是能牢牢吸引我和孩子的目光。



▲《Ranger Rick》（2006）。

3

**Q：**語言學習有關鍵期嗎？您的孩子五歲開始聽有聲書，但我的孩子早已經超過五歲了，怎麼辦？

**A：**重點不在於幾歲開始，重點在於讓孩子重回簡單的環境，心思回歸樸素單純。

摘錄一段我從語言學教科書中看到，關於「關鍵期假說」（Critical Period Hypothesis）的解釋，提供家長參考：「根據人類遺傳基因研究，孩童各項學習發展有一定的時間或時期，某些學習必須在某特定時期進行，否則將無法學習或學習較費力且緩慢。語言發展方面，孩子學習第一或第二語言的最佳時機是從出生到十三歲以前，但此假說常被質疑。」

大家注意到最後「此假說常被質疑」這句話了嗎？

生活在學理氾濫、資訊爆炸的時代。層出不窮的假說、瞬息萬變的研究，常常使得民眾一頭霧水、抓不著頭緒。這時候，我會關掉電腦，閉上雙眼，靜下心來告訴自己：不要盲從連自己都沒好好確認過的事，也別受一時風潮、人云亦云左右你的目標。有理想、有夢、有堅持，就要努力保護它，認真實踐它。

當媽媽前，我並沒有這麼勇敢，但養育雙胞胎的苦澀與甜蜜一再提醒



我，為孩子建立「勇於突破」的人生信念是刻不容緩的。媽媽可以帶頭，不讓懷疑與束縛框住了探索，也別讓教條與口號，限制了對體驗的追蹤與好奇。

一般人常說，學習語言要趁早，否則隨著年齡增長，學起來特別吃力。仔細想想，這樣的說法或許有些參考價值。還記得三、四歲小娃娃背唐詩、背九九乘法，一眨眼功夫便倒背如流；第一次騎腳踏車，摔幾次後就一溜煙騎得讓人追不上；學游泳、學直排輪、學樂器……很快就上手的例子比比皆是。為什麼？我認為，關鍵在於年幼的孩子心思單純，沒有外來的包袱與限制。不只語言學習，任何形式的學習，年幼孩子都學得快、學得好；大孩子，生活變得複雜，手機、電腦、電視，不時傳來一個簡訊，一通留言，心緒早就被這些雜思瓜分得片段段。所以，希望孩子有完整、完善的學習品質，重點不在於幾歲開始，重點在於讓孩子重回簡單的環境，心思回歸樸素單純。

所以，我認為「時間點」不是主宰孩子學習的關鍵，M&M才是影響孩子學習的兩大因素。M&M不是巧克力，而是學習材料（Materials）與學習方法（Methods）。有了引起孩子興趣的內容，加上激發孩子熱情的方法，自然能夠提高孩子的學習動機，建立孩子正面積極的學習態度。我相信掌握這兩個M，最後成果也會像巧克力的滋味般甜美。

在英語學習上，我採用「在家自然聆聽有聲書」做為Methods（學習方法），並選定令人感動回味的兒童故事做為Materials（學習材料）。掌握這兩個原則，成果令我大開眼界，誠摯推薦給各位爸媽參考。

4

**Q：**孩子學了好幾年英文，卻不願意開口，怎麼辦？

**A：**找些有趣的英文故事吧！跟著孩子一起玩書！

為什麼孩子不願開口說英文？我認為至少有三種原因：

一是傳統的英語教學，總是納入記音標、背單字、文法規則，不斷的考試與訂正，養成孩子「怕犯錯」的心態。一會兒擔心發音是否標準，一會害怕用詞是否正確，愈怕就愈不敢講，愈不敢講，就愈講不好。當英語與功課、處罰等畫上等號，「怕犯錯」的潛在壓力，造成孩子遲遲開不了口來說英文。

其次，「中文翻譯的干擾」也是重要原因。當習慣「用中文學英文」，大腦思維就依然是繞著中文轉。因此碰到英文對話時，我們會習慣先用中文想一下該如何回答，然後再翻譯成英文。轉譯的過程不但干擾思考、拖延回答，萬一找不到恰當的英文，說得結結巴巴、零零落落，當然在所難免。



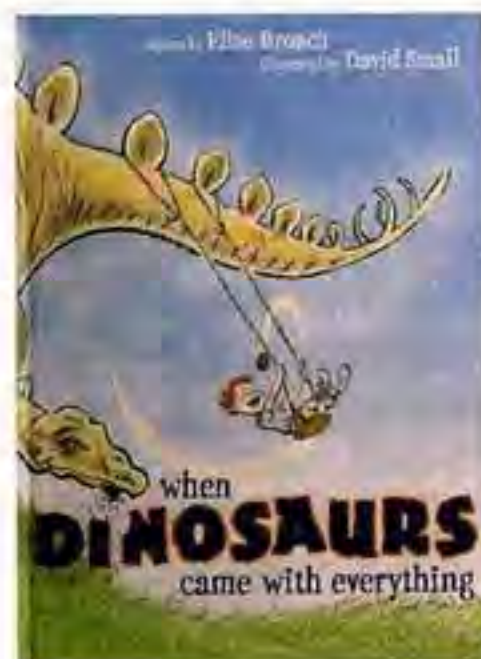
第三個耽誤孩子開口說英文的原因，在於孩子接收的英語輸入不夠多、不夠有趣，自然就無話可說。家長不妨回想，自己在什麼情況下會津津樂道？當然是內心有話可說，而且是有趣、藏不住、想要分享的，自然會說得流暢快意、意猶未盡。

那麼，什麼可以讓孩子感到有趣，願意侃侃而談呢？準備有趣的故事，就是一個最好的觸媒。好的故事書不只是一本書，更可以是一場遊戲。

像《When Dinosaurs Came with Everything》這本恐龍故事書，就有這股神奇的魔力，讓我兒子一讀再讀，捧腹大笑，欲罷不能。兒子喜歡抱著這本書來找我，我也就順勢扮演那個尖叫、被恐龍打敗的媽媽。看他演得開心、得意洋洋，我也就假裝「窩囊」，卻是窩囊得心滿意足。

我發覺，許多人抱持著一種觀念：母語可以在家輕鬆隨便學，但第二語言就該正襟危坐，在課堂裡好好學。這樣的想法，老實說我認為有待商榷。

學習語言就像學游泳，如果每週只是到泳池一、兩次，就想短期學



▲《When Dinosaurs Came with Everything》，Atheneum 出版（2007）。

會蛙式、自由式、仰式和蝶式，根本是緣木求魚。希望泳技進步、泳速躍升，希望享受游泳樂趣，最佳的方法就是天天浸泡在池裡。

雖然大部分父母無法在家裡為孩子建造一座室內泳池，但為孩子建立一個家庭書池卻是可以辦到的。選擇趣味感十足的英文故事書，營造一個孩子可以隨時悠游的書海，孩子不但可以在無意間學會英文，更會愛上閱讀。

孩子的天賦，一部分來自遺傳，一部分來自環境，是持續發展起來的。我們無法改變遺傳；但是創造一個具有吸引力的圖書區，即使經濟狀況不允許購置太多書籍，但是若能夠善用公共圖書館，或網路上的免費資源，有心父母也可以辦到。

在家聆聽有幾個好處。首先，可以不必再奔波趕場，二是不需要一定有好友相伴，三是不需要額外的預習和複習。只要在家的任何時間，都可以盡情翻閱書本、自在聆聽，創造持續閱讀的多重機會。

找些有趣的英文故事，跟著孩子一起玩書吧！若過去的英文學習方式，讓孩子一直無法突破「開口說」的瓶頸，為什麼不嘗試轉換新的學習方法與素材？我在書中一再推薦的鵝媽媽童謠、Dr.Seuss的押韻作品，都是最好的起步。



**Q：**為什麼推薦書單裡面都沒標示適讀年齡？

**5 A：**光憑藉生理年齡當成書籍選擇指標，是有待商榷的，這也就是我沒有標示適讀年齡的主因。

首先，我想釐清一個觀念：「用中文來理解」和「以英文來思考」，是兩個截然不同的語言思考體系。

「雙語」，曾是坊間補習班很流行的口號，父母都希望自己的孩子擁有雙語優勢。然而，我從語言學教科書所學到的是，雙語不僅是「能說兩種語言」而已，真正的雙語，是有能力使用兩種語言來思考。

根據語言學家描述，雙語者可以在兩種語言之間進行「思考切換」，也就是針對同一事件，有能力任意使用兩種語言來聽說讀寫、思考，並毫不費力進行「交替詮釋」。倘若大腦只仰賴一種語言思考，然後靠著翻譯過程來顯露第二種語言，這是「母語」和「外語」的關係，而不是雙語。

雙語等於是擁有兩種母語，不但具備「流暢閱讀」兩種語言的能力，而且是「不假思索」、「脫口而出」說兩種語言的能力。因此，把英語當母語學，才是發展雙語能力的最佳途徑。

我相信，若我將雙胞胎聆聽的前200本英文故事，說出中文大意內

容，大部分孩子對這些書的反應是太簡單、太幼稚。但若拿掉中文翻譯，保留精采插畫，「以英文說或寫」描述這些故事，不僅對小孩有困難，甚至對不常接觸英文的大人來說，可能都回答得差強人意。

孩子的年齡或許五歲、十歲，但當無法用流利的英文，去掌握一本適合三歲幼兒的英文童書時，我會認為「英文年齡」都是零歲。既然英文年齡是零歲，那就按部就班、循序漸進，從最基本開始，把自己當成嗷嗷待哺的英文嬰兒，把英語當母語來學。

「生理年齡」與「英語年齡」是不一樣的。同樣是八歲孩子，一位沒有英文經驗，另一個聽英文故事聽了三年，那他們的英文年齡就是不同，所以適合選讀的英文故事也完全不同。

我一直認為，光憑藉生理年齡當成書籍選擇指標，是有待商榷的，這也就是我沒有標示適讀年齡的主因。美國出版社所標示的推薦年齡，是針對他們境內以英語為母語的孩子。然而，我們的孩子不是在那樣的環境下成長，所以採用美國出版社標示的推薦年齡，實在是幫助有限。



6

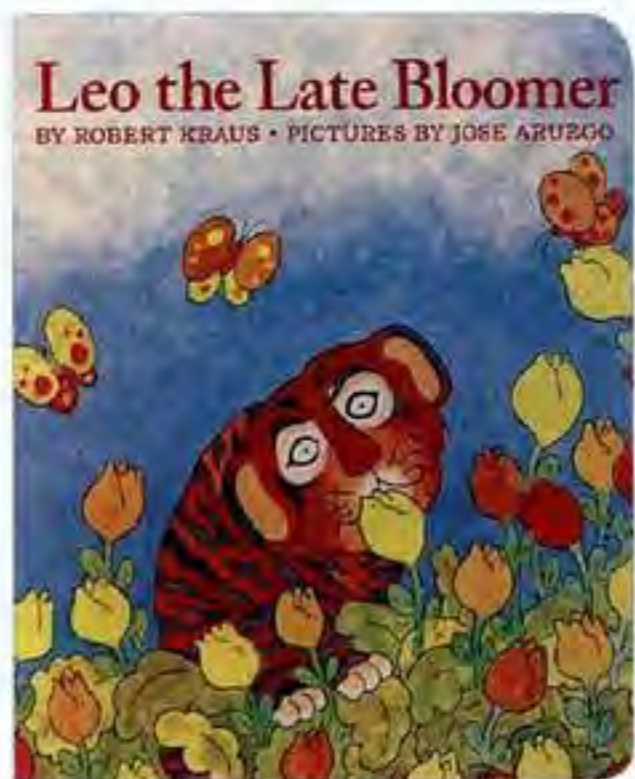
**Q：**開始播放有聲書大約半年了，孩子還是被動地學習，很少主動拿起繪本隨著有聲CD跟唸，該怎麼辦？

**A：**我經常提醒自己，要有執行的毅力，更要具備等待的智慧。

很喜歡兒童繪本的我，總是從許多故事作品中，找到觀察別人、以及用不同角度看待問題的機會。有本英文故事《Leo the Late Bloomer》，我經常用此提醒自己，要有執行的毅力，更要具備等待的智慧。

這本書，是以成長速度緩慢的老虎當主角。作者以顛覆傳統的手法，塑造了一隻「晚開竅」的老虎Leo。簡單卻精心安排的情節，讓缺乏自信的小孩，不但能隨著故事發展對自己的處境釋懷，也跟者主角Leo一起悠哉開心的過生活。

插畫家用一隻停在身旁的蝴蝶，襯托一臉無奈又無辜的Leo；當插畫裡的四隻動物分別能寫出自己的英文名字時，Leo卻只會劃線；不僅如此，Leo還是個a sloppy eater，吃東西實在很邋遢呢！



▲《Leo the Late Bloomer》，HarperCollins 出版（1998）。

當其他動物分別發出屬於自己的獨特語言，Leo 卻不發一語，Leo的父親著急了，問Leo的母親：「怎麼回事呢？」母親答說：「Leo 只是開竅得晚。」不放心的父親，躲著偷看，日夜盯著，等待Leo開竅。疑惑的父親，再次對另一半發出疑問：「你確定Leo 會開竅？」母親回答得頗富哲理：「耐心點。盯的愈久，愈不開竅。」

即使Leo什麼都不會，在母親的愛與支持下，大家看到插圖裡，Leo從開始的無奈，漸漸轉而自在安心。然而，不再時時偷看Leo而改看電視的父親，仍然會忍不住偷看Leo，只是即使父親不再偷看，Leo還是沒開竅。終於有一天，時機對了，Leo突然開竅了。而且更令人驚訝的是，Leo 一開口，就不只是一個字，而是一個完整句子，那就是「I made it！」（我做到了！）

我很讚賞作者的這句「時機對了」（in his own good time），也非常喜歡作者善用「bloom」植物的盛開意涵，不但比喻兒童的成長與開竅，更暗示了「時間的等待」是許多事情完成的必要條件。四季更迭、物換星移，一路的默默等待，總算讓憂心的父親和慈愛的母親，看到孩子的轉變。

在人生的漫漫旅程，孩子最需要的，是知道有人一直在背後默默陪他。這份靜靜等待的全心擁護，幫助孩子在無限包容與寬廣深愛之下，感



## PART 2

### 行動篇

覺自己的重要與獨特。適時的「放手」對「父母」而言，實在是非常必要的教養準則；充分的「獨處」對「孩子」而言，也實在是一種非常必要的海闊天空。父母對孩子的愛都一樣深刻，但如何恰如其分的表現出來，則需要智慧與勇氣。

我相信我所奉行的「四不一沒有」（不必先認單字、不必先學音標、不必先學文法、不必中文翻譯，沒有抽問考試。）政策，在家庭中透過不斷聆聽英文故事，營造英文環境的方法，或許無法在考試成績中立竿見影，但我用兩年的等待與觀察，發現這樣類似母語學習方式所打下來的語感基礎與熱愛閱讀的習慣，卻比我自己的學習過程來得快樂、自然且穩固。

或許每個孩子開花的季節不同，但我深信，對的方法所創造的永恆價值，值得花時間去等待。



（此插圖為作者雙胞胎女兒六歲時所繪）



## 1 歡迎光臨，「鵝媽媽」的世界！

你認識「傳統鵝媽媽」與「現代鵝媽媽」嗎？「鵝媽媽」究竟有何魅力，流傳英語世界數百年不墜？想誘發孩子的英語本能，請由此進→

還記得我們小時候，曾經朗朗上口的「搖啊搖、搖啊搖，搖到外婆橋……」或「娃娃國、娃娃兵、金髮藍眼睛」嗎？每個國家都不乏類似易於上口的韻文或童謠，英美國度當然也不例外。

鵝媽媽童謠（Mother Goose）是英美兒童朗朗上口、耳熟能詳的童謠。它獨特的聲音趣味，入耳難忘，又容易唸誦，因此，靠著口耳相傳傳誦許久。一直到十八世紀初才開始以文字紀錄，並且出版成書，成了最早的英文童書。

### 歷久彌新的鵝媽媽

它歷久彌新、流傳至今的主要原因，在於童謠的語言結構比較工整、規律，吻合幼兒渴望安定的心理需求；其次，童謠的篇幅大都輕、薄、

短、小，表達的內容傾向簡單直接，於是在聆聽幾次之後，不知不覺中也能跟著大聲唸，很容易帶給孩子滿足與成就感。

### 青少年也愛鵝媽媽

若以為鵝媽媽童謠只能吸引學齡前孩童，那可就錯了。我曾經嘗試帶領十二、三歲的孩子，在進入國中前的暑假，一起體驗鵝媽媽童謠的聲音律動感。令我驚訝的是，學生根本不在乎一個個無厘頭的情節，我也不解釋中文意思，我只負責播放好聽的 CD，一群大孩子卻跟學齡前幼兒一樣，沉浸在聲音的趣味裡而跟著大聲唱和。這群青少年感受語言的聲音魅力，即使有冗長的字詞，例如：Wibbleton、Wobbleton這首聲音類似英國溫布敦（Wimbledon，知名網球公開賽地點）的韻文繞口令，最得他們的青睞，絲毫不減低他們的朗誦熱情。這個難得的經驗，讓我深信專家學者強調鵝媽媽童謠對孩子的影響力，不是沒有理由的。

童謠裡不斷出現的押韻是吸引孩子的主要關鍵。押韻的聲音結合了各式的音節、韻腳和尾音，混合而成一種帶有秩序感的節奏，這種節奏吻合人類愛好秩序、統一、協調、和諧、平衡的心理規則。

這就類似人類潛意識裡，喜歡看對稱圖案、喜愛聽音樂合聲一樣，不論是視覺或聽覺刺激，協調、和諧、平衡的材料總是帶給人一種安定、



祥和的自在舒適感。於是，童謠裡規則的押韻和整齊的結構，彷彿下錨的點，攔住孩子的耳朵，不但開啟孩子對英語聲音的敏感度，入耳難忘的優點，使這些小巧玲瓏的韻文迴盪在孩子心中。

節奏鮮明的聲音魅力之外，鵝媽媽童謠繽紛、多元的主題，容易與孩子的日常經驗連結，尤其是溫暖簡單的內容有孩子喜歡的情趣，是它流傳久遠的另一主因。

### 不讓中文翻譯介入的鵝媽媽，值得喝采！

鵝媽媽童謠傳唱百年，每個時期都有才華洋溢的童書插畫家，以個人獨特的藝術風格出發，為童謠重新賦予無窮的想像趣味，也為經典題材增添不同世代的韻味。其中，Rosemary Wells女士為鵝媽媽童謠所繪製的版本，是由Iona Opie女士所編選的《My Very First Mother Goose》，我認為這本鵝媽媽童謠，堪稱是經典中的經典。

國內信誼出版社曾以《My Very First Mother Goose》為藍本，精選53首童謠編成《鵝媽媽經典童謠》一書，並精心錄製一張有聲CD供幼兒聆賞。這本《鵝媽媽經典童謠》是國內發行中英雙語的圖書中最值得收藏的，精緻度媲美國外專業童書錄音的有聲書。

這張有聲CD音質、音色都非常完美，每一首童謠有情境配樂而且朗讀三次，其中第二次是俏皮的童音朗讀，忠實呈現童謠的天真無邪。每一首童謠與下一首童謠之間穿插一段固定、明確的音樂作分隔，讓53首童謠的朗讀，層次分明、清晰可辨。另一方面，信誼出版社保留《My Very First Mother Goose》的原汁原味，每一頁的插圖與英文文字都完整保留，並未作任何更動，更沒有讓中文翻譯介入英文閱讀，是非常值得掌聲喝采的。

繪者Rosemary Wells女士，用色鮮豔、線條柔和細膩，筆下的動物角色個個穿著童裝可愛又逗趣，很容易深得孩子喜愛。一邊翻看生動活潑的插畫，一邊聆聽有聲CD自然流露的朗讀聲，孩子在耳濡目染的輕鬆氣氛下，自在地欣賞英語世界中珍貴的語言資產。不需要逐字翻譯、不需要多餘的解釋，童謠的純真、直接、動感和生活化，一句句打動孩子的心。

信誼出版社細心地將中文翻譯安排在全書最後，避免求好心切的父母熱心過了頭，認真看翻譯努力解釋。請不要忘記，孩子最初的英語經驗，不在懂不懂、會不會。孩子熱情的生活體驗才是他們關注的焦點，而童謠正是勾勒兒童活力喧鬧、歡樂嬉戲的最佳剪影。



### 彩杏媽咪來說書

由信誼出版社出版的《鵝媽媽經典童謠》有聲CD，全長約46分鐘。我自己剛開始播放時，並非一次播放整張CD，而是依照書本的編輯方式：〈Chapter One：Jack and Jill〉、〈Chapter Two：As I Was Going to St Ives〉、〈Chapter Three：The Moon Sees Me〉分三次放給孩子聽。每一個段落大約15分鐘，不到20首的童謠，很容易凝聚孩子的注意力，聆聽效果更好。



▲《鵝媽媽經典童謠》，信誼出版社，文Iona Opie，圖Rosemary Wells (2004)。

Jerry Hall,

He is so small,



A rat could eat him

Hat and all.

Jerry Hall,  
He is so small,  
A rat could eat him  
Hat and all.

這首鵝媽媽童謠，少少的文字，讓孩子聽得輕鬆無負擔。活潑的押韻，節奏輕快，無形中吸引孩子一句接著一句踴躍回應。

▲《鵝媽媽經典童謠》P8。



▲《鵝媽媽經典童謠》P74。

這首類似繞口令的韻文，最得青少年青睞，引發孩子們朗誦熱情。

From Wibbleton to Wobbleton is fifteen miles,  
From Wobbleton to Wibbleton is fifteen miles.  
From Wibbleton to Wobbleton,  
From Wobbleton to Wibbleton,  
From Wibbleton to Wobbleton is fifteen miles.

Rain on the green grass;  
Rain on the tree;  
Rain on the house top,  
But not on me!



But not on me.



這是一首主要描寫孩童對於雨天的心情，淺白的用詞將幼兒單純、率直的真性情表露無遺。

▲《鵝媽媽經典童謠》P22。





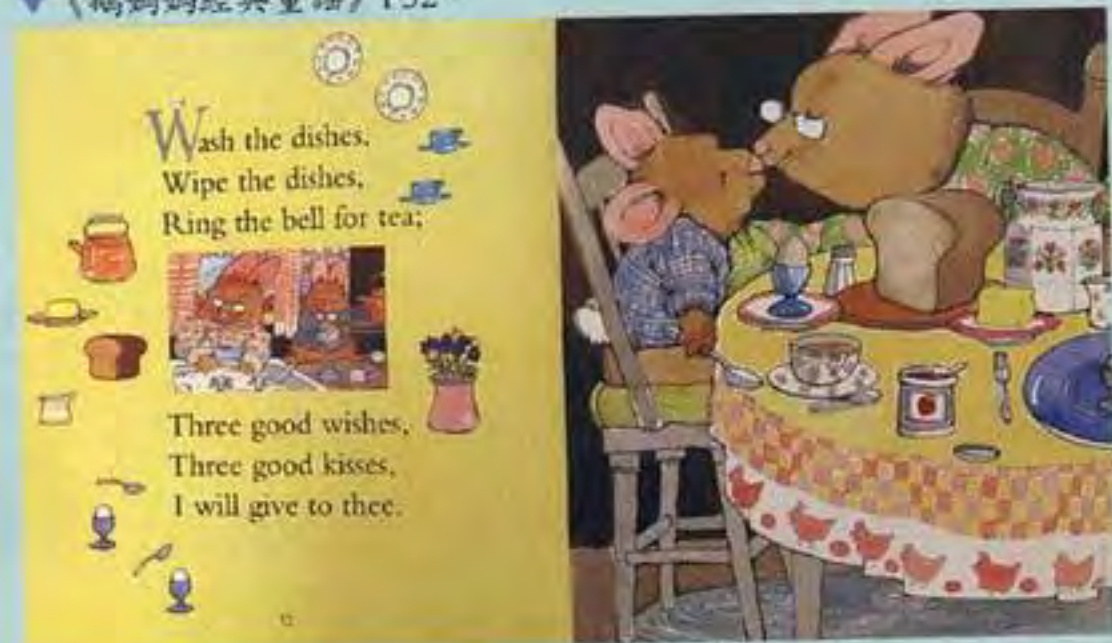
▲《鵝媽媽經典童謠》P13。

Shoo fly, don't bother me.  
Shoo fly, don't bother me.  
Shoo fly, don't bother me.  
I belong to somebody.

這是一首敘述孩子驅趕蒼蠅的有趣情景，簡短的重複句凸顯孩子對蒼蠅揮之不去的無奈，莫可奈何裡有童稚的幽默。

▼《鵝媽媽經典童謠》P32。

Wash the dishes,  
Wipe the dishes,  
Ring the bell for tea;  
Three good wishes,  
Three good kisses,  
I will give to thee.



這首描寫家庭溫馨歡樂的童謠，以孩子熟悉的洗碗、擦餐具、喝茶、許願等親子互動來傳遞彼此的愛，搭配插畫名家Rosemary Wells巧手繪製的圖畫，更是令老少讀者都愛不釋手。

## 相同主題童謠，多樣意境呈現

《鵝媽媽經典童謠》所選錄的53首童謠，有不少主題是互為關聯的，孩童可以在相同題材卻各有特色的想像裡得到靈感與迴響。以下這三首描寫星空的童謠，各自以不同意境的觀星、賞月，激盪出孩童自己的心情與感想。

### 【第一首】

I see the moon,  
And the moon sees me;  
God bless the moon,  
And God bless me!

### 【第二首】

Star light, star bright,  
First star I see tonight,  
I wish I may, I wish I might,  
Have the wish I wish tonight.

### 【第三首】

Twinkle, twinkle, little star,  
How I wonder what you are!



▲《鵝媽媽經典童謠》P84。



Up above the world so high,  
Like a diamond in the sky.  
Twinkle, twinkle, little star,  
How I wonder what you are!



### 1234來數數，自然體會韻腳

另外有三首，讀起來似乎有些傻裡傻氣的童謠，不僅是學習數數的絕佳材料，也是自然而然體會音韻、韻腳的好素材。

#### 【第一首】

One, two, buckle my shoe;  
Three, four, knock at the door;  
Five, six, pick up sticks;  
Seven, eight, lay them straight;  
Nine, ten, a big fat hen.

從這五行朗讀，在學習數數的同時，會聽到同一行的前後押韻，節奏緊湊：two/shoe、four/door、six/sticks、eight/straight、ten/hen。

#### 【第二首】

One, two, three, four,

Mary's at the cottage door,  
Five, six, seven, eight,  
Eating cherries off a plate.

從這一段朗讀，孩子聽到的卻是每兩行押相同的韻，節奏趨向和緩：four/door、eight/plate。

#### 【第三首】

One for sorrow,  
Two for joy,  
Three for a girl,  
Four for a boy,  
Five for silver,  
Six for gold,  
Seven for a secret  
Never to be told.



這首童謠則有更精采的變化。除了認識對比鮮明的三組語詞，sorrow/joy、girl/boy、silver/gold。第二行與第四行押韻joy/boy，第六行與第八行押韻gold/told，隔行押韻的手法，使朗讀的步調更顯悠然溫和。放慢的押韻結構很貼切地帶出令人回味的結尾「a secret never to be



told」(一個從未說出口的祕密)，親切自然的童言童語，原來也可以是浪漫、深邃的。

就結構上，這三首韻文分別採用不同的對稱排比，充分展現出鵝媽媽童謠「語言形式」的豐富靈巧。

再簡單不過的情節，瑪麗坐在屋門邊，吃著盤子上的櫻桃；或是一連串的动作一扣好鞋子、敲敲門、撿起棍子、擺平棍子；或是反差對比的名詞一憂愁／快樂、女孩／男孩、白銀／黃金，所有的平鋪直敘卻能輕易地吸引孩子，因為這一首首平易近人的童謠有一個共同特點，就是語言粹鍊後的精髓——「行雲流水」。

行雲流水的語言，跟美好悅耳的音樂一樣，大多具備流暢、靈動的特質。而孩童之所以在反覆唸誦時意猶未盡，往往是因為童謠的押韻排比，有音樂性，節奏分明，語調輕快，彷彿行雲流水般生動自然。

穿透力十足的鵝媽媽童謠，就這樣悄悄地開啟了孩子的心門。

第一遍，孩子用自己的耳朵，側耳傾聽；第二遍，他們用自己的嘴巴，反覆跟唸。緊密連接「傾聽」、「跟唸」這兩個步驟的，便是那聯繫起耳朵與嘴巴的和諧聲音。先是聽到，然後說出，不須要任何的加強練習

與嚴格督促，孩童依他們自己被聲音趣味打動的速度與感受強度，隨心所欲地哼吟。即使英語童書不斷推陳出新，鵝媽媽童謠仍然是誘引孩童「開口說英語」的最佳啟蒙經典。

### 耳聆聽、手翻閱，自然認字

學者發現，經常接觸童謠的幼兒，對於語言的聲音敏感度比較高，口語表達能力也普遍更優秀。不論學習任何語言，在開口說話的初期，「童謠」都是最適合用來發展「聽覺優勢」與「口語流利」的材料。

然而，如果鵝媽媽童謠只是孩童用來練習「開口說英語」的範本，那可只是發揮了這套啟蒙經典的一半功效而已。

我們可透過童謠，進一步了解童謠韻文在幫助孩子「認字」所達成的偉大成就：

Star light, star bright,  
First star I see tonight.  
I wish I may, I wish I might,  
Have the wish I wish tonight.



當CD播放這首童謠時，我們會對於light、bright、tonight、might這些字印象深刻。仔細聆聽，會發現整首童謠的朗讀對這些字有語氣加重的效果，而且呼吸換氣時會停在這些字作語句的切換。原來這些令我們「豎起耳朵」的關鍵字是整首童謠的押韻，而「押韻」是每一段節奏的轉折。

初學英語的孩子，不需要接受任何語言學專業訓練，只要用自己的耳朵傾聽，他們會受到「押韻」所帶來的強烈節奏感所吸引，而聽出light、bright、tonight、might這些字有相同的韻母，加上用自己的眼睛觀察，他們會發現這些產生強烈節奏感的單字有巧妙的字母重複在裡面「ight」。

light、bright、tonight、might這些字不但母音及其尾音發音相同，拼字也相同，同音又同形，屬於同一個「word family」：「ight」。認識了「ight」這個字母組合，知道了它的發音，下一次在不同的單字裡重複聽到時，例如：fight、night、sight、tight、right，不但能夠立刻意識到而唸出正確的發音，而且可以在不需背單字的前提下，正確拼讀／拼寫整個單字。這是操控英語音素的開始，更是邁向「自動認字」、「獨立閱讀」的關鍵步驟。

一邊聆聽鵝媽媽童謠，一邊翻閱書籍的過程中，很容易會發現許多「固定的字母組合」，語言學上的用語稱為「word family」。孩子很容易

察覺到：單字不僅僅是一個字母一個字母的連結，而是一組一組字母的結合。「word family」幫助我們了解：「固定的字母組合，通常會有固定的相同發音」。熟悉這樣一組一組的「字母／字音」對應慣例，就可以輕鬆掌握「字形／字音」轉換規則。當下一次看到相同的字母組合出現時，便可以立即自動唸字，而且唸得流暢自然，毫無障礙。

這樣的發現，幫助孩子跳脫既有的刻板印象，擺脫單字是一連串冗長字母的束縛，不必再忍受一個字母、一個字母強記單字的枯燥無聊。藉由「word family」來「辨識」單字，既輕鬆又快速。

例如「own」，孩子便可以很快熟悉down、brown、gown、clown、town、crown、drown。又例如「et」，孩子可以輕易學會get、wet、bet、let、set、vet、jet、met等等。更重要的是，「word family」幫助孩子意識到一般慣用的拼字規則，為孩子將來能夠輕鬆拼字打下深厚的基礎。





彩杏老師引路，大人偷學步

### 認識「word family」，熟悉單字好容易

認識單字、熟悉語法以及培養閱讀能力，可以不必是一個枯燥、漫長的過程。只要用對學習材料，用對學習方法，語言不必教，卻是可以學得起來的，使聆聽英語的快樂經驗，自然而然地銜接到更高層次的英文閱讀。

英語是「字音」與「字形」間有緊密連結的語言。英文是表音字系統，英文的拼寫方式與英語的個別聲音有非常密切的關係。當習慣了英語裡的豐富聲音，當熟悉了「字母／字音」的對應規則，當掌握了「字形／字音」的轉換要領，從聽懂故事的聲音、認得故事的文字，到自己獨立閱讀，這個過程就會自動產生。

近年許多兒童英語相關研究均指出，將單字有意義的拆開並且再組合，這樣的過程是開始學習閱讀的關鍵點。針對啟蒙階段而言，鵝媽媽童謠是認識大量押韻字彙，累積拆字要領的最佳起點；而這個歷程，對於曾學習英語多年、卻仍聞英文色變的大人來說，同樣適用。

「反覆聆聽」不但可以培養對「字母／字音」之間的轉換有信心，更重要的是，豐富的語音經驗，使學習者願意去揣摩陌生單字的發音，主動去歸納拆解單字的心得。語言專家研究發現，提供「字形／字音」對應慣例的最佳典範，就是富含「word family」的童謠韻文；而讓注意力由語音轉移到文字的最佳途徑，就是「循序漸進地聆聽押韻故事」。



### 耳朵帶領眼睛，對「word family」自然留下記憶

透過一首首動感活潑、節奏分明的簡短童謠，孩子的耳朵接二連三地捕捉到和諧順耳的「押韻」。「押韻」匯集了英語裡各式各樣的字母組合，豐富的語音讓孩子豎起耳朵，側耳傾聽；旋律輕快的「押韻」牽動孩子的嘴巴，哼吟、說唱。不需要刻意的安排，孩子一旦反覆聆聽童謠韻文，無意識地脫口而出說英語，這就是自然學習的過程。更令人驚訝的是，孩子們說的不只是一個單字，而是一個完整句子，甚至一首完整的童謠。

「豎起耳朵」之後，睜大眼睛，聽、停、看，這是人類對於奇妙聲音的自然反應。鵝媽媽童謠就有這股魔力，先是一而再、再而三的押韻，刺激了孩子的耳朵，緊接著，孩子好奇的眼睛被耳朵牽引，對「押韻字」的重複字母特別有印象，於是在不知不覺中對同一組「word family」留下鮮明的記憶。

例如，當孩子在鵝媽媽童謠中的〈Jerry Hall, He is so small……〉中，第一次認識字母群「all」之後，將來在其他故事裡聽到all的相關字彙tall、ball、wall、call、mall、fall時，不但能夠立刻聽出韻母all的發音，而且可以在書頁裡將單字「辨識」出來，而且是直接認得。



我相信，從「聆聽字音」銜接到「辨認字形」這個過程，不需要額外的練習，不需要辛苦的背誦，可以不費力、不勉強，自然而然成形。

## 迅速累積字彙的科學方法

我的孩子從小並沒有背過單字，卻能自動認字，有時他們脫口而出的字彙深度，連我都詫異不已。也正因為有這樣的陪聽與大量播放有聲書經驗，與自己當年花硬功夫「死背硬記」卻仍記憶不深刻的情況相對照，我深信「定量聆聽童謠韻文，透過「word family」認識字母組合，熟悉拼字規則，是大量累積字彙的科學方法。」

記得有一次他們在談到自然界動物時，突然說出oviparous、viviparous這些當年我得費好大力氣才能記得的字彙，他們卻能從聆聽有聲書、閱讀精緻繪本，認識各式各樣的「word family」並逐漸累積起來。根據統計，美國孩子在小學二年級之前，熟悉的「word family」至少有64個，而這64個「word family」所涵蓋的字彙，佔了英文基礎3000字的絕大部分。

印象很深刻的是，有一次在座談會分享這個經驗，與會一位家長希望我能提供美國孩子所熟悉的64個「word family」的資料，好讓他督促孩子短時間之內背熟這64個「word family」的全部單字。老實說，我的確有完

整的資料，不過那是我自己做語言分析時的參考，並不適合拿來做為孩子學習英文的材料。更重要的是，我也不喜歡讓教材的呆板內容破壞了孩子的閱讀品味，也不允許一味的填鴨窒息了孩子的好奇與熱誠，更不願意讓囫圇吞棗的死背硬記，剝奪了孩子與生俱來的自我學習能力。

所以，我衷心的建議是，請不要要求孩子背誦「基本單字2000」、「重要字彙2500」之類的制式教材。有效率、孩子又喜歡的做法就是，定時、定量聆聽童謠韻文，透過「word family」認識字母組合，熟悉拼字規則，這才是大量、迅速累積字彙的科學方法。

## 現代鵝媽媽：創意奔放的Dr. Seuss

聲音是語言學習的起點，而趣味押韻更是學習成功的保證。繼鵝媽媽童謠之後，二十世紀擅長用押韻、「word family」來創作童書的大師，Dr. Seuss堪稱是第一把交椅。

Dr. Seuss 的本名是Theodor Seuss Geisel，是位多才多藝的創作者，曾經獲得奧斯卡金像獎的紀錄片獎，並且因為對教育的卓越貢獻，獲得普立茲特別獎。雖然他已離開人世二十年，仍是全美最受歡迎的青少年作家。畢生創作超過40本兒童文學作品，作品裡獨特的童心幽默與想像



力，總是能輕易擄獲孩子的心而廣受喜愛。他的作品用字簡單，情節親切、淺顯易懂卻又帶著出人意料的詼諧感，是世界各國兒童初學英文時必讀的經典書籍。

《紐約時報》曾讚揚Dr. Seuss對兒童閱讀革命所做的貢獻，稱他為「Modern Mother Goose」。Dr. Seuss的遣詞用字看似亂無章法，尤其他擅長把表面上毫不相關的辭彙混搭使用，讓人有摸不著頭緒的矛盾感。然而，如果進一步了解，會發現Dr. Seuss不但是故事創意高手，更是揮灑英語精華的巨擘。

誇張又類似卡通的插畫人物，滿不在乎的語調，加上超現實的內容，整體故事所達成的荒誕效果，使Dr. Seuss的作品備受孩子愛戴。表面上無所事事的主角，以誇大的動作、滑稽的神情與逗趣的姿態盡情表演，不知不覺中拉進孩子與英文的距離。

然而，不少父母或師長總是疑惑：這樣的書籍能帶給孩子什麼呢？Dr. Seuss的書值得孩子閱讀嗎？聆聽Dr. Seuss的書，能夠幫助我的孩子建立英語語感嗎？這些疑問的背後顯示，大家的確被Dr. Seuss獨特的表現手法所吸引，卻容易忽略了隱藏在這些創新、瘋狂背後那些有價值的訊息。Dr. Seuss對兒童閱讀所產生的偉大貢獻，除了持續使用押韻來豐富孩子的聽

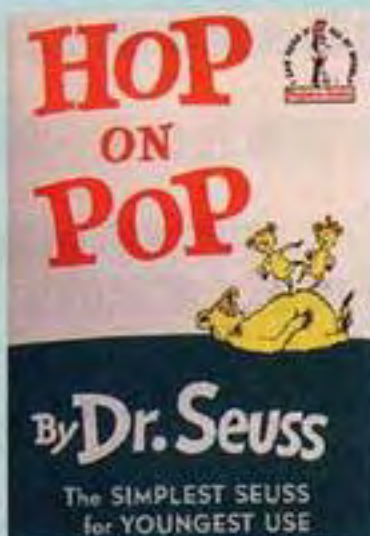
覺敏銳度之外，他也擅用啟發性的故事架構來呈現單字內涵，藉此擴大孩子對詞彙的深刻認知。

Dr. Seuss總是能夠使用輕輕巧巧的語言，來反映孩子繽紛、喧鬧的生命力。一頁翻過一頁，看似無厘頭的描述，妙趣橫生，卻是不折不扣的用心安排。上下對稱的押韻，左右延續的主題，讓孩子在大膽、創新的語言裡輕鬆學到無數的「word family」：如play / day、fight / night、sat / cat / bat、sad / bad / had / dad、wet / get等。

以《Hop on Pop》為例，它沒有一般故事從頭到尾、一氣呵成的情節，沒有傳統故事起承轉合的高潮迭起，但每兩頁或數頁的迷你架構與獨立單元，正適合開始練習「自行閱讀」的孩童。一方面，不斷出現的押韻節奏，打開孩子敏銳的耳朵；另一方面，放大、醒目的押韻字，配合詼諧逗趣的圖像烙印在孩子腦海。透過這本書裡24個豐富的押韻示範，孩子不但知道如何把字拆解，以唸出那個字的正確發音，而巧妙重覆的例句更提升了孩子「辨識單字」的能力。



彩杏媽咪來說書



《Hop on Pop》是我極力推薦，認識Dr. Seuss作品的最佳入門書。接下來我介紹三段我覺得精采有趣的內文。

▲《Hop on Pop》· Random House 出版 (1963)。

ALL  
TALL  
We all are tall.

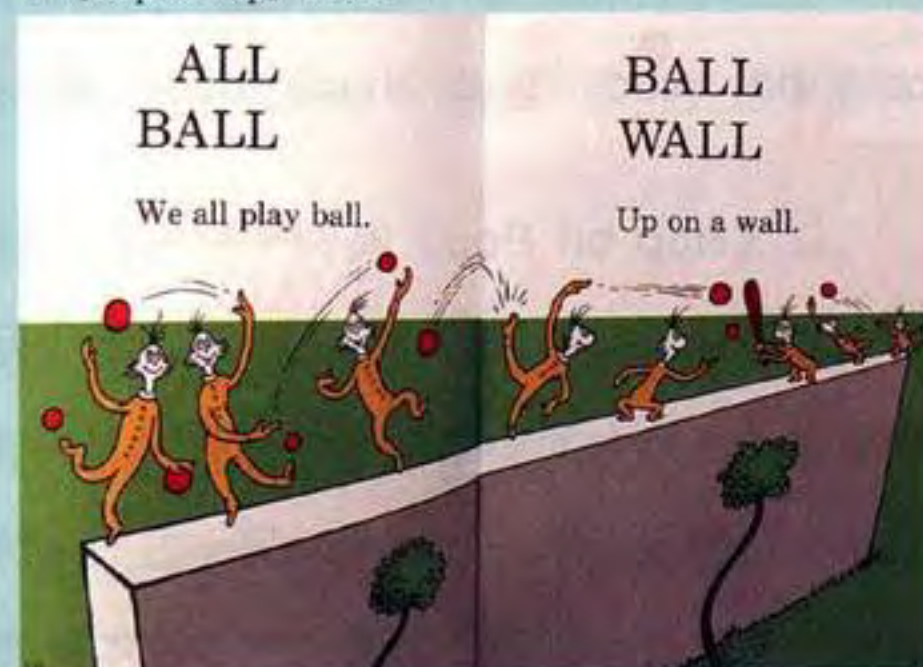
ALL  
SMALL  
We all are small.

ALL  
BALL  
We all play ball.

BALL  
WALL  
up on a wall.

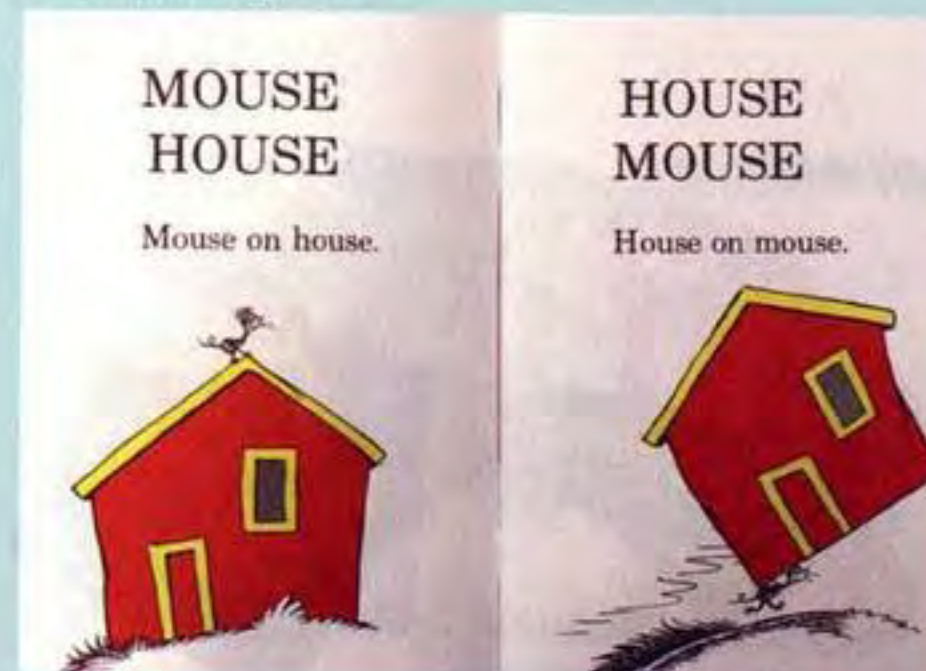
ALL  
FALL  
Fall off the wall.

▼《Hop on Pop》P10-11。



一樣是介紹word family，「all」，相對於鵝媽媽童謠的純真、溫馨、可愛，Dr. Seuss以獨特的卡通風格，將tall、small、ball、wall、fall等單字，串聯成一齣滑稽短劇。連續幾頁的幽默圖文，像是小孩興之所至的塗鴉創作，仔細端倪，卻有邏輯上的接合延展，彷彿一則有開頭有結尾的小品文。簡單平實的單字，在Dr. Seuss巧手安排下，總是力道強勁，原創性十足。

▼《Hop on Pop》P6-7。



MOUSE  
HOUSE  
Mouse on house.

HOUSE  
MOUSE  
House on Mouse.

這一段摘錄書中醒目的文字，簡單的圖像，左右對稱，一目了然。

▼《Hop on Pop》P14-15。



DAY  
PLAY  
We play all day.

NIGHT  
FIGHT  
We fight all night.

翻到這兩頁的大人、小孩，都忍不住會心一笑，這不就是我們日常生活的剪影？一會兒融洽、一會兒爭執。Dr. Seuss以無羈的想像，濃厚的自由風，適時地反映出孩子頑皮、有個性的一面。



## 異想天開、突破框架的奔放精神

Dr. Seuss擅長在字裡行間，帶著孩子一起體會異想天開的語言遊戲，在大膽、冒險的想像中，完成一部部才華耀眼的創作。除了《Hop on Pop》外，適合英語初學



▲一系列由Random House 出版 Dr. Seuss 的書《The Foot Book》、《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Fox in Socks》、《Dr. Seuss's ABC》。

階段的好書還有《The Foot Book》、《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Fox in Socks》、《Dr. Seuss's ABC》。

例如，《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》裡簡單的幾個字sad、glad、bad、dad，在趣味插畫的襯托下，組合成一幕有表情、有動作的單元劇。鮮活的圖像演繹，不但可以刺激原始的思考，而且可以鼓勵「勇於突破」的精神，讓孩子從習以為常的制式邏輯中，看到如何讓嶄新的詮釋賦予文字新生命。不再拘泥於原點的狹義規範，跳脫文字



▲《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》，Random House 出版（1960）。

的實用框架，奔放的筆法，實驗的精神，這些是Dr. Seuss對兒童文學界的一大貢獻。

### 【第一段】

Yes. Some are red. And some are blue.

Some are old. And some are new.

Some are sad.

And some are glad.

And some are very, very bad.

Why are they

sad and glad and bad?

I do not know.

Go ask your dad.



▲《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》P6-7。

即使是以拼貼的誇示手法創造語言新意境，這本書所使用的詞彙、句法仍然是相當平易近人的。起初安靜內向的文字old、gold、hold、cold、told，經過一番剪接重組，居然能夠躍然紙上、生龍活虎，再度呈現Dr. Seuss驚人的原創性。



【第二段】

My hat is old.  
My teeth are gold.

I have a bird  
I like to hold.

My shoe is off.  
My foot is cold.

My shoe is off.  
My foot is cold.

I have a bird  
I like to hold.

My hat is old.  
My teeth are gold.

And now  
my story  
is all told.



▲《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》P28-29。

在這些精采的段落裡，不斷替單純的文字注入活力的大功臣，是Dr. Seuss所繪製的速寫角色。每每令人瞠目結舌的插畫總是既前衛又卡通，角色的設計不但表情豐富，而舉手投足之間，有著毫不做作的赤子之心。

像以上由old、gold、hold、cold、told等字詞所隨意揮灑的短句，搭配似乎隨興的插畫，像是一齣小丑的嬉遊之作。然而，不受侷限的創意發想裡，存在著不難發現的規律性：右邊倒立的主角搭配從腳到頭的反向描述，圖文緊密一致；另一方面，右邊與左邊互相對稱，文字敘述前後呼應，形成有開始有結束的完整段落。即使內容跳接、曲折，在自由中仍有文章的禮數，在開放中仍有理想的堅持。

堅持以接二連三的押韻吸引孩子注意，這樣的創作初衷從來沒有在Dr. Seuss的作品裡缺席。一頁接一頁的押韻、敏捷的筆法、風格狂放不羈的插畫，總是讓孩子無法抗拒。

### 展現出更多的押韻形式與變化

除了「word family」之外，提供更多變化的押韻形式，讓孩子體驗豐富的語音刺激，這是Dr. Seuss對於兒童閱讀所達成的第一個貢獻。



【第三段】

Brush! Brush!  
Brush! Brush!  
  
Comb! Comb!  
Comb! Comb!  
  
Blue hair  
is fun  
to brush and comb.

All girls who like  
to brush and comb  
should have a pet  
like this at home. #①

Did you ever  
fly a kite  
in bed?

Did you ever walk  
with ten cats  
on your head? #②

Did you ever milk  
this kind of cow?  
Well, we can do it.  
We know how.

If you never did,  
You should.  
These things are fun  
and fun is good. #③

親愛的讀者，你可以「看」出104頁這三段摘錄的押韻在哪兒呢？如果關閉了耳朵，純粹使用眼睛默讀文字，那是完全無法感受到語言的聲音效果，自然就無法敏銳地察覺到押韻音。但是，如果聆聽有聲書的朗讀，立刻便可意識到潛藏在語句裡的押韻。

「豎起耳朵」之後，這回孩子的眼睛睜得可大了。因為這次押韻的文字跟先前有固定字母組合的「word family」有明顯的不同。comb／home、bed／head、should／good、cow／how，以上這四組押韻，除了cow／how有相同的字音／字形外，其餘三組都是押相同韻卻由不同的字母組合而成。

Dr. Seuss帶領著孩子探索更多形式的押韻組合，嘗試更多元的語意表達，那麼他筆下那不斷跨出界線的自由精神，要帶領孩子往何處去呢？《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》這本書，提供了一個最能讓孩子產生共鳴的註腳：

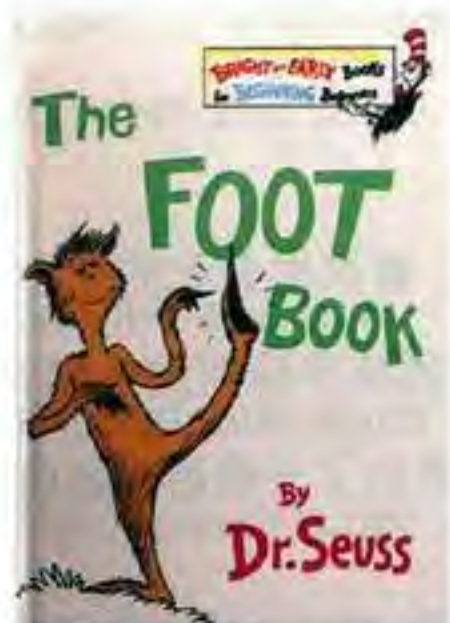
Today is gone. Today was fun.  
Tomorrow is another one.  
Every day,  
From here to there,  
Funny things are everywhere.



這段簡單卻雋永的摘錄，最能夠詮釋Dr. Seuss作品的精神：人生的樂趣，無所不在。

在平淡中創造驚奇一直是Dr. Seuss的強項，即使是日常題材，加入了幽默的元素，它所散發的感染力無形中幫助孩子將英文閱讀與歡樂之間建立了深刻的連結。

### 不按牌理出牌，與孩子同一陣線



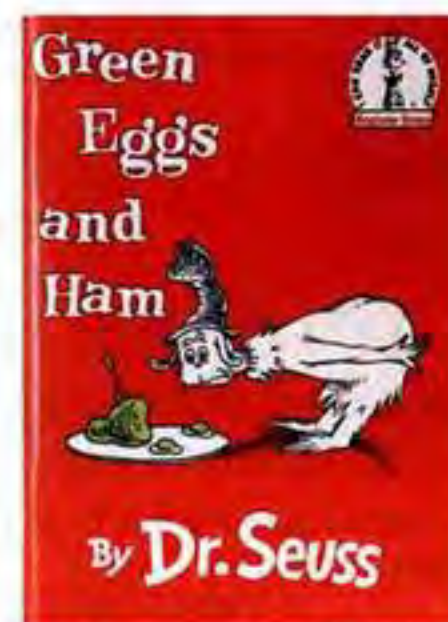
▲《The Foot Book》，Random House 出版（1968）。

《The Foot Book》這本單純介紹幼兒認識雙腳的小書，卻是孩子認識大量相反詞的最佳素材，如wet/dry、low/high、front/back、in the morning/at night、slow/quick、trick/sick、his/her、small/big。

其中，描述wet/dry的肢體動作，凸顯low/high的背景道具，呈現slow/quick的表情神韻，以及最令人激賞的、反映trick/sick的戲劇性畫面。

一個個形容詞活生生在讀者面前展示，搭配活潑悅耳的CD朗讀聲，孩子不再只是僵化地記住這些用語，他們體會到的是詞語所延伸的細膩表現。

外在的喧嘩、熱鬧不是Dr. Seuss作品的真貌。如何讓日常、平凡、普通、老舊的文字，在《Hop on Pop》、《The Foot Book》、《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Fox in Socks》、《Dr. Seuss's ABC》等等作品裡脫胎換骨，使固定的語言符號充滿活力，讓平面的文字有了立體感，讓一部部作品成為孩子傳誦的話題，我認為這才是Dr. Seuss作品的真諦。



▲《Green Eggs and Ham》，Random House 出版（1960）。

《Green Eggs and Ham》是另一個吸引我孩子反覆聆聽的故事。

主角Sam熱情地邀請貓咪來品嚐「綠色雞蛋和火腿」（green eggs and ham）。這隻戴著高帽子、表情看來有些嚴肅、脾氣似乎不太好的貓咪，總是斷然拒絕Sam的邀請。然而，生性樂觀的Sam不斷變換花樣、創造情境，試圖打動固執不通的貓咪。即使貓咪使用I could not、I would not、I will not、I do not 等等一連串的語氣助詞，堅定地表明不喜歡green eggs and ham，Sam還是端著食物對貓咪窮追不捨。

Sam，可說是Dr. Seuss筆下經典角色的雛型。即使面對驚扭的貓咪，



Sam仍然帶著陽光般心情、不輕易低頭、愈挫愈勇，充分展現孩子造反有理的秉性。每個人內心深處都有反抗他人宰制的潛在心理，只是未經世故的孩子，衝撞得坦率又可愛。

當初陪著孩子聆聽這本書時，一直不明白，為什麼這樣一個主角雙方為了一盤食物，持續拉鋸的普通故事，卻能令孩子笑呵呵。仔細聆聽時更發現，幾乎不間斷的循環對話，還使用大量的重複句呢！為什麼這樣一個情節平淡，而用語經常重覆的故事，能獲得孩子青睞呢？後來慢慢思索，逐步放低自己的身段、去除繁複的大人思維，回到單純的赤子之心，慢慢能理解孩子的感受，答案也就悄悄浮現了。

與鵝媽媽童謠的溫馨、守禮相比，Dr. Seuss作品裡的調皮、不按牌理出牌，更吻合孩子精靈般活潑跳躍的本性。

Dr. Seuss作品裡獨特的天馬行空，看似小孩隨心所欲的表現，很容易讓孩子產生認同感。不論是用字遣詞、情節發展，都一再地打破慣性、挑戰傳統、發揮狂想。除了文筆的灑脫風格，Dr. Seuss所塑造的角色，使使性子、耍耍小脾氣、毫不做作的純真，以及那經常令人摸不著頭緒的率性直接，更明顯散發出孩童專有的鬼靈精怪。

孩子天生就不是乖乖就範的，總帶著一絲堅持，與成人你來我往的拉

鋸。不時挑戰、企圖動搖當權者的那份理想主義特質，正是你我曾經誓死捍衛，但是終究不得不妥協、甚至早已遺忘的浪漫，如今卻在Dr. Seuss的作品裡以淘氣、無傷大雅的面貌復活了。所有大人不願意、不答應的事，就是酷！



▲《I'm Not Going To Get Up Today》，Random House 出版（1987）。

在床上。有趣的是，原來東西方父母「馴服」小孩的最後一招竟然如出一轍：「叫警察來！」

不達目的，絕不中止是《Green Eggs and Ham》、《I'm Not Going To Get Up Today》兩個故事主人翁的共同特質，也是普天下孩子生命韌度的展現。雖然《I'm Not Going To Get Up Today》裡的男孩繼續待在床

另一本Dr. Seuss作品《I'm Not Going To Get Up Today》主角，那位不想起床的男孩，可以說是Sam的分身。一反Sam義無反顧的纏人、黏人，今天突然決定想停止一切，任由自己繼續安穩地窩在暖和的床鋪裡，以全然的不在乎、無所謂，從從容容放空自己。哪怕全球各地的小孩都起床了，哪怕街坊鄰居說三道四，哪怕連美國海軍都來了、上電視新聞了，都無動於衷，這位男孩堅持徹底地賴皮、賴



上，表面上顯得消極、退縮、逃避，然而，細心聆聽會發現，故事內容以第一人稱自述，所有使盡的方法都是男孩自己「先發制人」的設想。以退為進，企圖以柔克剛，孩子天生身段柔軟，即使賴皮都可以賴得驚天動地又有主導性。一個積極有所為，另一個積極有所不為，兩個故事主角都是想盡方法讓對方低頭，活脫脫都是孩子「堅持自我」的化身。

Dr. Seuss選擇跟孩子站在同一邊，以藝術家的靈活手腕，將孩子不想受大人擺佈、不想被規範的心情，用卡通化的筆調與畫面，展現出孩子選擇改變、決心扭轉的企圖。Dr. Seuss讓孩子在他的作品裡，看到自己那不願意對父母訴說的瘋狂、不希望公開的顛覆、以及不想被剝奪的堅持，可說是凝聚孩子向心力，忠實為孩子發聲的最佳代言人。



#### 彩杏媽咪傳授小訣竅

#### CD合輯，經濟超值的好選擇

相較於一本書籍與一片CD搭售的有聲書形式，某些以「CD合輯」型態的有聲出版品，會選擇某位作家、或某一特定主題的重要作品，一次收錄在同一張CD中。若在逛書店時碰到這樣的「好康特惠」，我一定不會錯過。因為這比單獨購買一書一CD，價錢往往來得更為經濟划算。

如在2004年，為了慶祝Dr. Seuss百歲冥誕，美國出版業與各地圖書館發起一項名為「Seussentennial: A Century of Imagination!」的慶祝活動。當時，美國Random House公司發行了兩套紀念Dr. Seuss的有聲CD合輯：【Green Eggs And Ham & Other Servings Of Dr. Seuss】、【The Cat In The Hat And Other Dr. Seuss Favorites】。

其中，適合孩子入門的作品：《Hop on Pop》、《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Fox in Socks》、《Dr. Seuss's ABC》、《I'm Not Going To Get Up Today》，都完整收錄在【Green Eggs And Ham & Other Servings Of Dr. Seuss】這套CD合輯裡。

另外一套專輯CD【The Cat In The Hat And Other Dr. Seuss Favorites】，則共收錄九個經典故事，是Dr. Seuss才華洋溢的巔峰代表：有百讀不厭的《The Cat in the Hat》；《Horton Hears a Who》；《How the Grinch Stole Christmas》；《Horton Hatches the Egg》等。其中《Horton Hatches the Egg》、《Horton Hears a Who》兩本故事共同的主角Horton，一隻善良、忠誠、自我犧牲的大象深得孩子喜愛。談諧中有正義、缺憾中有同情、挫折中有鼓勵，是Dr. Seuss留給孩子最親暱的感動。





〔主題書單①〕  
歡迎光臨，「鵝媽媽」的世界！

【播放書單】

① 鵝媽媽經典童謠

作者／繪者：Iona Opie／圖Rosemary Wells 書籍／CD出版社：信誼出版社

② Hop On Pop

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House

③ The Foot Book

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House／JYbooks

④ Green Eggs And Ham

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House

⑤ One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House

⑥ Fox In Socks

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House

【Green Eggs And Ham & Other Servings Of Dr. Seuss】CD合輯，完整收錄《Hop on Pop》、《Green Eggs & Ham》、《One Fish Two Fish Red Fish Blue Fish》、《Fox in Socks》、《Dr. Seuss's ABC》、《I'm Not Going To Get Up Today》等9個 Dr. Seuss作品。

【延伸閱讀】

● I'm Not Going To Get Up Today

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House

● Sylvia Long's Mother Goose

作者／繪者：Sylvia Long 書籍／CD出版社：Chronicle Books／JYbooks

● Mary Engelbreit's Mother Goose

作者／繪者：Mary Engelbreit 書籍／CD出版社：HarperCollins

● James Marshall's Mother Goose

作者／繪者：James Marshall 書籍／CD出版社：Square Fish／無CD

● Tomie dePaola's Mother Goose Favorites

作者／繪者：Tomie dePaola 書籍／CD出版社：Grosset & Dunlap／無CD

〔主題書單①〕  
歡迎光臨，「鵝媽媽」的世界！



【兩本押韻字典：供有興趣的讀者參考】

● Rhyming Dictionary

作者／繪者：Sue Young 書籍／CD出版社：Scholastic／無CD

● Collins Rhyming Dictionary

作者／繪者：Sue Graves and Brian Moses 書籍／CD出版社：HarperCollins／無CD



## 2 讓「重複句」當家，大聲朗讀吧！

可預測的重複性故事，是幫助孩子累積美好閱讀經驗的敲門磚。簡單固定的結構，讓孩子能很快掌握故事脈絡；透過CD的專業聲音演員，大聲朗讀由重複句與重疊句所組成的生動故事，自然而然養成「口耳相連」的「唸故事」習慣。

很多朋友都問我，到底都是如何替孩子選書的？其實，找好書一直都是我的興趣，幸運的是，研究所的訓練，讓我學會如何以專業的眼光選書。其中，美國作家兼插畫家Jim Trelease所寫的《The Read-Aloud Handbook》，是我替孩子選書的主要依據，開啟為孩子選擇優質英文讀物的第一扇窗。Jim Trelease，在決心把電視機關掉後，他的兩個孩子為此吵鬧了四個月。但他並未因此讓步。取而代之的是，他開始唸書給孩子們聽。

這本書不但闡明朗讀的重要性，提供為孩子朗讀的恰當時機與做法，更鉅細靡遺條列出朗讀的祕訣與禁忌。更棒的是，它還提供超過三百本值得親子共讀的好書，有詩集、無字書、繪本、小說。作者除了簡明扼要的

介紹推薦書籍外，還標示出程度分級供家長選擇參考，更難能可貴的是，由於他對這些書籍十分熟稔，因而總能為讀者提供既廣且深的延伸閱讀資訊。

作者在第一章便引用心理學理論指出，若以二分法將所有人類行為化約成兩種簡單反應，人們總傾向迎接快樂的事，也自然會迴避不愉快的情境。因此他強調：如果一本好書能帶來歡笑，拉近親子距離，引發好奇心，那麼在孩子的腦海中，閱讀和愉悅就會連結在一起，形成孩子自動靠近好書。讀得愈多，就愈能掌握故事大意，自然就讀得愈好。讀得愈好，使孩子邁向深度閱讀，於是讀得更多也懂得更多，自然而然在心裡能激發出閱讀熱情。

那麼，該如何開啟這樣的正向循環？許多與閱讀相關的研究都發現，「可預測的重複性故事」（predictable/repetitive books），是幫助孩子累積閱讀美好經驗的第一道敲門磚，也是培養閱讀熱情的第一把利器。

### 重複句＋重疊句，誘發朗讀熱情

重複性故事的最大特色是：重複主要事件，加上巧妙設計的變化，將整個故事流暢的說出來。它所呈現的情節，在極大的重複性、加上極小的變化下，一步步逐漸進展，最後將故事的戲劇性高潮停在結局，一個令人



意想不到的幽默場景，使孩子開懷大笑。

其中，穿插在主要重複事件裡的微妙變化，通常都有一個固定、可依循的形式，是一種可預測的變化。孩子通常在聆聽頭幾次重複後，便能依循「重複句」當線索，很快掌握故事脈絡，逐步加入朗讀行列。說出重複內容所得到的成就感，激發孩子對故事產生濃厚的認同與參與感。

除了重複句外，有些作者還會將新內容一次次增加，形成前後連貫的「重疊句」。固定的「重複句」，搭配可預測的「重疊句」，既能在重複中刺激語言發展，又能在可預測的變化裡啟發想像與好奇，使孩子自己接觸書籍時，不再只是被動的接受者，而是能透過交互產生的熟悉感與新鮮感，高興的參與在故事情節裡，使孩子永遠有話可說，跟著故事說，而且說得欲罷不能。

同樣都有母雞與狐狸角色的《Hattie And The Fox》、《Henny Penny》，以及描述一家人獵熊情景的《We're Going On A Bear Hunt》，就是這類「重複句」加上「重疊句」的兒童經典代表。



▲《Hattie And The Fox》，Aladdin 出版（1992）。

### 閱讀是熱情的邀請：《Hattie And The Fox》

《Hattie And The Fox》這本用心撰寫的故事，就有這股神奇的感染力，即使角色只是平凡的母雞和牠的農場夥伴，卻讓孩子聽得哈哈大笑，而且不著痕跡地引誘著孩子一句接著一句的加進去唸，一遍又一遍。

故事一開始，Hattie這隻母雞看到樹叢裡鑽出一個鼻子，牠就開始驚嚇喊叫：

Hattie was a big black hen.

One morning she looked up and said,

"Goodness gracious me!

I can see a nose in the bushes!"

但是牠的夥伴們，鵝、豬、羊、馬、牛，卻完全不為所動，各自發出漠不關心的冷淡回應：

"Good grief!" said the goose.

"Well, well!" said the pig.

"Who cares?" said the sheep.

"So what?" said the horse.

"What next?" said the cow.



作者Mem Fox用不同句型反映主角心境的高明手法，使一連串的普通事件，發展成一個雋永的兒童經典。這本書非常適合初級英文學習，字句不但簡單，劇情也不斷重複。

一方面，作者安排這些短語「Good grief!」、「Well, well!」、「Who cares?」、「So what?」、「What next?」一字未改地反覆出現五次，用固定不變的「重複句」來凸顯一群動物事不關己的冷默態度。另一方面，作者以持續增加的「重疊句」，呈現母雞愈來愈激動的慌張心情：

“Goodness gracious me! I can see a nose in the bushes!”

“Goodness gracious me!

I can see a nose and two eyes in the bushes!”

⋮

“Goodness gracious me! I can see a nose, two eyes,  
two ears, a body, four legs and a tail in the bushes!”

一次「重複句」搭配一次「重疊句」的交叉對比，營造出一邊無動於衷，一邊緊張激昂的戲劇張力，讓簡單的故事有衝突，有曲折，讓孩子聽得咯咯大笑。

「重複性」(repetition)在初級英文學習裡，扮演非常重要角色。一再出現的「重複句」幫助孩子建立熟悉感和自信心；漸漸加長的「重疊句」在基礎句型上作變化卻產生謎底揭曉的驚喜，使孩子在不知不覺中，慢慢接納更複雜的語句。

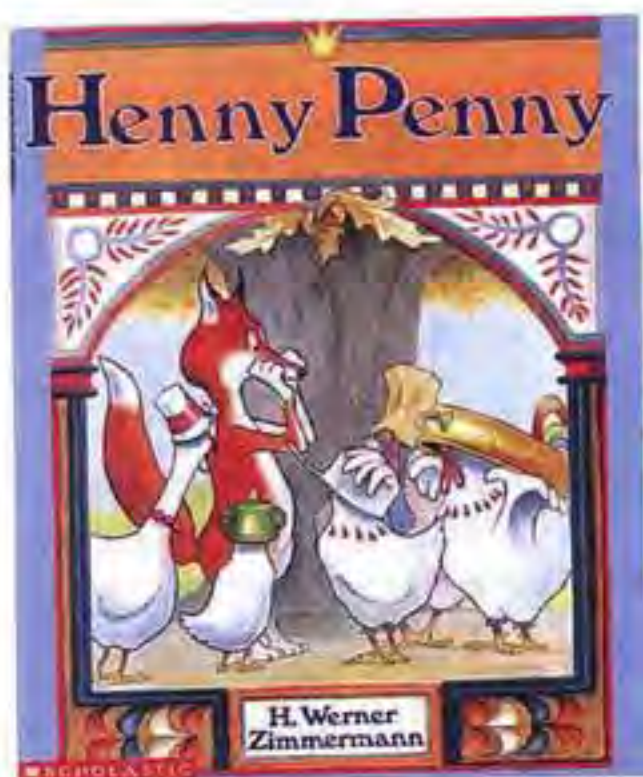
例如：母雞從「I can see a nose in the bushes!」開始，作者持續增加身體部位的關鍵名詞，一直到最後形成「I can see a nose, two eyes, two ears, a body, four legs and a tail in the bushes!」利用這些「遞增」變化，一方面累積故事懸疑感，增加故事可讀性；另一方面更重要的是，這些容易被辨識的變化可被輕易預見，讓孩子在熟悉的順序裡，正確無誤的猜中下一個會發生的事件，於是在孩子心中，自然很快產生出「我就知道」的成就感。

閱讀，因此變成一種熱情的邀約，邀請他們投入那些作者刻意安排、卻不難揭曉的故事伏筆。所有隱藏在重複性故事裡的可預測變化，帶領孩子跟著情節一起前進，不但和孩子建立有趣的互動，而且讓孩子體驗到參與故事發展的閱讀滿足感。

### 閱讀是愉快的參與：《Henny Penny》

《Henny Penny》，是另一本有創意、幽默感十足的重複性故事。有一天當母雞Henny Penny正在農家庭院享用玉蜀黍，一粒橡樹果實掉到牠





▲《Henny Penny》，Scholastic 出版（1989）。

頭上，牠以為天要塌下來了，這麼一樁大事，牠當然得趕快去報告國王這個消息。一路上，牠先後遇到了公雞、鴨子、鵝和火雞，大家都跟著母雞，準備一起去告訴國王。直到最後遇到狐狸，這會是一隻好心的狐狸嗎？國王會接到天要塌下來的訊息嗎？

就算識字不多的孩子，光是欣賞圖畫也能感受到故事的精采有趣。《Henny

Penny》故事中的各種動物角色，是繪者H. Werner Zimmermann旅居德國，在小鎮裡追逐小雞、公雞、鴨子、鵝和火雞時得到的靈感。豐富的水彩畫，生動描繪出動物表情與誇張的肢體動作，光欣賞插畫也能了解故事的來龍去脈。

《Henny Penny》故事裡重複的句子，在成人眼中幾乎是隻字未改、不斷重複的寥寥數語，卻能讓孩子聽得入迷而跟著大聲覆誦。原因之一，在於作者替Hen, Cock, Duck, Goose, Turkey, Fox這些動物，分別設計了唸起來抑揚頓挫的名字。

Henny Penny、Cocky Locky、Ducky Lucky、Goosey Loosey、Turkey Lurkey、Foxy Loxy，這些戲謔的押韻命名，增添了故事朗讀的滑稽感，帶動平凡的重複句，使整體朗讀化為扣人心弦的聲音記憶，並且不露聲色的引誘著孩子一句接著一句的加進去唸。

在戲劇性高潮到來前，故事情節圍繞在母雞Henny Penny和公雞、鴨子、鵝和火雞會面的情景。作者以日常對話一問一答的型態，稍加潤飾，使文章淺顯易讀：

“Hello, Henny Penny,” said Cocky Locky.

“Where are you going?”

“The sky is falling and I must go  
and tell the King,” said Henny Penny.

“Oh! May I go with you?” asked Cocky Locky.

“Certainly!” said Henny Penny.

So they went along and they went along  
and they went along until they met Ducky Lucky.

遇見Ducky Lucky後，相同對話一再出現，故事情節就在母雞Henny Penny先後遇見公雞、鴨子、鵝和火雞的過程中發展。四次相遇，不僅同行



的陣仗不斷擴大，相同對話也一共重複四次。就在此時，令人緊張興奮的一幕出現了，那是狐狸Foxy Loxy 的問候，以及動物毫不設防的坦率回答：

“Greetings, Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky, Goosey Loosey and Turkey Lurkey,” said Foxy Loxy.

“Where are you going?”

“The sky is falling and we must go and tell the king,”  
said Henny Penny, Cocky Locky, Ducky Lucky,  
Goosey Loosey and Turkey Lurkey.

大量重複的內容，卻依然能凝聚孩子注意力，如何將一連串不起眼的重複事件巧妙安排，最後卻達成意想不到的戲劇效果，正是傑出文學家挑戰孩子思考力的偉大貢獻。

“You’ll never get there in time,” said Foxy Loxy.

“Come with me and I’ll show you the shortcut.”

「你們沒有辦法及時趕到的，跟我來，我帶你們走捷徑。」《Henny Penny》把狐狸的狡詰說辭，適時穿插在不斷重複的語句裡，打破慣性結構，把故事推向高潮轉折，令人耳目一新，想忘也忘不了！



#### 雙胞胎英語生活記事

##### 從單純聆聽，到「口耳相連」大聲念

許多父母會把孩子成長過程中的點點滴滴記錄下來，尤其是把孩子的活潑身影留存在相本裡，形成美好溫馨的回憶，我也不例外。只不過除了相機外，錄音機或錄影機也是不錯的選擇。

只要情緒感覺恰當時，我會把錄音機開著，儘可能把孩子天真無邪的話語，原汁原味的保留下來。透過錄音設備捕捉孩子的童言童語，日後不僅可隨時原音重現，我還會標示日期，讓這些聲音紀錄也變成絕無僅有的紀念品。

有次整理自己的錄音檔案，發現雙胞胎在五歲時曾跟著朗讀《Henny Penny》時的精采珍貴紀錄。當時他們正值學齡前，正是活潑好動的小淘氣階段，喜歡跟著CD快樂地大聲唸故事。持續聆聽故事CD，讓他們在無形中養成「口耳相連」的「唸故事」習慣，而且還會模仿CD朗讀，變化語調和口氣來順應故事發展，時而戲謔，時而驚慌，增添不少逗趣效果。

令我訝異的是，當隨著大聲唸成為一種熟練的習慣後，雙胞胎居然能逐字記誦故事裡的每一個字，不但隻字片語無一遺漏，還會模仿故事CD的抑揚頓挫，那語調的高低、快慢，語氣的輕重、長短都恰如其分，彷彿正式朗讀般煞有其事！





## 閱讀是一起去探險：《We're Going On A Bear Hunt》

在培養英語能力的過程中，最容易被忽略的因素，是孩子與成人的互動關係。如果父母師長以關愛的心情為孩子選擇學習素材，站在孩子的立場，考量適當的學習方式與環境，孩子自然能感受到那份被呵護、被了解的疼惜，也就更能投入成人為他所安排的學習模式。



▲《We're Going On A Bear Hunt》，Aladdin 出版（2003）。

從我自己陪伴孩子成長的經驗裡，我發現活潑有趣的故事，搭配美麗的插畫，加上情景逼真的朗讀音效，是幫助親子營造溫馨共讀的最佳工具。《We're Going On A Bear Hunt》這本描寫全家一起去獵熊的經典童書，正好可以拉近小孩與父母的距離，為親子共讀留下甜美幸福的回憶。

一本流傳不墜的經典兒童讀物，往往在故事情節、主題表現、角色刻畫，或是在語言風格、插畫質感都非常講究，而其中挑戰創作者的，是如何巧妙將每個有創意的元素緊密組合成一個完美作品。《We're Going On A Bear Hunt》正是一本錯過可惜的好書，它不但呈現大膽冒險的主題價值，還側寫溫馨可人的家庭氛圍。

這是描述英勇的爸爸帶著幾個孩子，穿山涉水去獵熊的故事。在小狗的伴隨下，一群人歡欣雀躍地出發，還高聲歡呼「獵熊宣言」，大夥語調激昂、口氣堅定，齊聲表達要逮住大熊的決心。在聲勢宏偉的語氣下，也沒有忘記歌頌大地的幸福容貌，並且強調絲毫不膽怯的勇敢精神：

We're going on a bear hunt.

We're going to catch a big one.

What a beautiful day!

We're not scared.

可是路途並非一路平順，首先，雜草橫生擋住去路。如波浪般起伏的大片草地橫在眼前，既然無法從漫長的草葉上面跨過，又不能往底下鑽過，只好硬著頭皮穿越：

Uh-uh! Grass!

Long wavy grass.

We can't go over it.

We can't go under it.

Oh no!

We've got to go through it!

上面這段強調一家人必須硬著頭皮、跨越阻礙的重複句，最能引起



孩子認同感。故事裡的三段式重複句「大聲宣佈獵熊→遭遇挑戰→勇敢面對」，不但帶領著主角一家人穿越重重關卡，讀者視野也跟著重複句一起越過草原、河流、沼澤、森林、風雪，搭配上生氣勃勃的擬聲詞，穿插在不斷重複的句型裡，使想像力無限延伸。

細膩柔美的插畫藝術，也更精確地捕捉到粗獷卻戲劇化的探險情節。細心的孩子會注意到《We're Going On A Bear Hunt》裡黑白、彩色互相交錯的插畫形式。不同於一般繪本故事的統一色調，插畫家Helen Oxenbury用全開黑白畫面，處理主角一家人獵熊途中陷入困境的情景，再以全開豐富色彩來呈現大夥勇闖難關、突破阻撓的精采畫面。故事開始的前24頁，以炭筆速寫的簡練線條來描繪大自然的挑戰，時而黑白、時而彩色的交錯風格形成一股視覺張力，不但反映主角在遭遇難題與勇敢面對之間的心情轉換，柔和的水彩畫也強化了解決困境後的輕鬆感。

然而，同樣是重複性故事，《We're Going On A Bear Hunt》這本書卻有出人意料的情節發展。在作者的巧思安排下，千辛萬苦找到大熊是戲劇性高潮，卻不是故事的終點。作者Michael Rosen設計了第二組重複句，延長故事的懸疑性，在擴大讀者好奇心的同時，營造再一次的戲劇張力。

在終於看到大熊的瞬間，主角一家人居然立刻放棄獵熊目標，臨陣脫

逃，轉身拔腿就跑！作者精心安排另一組重複句，以「場景倒退」的方式，逃出山洞、逃出暴風雪、逃出森林、逃出…、逃出…、逃出…，循著先前的路線加速撤退。緊湊的重複句，層次分明。作者將落荒而逃的急迫，搭配音效逼真的狀聲字，充分表現出一行人努力擺脫大熊追趕的緊張：

Quick! Back through the cave! Tiptoe! Tiptoe! Tiptoe!

Back through the snowstorm! Hoooo wooooo! Hoooo wooooo!

⋮

Back through the grass! Swishy swashy! Swishy swashy!

獨特的切割畫面，橫軸式將一頁分成三幅拉長的圖案，不但造成讀者視野壓縮窄化後的視覺擠壓，全開兩頁的六幅拉長畫面，更打散了讀者的目光焦點，讓欣賞插畫的同時，也感受到被大熊追趕的急促與慌亂。

有創意的作家不會只是複製以往的故事架構，他會以嶄新的劇情安排，衝擊讀者的慣性思考，推翻讀者的既定成見，以耳目一新的故事營造閱讀樂趣，作者Michael Rosen在這方面實在是了不起的高手。





▲《We're Going On A Bear Hunt》內頁。兩個跨頁的六幅拉長畫面，讓欣賞插畫的同時，也感受到被大熊追趕的急促與慌亂。



### 彩杏老師引路，大人偷學步

嘿！go over、go under、go through有什麼不同？

家長與孩子共同聆聽《We're Going On A Bear Hunt》，在不斷出現的重複句中，也能學到over、under、through等介係詞的最佳示範。

「go over it」，表示從上面跨過，「go under it」是從底下鑽過去，兩者都是採取略過或迴避的策略；而「go through it」則是穿越過去，表示一家人勇敢面對大自然的決心。

原本硬梆梆的介係詞文法，如今透過生動故事與插畫展現，是不是頓時豁然開朗了呢？



朗讀，才能聽到文字背後的餘音！

讓安靜無聲的文字，變得生氣蓬勃躍然紙上，是聆聽CD朗讀的一大特色。比起讓孩子單純閱讀故事書，陪伴孩子聆聽故事CD，尤其是句子重複性很高的故事，透過一群聲音演員的詮釋，更能體會聲音表情所發揮的故事感染力。

在安靜的文字下，一系列的重複句與重疊句是無聲無息的；然而，專業的朗讀，語調總是起伏有致，語氣深具說服力，讓孩子不僅聽到正確的發音、流暢的故事，更聽到語氣、語調背後的餘音。

譬如在故事《Hattie And The Fox》中，母雞Hattie拉高音調的慌亂，一群無動於衷配角動物的漫不經心回應，以及最後乳牛發出「MOO」聲音時，刻意有延長的停頓，達成嚇阻狐狸的效果等，這些富含聲音表情的朗讀，不僅讓故事張力十足，更讓孩子聽得樂不可支。

專業朗讀者是故事的聲音演員，傳達故事內容簡潔有力，完全不會有一般人說故事時常出現的「呃」、「嘔」等等不順耳的語詞。此外，專業朗讀擅長安排語氣的停頓和轉折、疑惑與驚嘆，尤其在說出關鍵句後停頓一下，讓聆聽者有時間消化故事所帶來的懸疑或高潮。故事《Henny Penny》中，也同樣是充滿戲劇效果的精采朗讀。



專業的聲音演員，在表現動物急忙趕路的語氣和聲調，完全反映出天將要塌下來的急迫性，把動物們心中的不安與畏懼，拿捏得恰到好處，也將狐狸Foxy Loxy偽善的問候，表現得絲絲入扣。專業的朗讀者會調整語調變化，善用抑揚頓挫、控制音量大小，使內容深具真實感。

而在《We're Going On A Bear Hunt》的CD故事中，醒目的圖案搭配生氣蓬勃的「狀聲字」，這些可能連大人平常都不太熟悉的字彙，但孩子卻會被振耳的擬聲詞深深吸引。「窸窸窣窣」的踩草聲（Swishy swashy!）、「嘩啦嘩啦」的涉水聲（Splash Splosh!）、「格喳格喳」踩踏爛泥（Squelch squerch!）、「搖搖晃晃」步履蹣跚（Stumble trip!）、「嚇嚇呼呼」風聲呼嘯（Hoooo woooo!）以及「躡手躡腳」的腳尖觸地聲（Tiptoe! Tiptoe!）等等，作者用生動的聲音氣勢，突顯一家人所面對的各種困境，讓孩子產生「聲」歷其境的真實感，更添增了聆聽的趣味。

以聲音引導孩子，是語言學習成功的祕訣。深刻鮮活的聲音詮釋，讓文字展現出不凡氣息與迷人風貌。出色的朗讀，孩子聽到的不僅是滔滔不絕的詞句，彷彿還看到栩栩如生的角色互動，在腦海中交織成生動的畫面。

所以，請別小看重複性故事CD的力量。簡單故事下的不平凡趣味，在精緻的朗讀聲中，更能散發出光芒。

〔主題書單②〕  
讓「重複句」當家，  
大聲朗讀吧！



【播放書單】

7 Go Away, Mr. Wolf!

作者／繪者：Mathew Price 書籍／CD出版社：Mathew Price／JYbooks

8 Go Away, Big Green Monster!

作者／繪者：Ed Emberley 書籍／CD出版社：Little, Brown and Company／JYbooks

9 Color Zoo

作者／繪者：Lois Ehlert 書籍／CD出版社：HarperCollins／JYbooks

10 Hattie And The Fox

作者／繪者：Mem Fox／圖Patricia Mullins 書籍／CD出版社：Aladdin／JYbooks

11 Henny Penny

作者／繪者：H. Werner Zimmermann 書籍／CD出版社：Scholastic／JYbooks

12 We're Going On A Bear Hunt

作者／繪者：Michael Rosen／圖Helen Oxenbury 書籍／CD出版社：Walker

13 Where's My Teddy?

作者／繪者：Jez Alborough 書籍／CD出版社：Walker／Walker+Moonjin Media

14 Guess How Much I Love You

作者／繪者：Sam McBratney／圖Anita Jeram 書籍／CD出版社：Walker／Walker+Moonjin Media

15 Handa's Surprise

作者／繪者：Eileen Browne 書籍／CD出版社：Walker／Walker+Moonjin Media

16 Owl Babies

作者／繪者：Martin Waddell／圖Patrick Benson 書籍／CD出版社：Candlewick／Candlewick+Moonjin Media

17 The Runaway Bunny

作者／繪者：Margaret Wise Brown／圖Clement Hurd 書籍／CD出版社：HarperCollins

18 Goodnight Moon

作者／繪者：Margaret Wise Brown／圖Clement Hurd 書籍／CD出版社：HarperCollins

19 See You Later, Alligator!

作者／繪者：Annie Kubler 書籍／CD出版社：Child's Play／JYbooks



〔主題書單②〕  
讓「重複句」當家，  
大聲朗讀吧！

20 What's The Time, Mr.Wolf?

作者／繪者：Annie Kubler 書籍／CD出版社：Child's Play／JYbooks

21 If The Dinosaurs Came Back

作者／繪者：Bernard Most 書籍／CD出版社：Sandpiper／JYbooks

22 Dinosaur Encore

作者／繪者：Patricia Mullins 書籍／CD出版社：JYbooks

【趣味延伸】

23 Maisy Goes Camping

作者／繪者：Lucy Cousins 書籍／CD出版社：Walker

24 Maisy's Christmas Eve

作者／繪者：Lucy Cousins 書籍／CD出版社：Walker

【重複句大師：Eric Carle、Laura Numeroff】

25 Brown Bear, Brown Bear What Do You See?

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Henry Holt／JYbooks

26 Does a Kangaroo Have A Mother, Too?

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：HarperCollins／JYbooks

27 Today Is Monday

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Puffin／JYbooks

28 Do You Want to Be My Friend?

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：HarperCollins／JYbooks

29 The Very Hungry Caterpillar

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Puffin

30 Polar Bear, Polar Bear What Do You Hear?

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Henry Holt／JYbooks

〔主題書單②〕  
讓「重複句」當家，  
大聲朗讀吧！



31 The Very Quiet Cricket

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Puffin／HarperCollins

32 The Mixed-Up Chameleon

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：HarperCollins

33 PaPa Please Get The Moon For Me

作者／繪者：Eric Carle 書籍／CD出版社：Simon & Schuster／HarperCollins

HarperCollins出版社發行的《The Very Hungry Caterpillar and Other Stories》CD合輯一共收錄五個Eric Carle的經典故事，有《The Very Hungry Caterpillar》、《Papa, Please Get The Moon For Me》、《The Very Quiet Cricket》、《The Mixed-Up Chameleon》和《I See A Song》。

34 If You Give A Mouse A Cookie

作者／繪者：Laura Numeroff／圖Felicia Bond 書籍／CD出版社：HarperCollins

35 If You Take A Mouse To School

作者／繪者：Laura Numeroff／圖Felicia Bond 書籍／CD出版社：HarperCollins

HarperCollins出版社發行的《Mouse Cookies & More: A Treasury》精裝書+ CD合輯一共收錄四個故事，有《If You Give a Mouse a Cookie》、《If You Take a Mouse to School》、《If You Give a Pig a Pancake》、《If You Give a Moose a Muffin》。

【延伸閱讀】

● If You Take A Mouse To The Movies

作者／繪者：Laura Numeroff／圖Felicia Bond 書籍／CD出版社：HarperCollins

● If You Give A Pig A Pancake

作者／繪者：Laura Numeroff／圖Felicia Bond 書籍／CD出版社：HarperCollins

● If You Give A Moose A Muffin

作者／繪者：Laura Numeroff／圖Felicia Bond 書籍／CD出版社：HarperCollins



### 3 韻文與歌謠，建立快樂記憶

韻律化的內容，吸引孩子大聲朗讀；美妙的旋律，讓害怕說英語的孩子，也能不自覺哼唱，是邀請孩子進入英語世界最容易，也最有趣的起點。

陪伴孩子閱讀，除了享受親子共讀的溫馨幸福外，領略兒童文學的繽紛多彩，一直是我念念不忘的優點，也是我急於和許多家長與老師分享的。我深信，英文學習應建立在閱讀樂趣上。當孩子從故事裡感受到創意、想像與驚喜，孩子自然會一本接著一本讀得欲罷不能；缺乏意願、被動消極的背誦，無法走遠路，往往也得不到驚人成果。

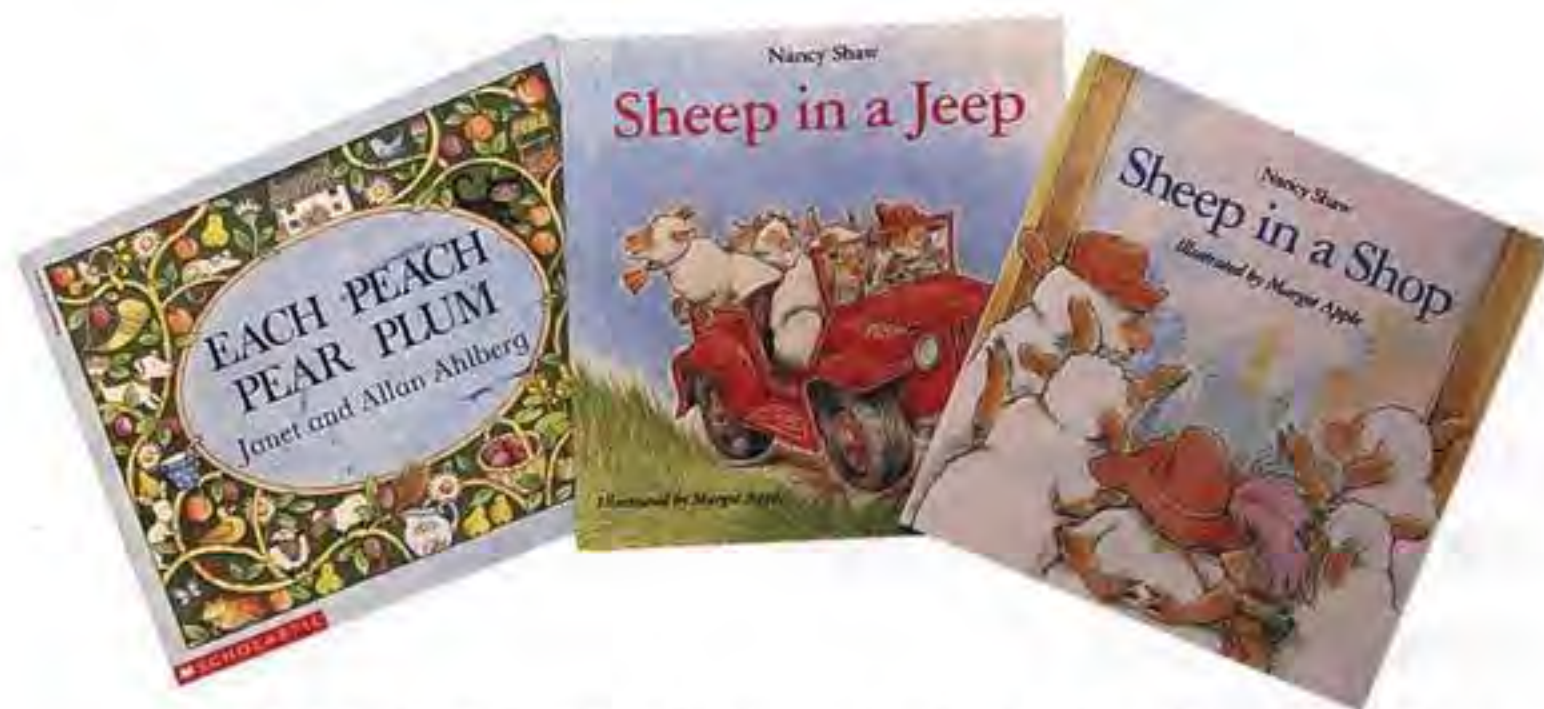
經驗告訴我，易於朗朗上口的韻文與歌謠，是最容易入手的起點。韻文結合了各式音節、語調和韻腳，混合形成一種抑揚頓挫的節奏。像是音樂合聲的秩序感，輕而易舉就能吸引孩子跟著大聲朗讀，韻律化的內容很容易就烙印在腦海裡。

快樂的歌謠，同樣居功厥偉。在我陪伴孩子接觸英文的過程中，我深

刻體會到，「音樂」實在是輕鬆打開孩子心房的好朋友。美妙的旋律，輕快的節奏，孩子隨著歌曲盡情地手舞足蹈，熱情地跟著大聲哼唱，那一幕幕陶醉的歡愉情景，總讓我忘記操持家務的疲憊。

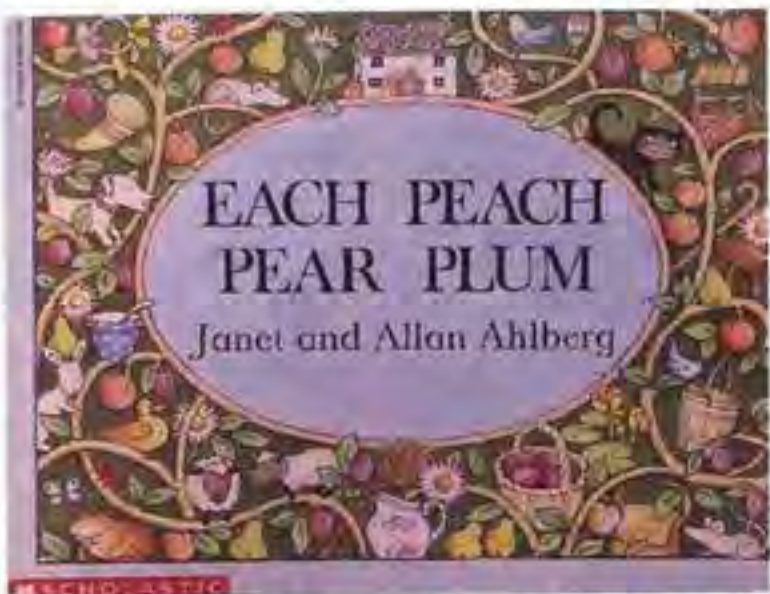
#### 押韻讓孩子朗朗上口

這裡一口氣介紹5本書：將許多童話主角匯聚一堂的《Each Peach Pear Plum》，以綿羊當主角的《Sheep in a Jeep》、《Sheep in a Shop》，各種動物描述自己母親的《Is Your Mama a Llama?》，以及由經典童書《野獸國》作者Maurice Sendak所創作的《Chicken Soup With Rice》，都是曾讓雙胞胎朗朗上口的作品。



▲由左到右為《Each Peach Pear Plum》、《Sheep in a Jeep》、《Sheep in a Shop》。





▲《Each Peach Pear Plum》，Puffin 出版（1986）。

玩捉迷藏，一向是孩子愛玩的遊戲，而「我找到了！」的興奮，更是讓孩子樂此不疲。猜猜看，孩子在《Each Peach Pear Plum》故事裡發現誰了呢？插畫裡，有打掃中的灰姑娘Cinderella，提著水桶卻在山丘摔跤的Jack and Jill，射箭高手羅賓漢Robin Hood，還有許多孩子耳熟能詳的童話主角，都在這個經典故事集合野餐、歡聚一堂。充滿童話色彩的插畫不但賞心悅目，諸如Plum/Thumb、stairs/bears、hunting/Bunting、hill/Jill、wood/Hood、dry/pie等活潑多元的押韻，更帶出韻文趣味感。

動物角色，一直是童書作家鍾情的最佳演員。《Sheep In A Jeep》、《Sheep in a Shop》這兩本書，透過一群綿羊乘坐吉普車出遊、上街採買生日賀禮的簡單情節，竟也能產生逗趣的閱讀效果。這兩個故事，同樣有節奏鮮明、押韻靈活的特色。如sheep/jeep/steep、sheep/leap/jeep、out/shout、cheer/dear/steer、heap/weep/sweep/cheap等簡潔工整的押韻，使故事朗讀產生一氣呵成的戲劇張力。尤其是吉普車最後撞成一堆（heap），羊群哭成一團（weep），接著打掃凌亂現場

（sweep the heap），到最後將吉普車低價（cheap）出售，不但情節有趣，而且押韻前後緊扣，真是精緻英文書寫的典範。

《Is Your Mama a Llama?》的情節，是描寫小駱馬不斷找媽媽，於是「Is Your Mama a Llama?」這句主題句反覆出現。英語裡經常聽到的母音，例如，Dave/gave/cave/behave；Fred/said；wings/things；day/way等押韻，在有聲CD溫婉的女性聲音朗讀下，增添了不少平和、寧靜氣息。

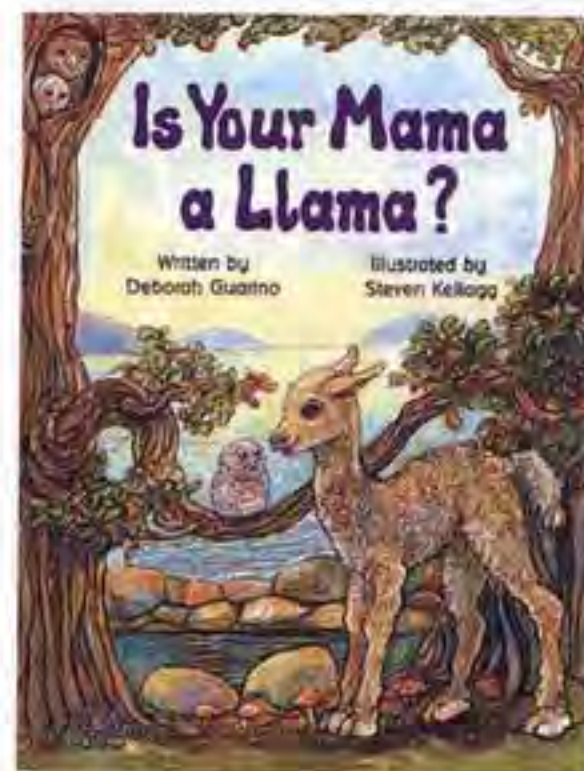
而受到詢問的動物，都分別用自己母親的特色，來回應小駱馬的疑問：

如蝙蝠說：She hangs by her feet, and she lives in a cave.

天鵝說：She has a long neck and white feathers and wings.

這些動物的回應，不僅讓孩子認識許多常見動物，也是描述特徵的最佳示範。

最後一本《Chicken Soup With Rice》，則勾起我許多用餐的歡樂回憶。



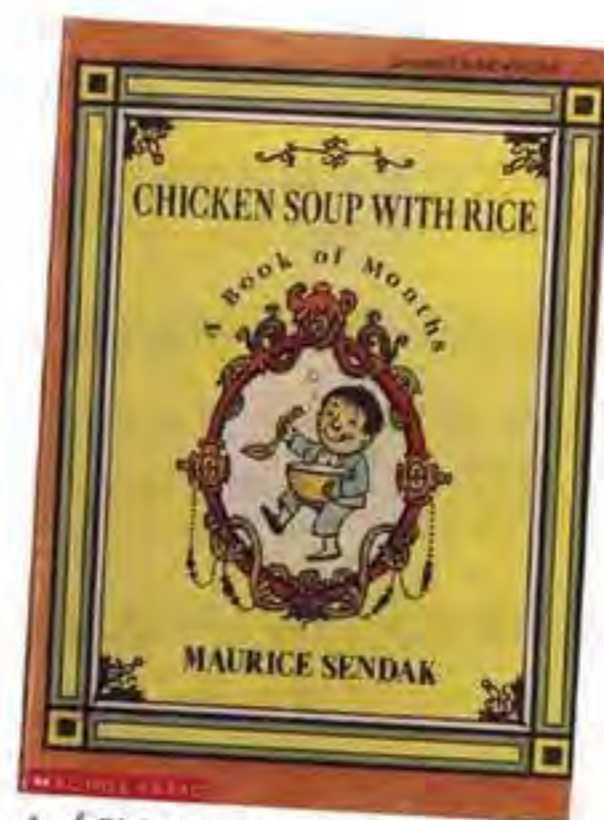
▲《Is Your Mama a Llama?》，Scholastic 出版（2006）。



不論季節如何更迭，府上是否總會有幾道令孩子拍手叫好的家常菜？在我們家，每當餐桌上一出現熱騰騰的雞湯，兒子總會興奮喊著：「Chicken Soup With Rice！」

這是一本介紹月份的可愛童書。作者為每個月設計了一個有趣的場景來品嚐雞湯拌飯。搭配時令天候的簡潔描述，實在趣味橫生，例如：九月來到尼羅河乘坐鱷魚；或是元月寒冬，一邊滑冰，一邊小口小口喝湯。nice/ice/rice/twice；while/rocodile/Nile……這些一句接著一句、貫穿全文的工整押韻，使故事朗讀百聽不厭。

In September  
for a while  
I will ride  
a crocodile  
down the  
chicken soupy Nile.  
Paddle once  
paddle twice  
paddle chicken soup  
with rice.



▲《Chicken Soup With Rice》，HarperCollins 出版（1991）。

## 歌謠齊歡唱

父母師長希望英語在孩子心中不斷滋長，就必須激發起孩子主動參與英語活動的熱誠。一般的英語教學，忽視聆聽，注重記憶，加上不斷測驗、訂正，養成孩子「怕犯錯」的心理；擔心發音是否標準，害怕用詞是否正確，愈怕就愈不敢講，愈不敢講，就愈講不好，「怕犯錯」的潛在壓力，造成孩子遲遲開不了口。

然而，利用活潑、輕快的英語兒歌，誘導孩子不知不覺中開口大聲唱，是打破心防的利器，也是培養孩子連音與流利的好方法。

編曲優良的歌謠，會將詞曲間的語氣變化、語調輕重、實字重音、虛字輕音等掌握得恰到好處。利用歌謠，不僅可培養孩子自然連音的習慣，避免剛開始逐字唸英文的生澀斷音；另一方面，與說話相較，臉部肌肉在歌唱時有最多連續、快速的變化。因此多唱英文歌，有助於孩子習慣使用英語肌肉，有助於說出道地又流利的英文。

像《Five Little Monkeys Jumping On the Bed》這首輕快兒歌，描寫一群猴子在床上跳的嬉鬧韻文，與孩子喜歡賴在床上一跳再跳的模樣如出一轍；而歌曲中一再出現的短母音押韻bed/head/said，很容易讓孩子一聽就能朗朗上口，進而產生信心與成就感。



## 入門Child's Play系列

談到啟蒙兒歌，我認為一定要認識Child's Play與Barefoot這兩家出版社，雙胞胎早期所聽的各種簡單易懂兒歌，絕大多數都是出自這兩家出版社之手。

由Child's Play所出版《Wheels On The Bus》、《Five Little Men In A Flying Saucer》、《Ten Fat Sausages》、《Down By The Station》、《Here We Go Round The Mulberry Bush》、《I Am the Music Man》、《Five Little Ducks》、《Down In The Jungle》、《Dry Bones》是我推薦給各位家長的兒歌首選。



▲由左而右，由Child's Play所出版的《The Wheels On The Bus》、《Ten Fat Sausages》、《Down By The Station》、《Five Little Men In A Flying Saucer》。

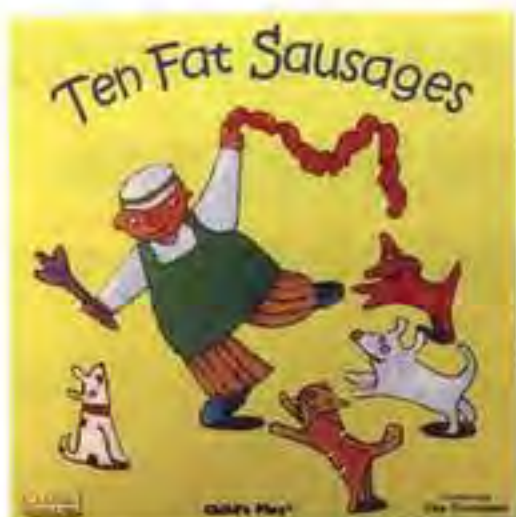
像《Wheels On The Bus》、《Five Little Men In A Flying Saucer》、《Ten Fat Sausages》、《Down By The Station》等書籍，開本比一般故事書更大，插畫非常鮮豔，每頁重點還用「挖洞設計」來突顯，這些都是吸引孩子翻閱的元素。

可別小看兒歌對於英語學習的貢獻。除了活潑的聲音能建立英語語感，亮麗插畫讓孩子慢慢習慣「看」書之外，兒歌裡的用詞，往往也是學習字彙的起點。

例如：《Wheels On The Bus》，孩子可聽到公車輪子（wheel）、喇叭（horn）、雨刷（wipers）、司機（driver）、車票（ticket）等常用語；學音樂的孩子，可從《I Am the Music Man》聽到music、play piano、saxophone（薩克斯風）、big bass drum（大鼓）、xylophone（木琴）、violin、trombone（伸縮喇叭）等樂器名稱。

這些兒歌中，不乏意義完整的片語，如《Five Little Men In A Flying Saucer》裡，flew away（飛走）、in a flying saucer（在飛碟裡）、looked left and right（左看看、右看看）等；《Down By The Station》中的all in a row（全排成一排）、call to the passengers（呼叫乘客）、off we go（出發囉）等等，大人也可溫故知新。





▲ 《Ten Fat Sausages》, Child's Play 出版 (2006)。

夜市常見的香腸攤，出現在《Ten Fat Sausages》這本書裡，與日常生活經驗貼近的主題，很容易產生共鳴。例如，這首兒歌有油鍋裡嘶嘶作響（sizzling in the pan）、發出響聲go pop 或go bang這些傳神描繪；裡頭有簡單的數字遞增或遞減，也是孩子學數學的好方法。

隨著鍋裡的香腸一一被客人買走，招牌內容也不斷改變。從還剩許多「Lots of Hot Dogs here!」，到只剩一些「Some Hot Dogs still left!」，最後全部賣光「All Gone!」，不知不覺中學到豐富的數量形容詞。

唱兒歌也能認識自己的身體，學習醫學名詞！《Dry Bones》這本帶有搖滾味道的兒歌，可以用來帶動唱。孩子一邊唱、一邊比手畫腳玩遊戲，潛移默化中學到身體部位的標準英文用法。此外，這本書前後還附錄身體部位詳圖與骨骼解剖圖，其中的專有名詞都可以從有聲CD裡聽到標準的發音。這些看似艱深的醫學用字，反覆聆聽後，孩子也能唸得流利自然。



▲《Dry Bones》，Child's Play 出版（2009）。



## 雙胞胎英語生活記事

孩子口裡突然蹦出一、兩句或一串英文，是聆聽有聲書期間經常出現的情形。其中，最常脫口而出的是童謠、短韻文和英文兒歌。

曾在一次好友聚會上，兒子不知怎地自願自將身體骨骼名稱，用英文從頭到腳唱名一遍。當下好友的醫師老公眼睛瞪得好大，直呼不可思議，「這是怎麼教的？」因為當年他在醫學院時背得可辛苦了，發音還不好呢！我隨手寫了《Dry Bones》、《Dem Bones》這兩本書，告訴他這完全是這兩本童書兒歌加CD的功勞。

《Dem Bones》可以說是《Dry Bones》的精緻版。除了有相同的兒歌，作者還在每一項骨骼附註解釋，例如在介紹knee bone 膝蓋骨時，說明又稱為 kneecap or patella（專業醫學稱呼），作用在保護膝蓋關節knee joint，膝蓋關節就像門扇上的轉軸。有了膝關節，我們才能又踢又跳，蹲下來，或跳舞，活動自如。最後的完整解剖圖上，還來上一段解釋「出生時每個人有450根骨頭，隨著年紀慢慢接合，到成年時是206根」。

這系列書籍作者Bob Barner，擅長將扎實的內容做系統化整理，搭配色彩鮮豔的插畫，讓孩子學到重要的基礎知識，是一位能夠吸引兒童注意力的傑出作家。





## 進階Barefoot系列

由Nancy Traversy & Tessa Strickland所創辦的Barefoot出版社，曾出版過《We All Go Traveling By》、《Walking Through The Jungle》、《The Journey Home From Grandpa》、《Animal Boogie》、《A Dragon On The Doorstep》、《Port Side Pirates !》和《Creepy Crawly Calypso》等，裡面的文字比Child's Play系列來得更有變化，是我推薦的第二套英語兒歌。

拼布加上車縫線的別緻風格，搭配布料獨特色彩，使《We All Go Traveling By》搭車上學的情節，柔美又愜意。一路上目睹 a yellow school bus、a bright red truck、a little green boat等多達七種交通工具，當然少不了最原始的、穿著鞋子步行的雙腳。



▲一系列由《Barefoot Books》所出版的有聲童書。

另一本與交通工具有關的《The Journey Home From Grandpa》，則描述從爺爺家回到自己家的旅途風光。同樣描述旅途經歷，go traveling by是用動詞寫法，journey home則以名詞來強調，不同詞類的活潑用法，在童書中就能學習到。

比起《We All Go Traveling By》單純介紹交通工具，《The Journey Home From Grandpa》還多了幾種有專門用途的工程車。如首先遇見的白色直昇機（the white helicopter）盤旋頭上，接著有粉紅色的拖曳機（the pink tractor）、綠色挖土機（the green digger）、黑色起重機（the black crane）、紅色消防車（the red fire engine）等一一登場。

搭配不同車子的功能、路況、前進方式，鮮明的動詞與介係詞也在這本書有很棒的示範。包括：顛簸不平的道路（the bouncy, bumpy road）、越過棕黃色的泥土田地（across the brown and muddy field）；開車常用的動詞除了drive（駕駛）之外，也變換不同用字如speed（加速前進）、bump（顛簸前進）、hurry（趕往）、rush（急忙奔赴）等，這樣的文字訓練，可以慢慢培養孩子細膩的語彙能力。



### 彩杏媽咪傳授小訣竅

#### 精緻繪本，也能用來引導寫作……

不少孩子為寫日記或是作文深感困惑，我的孩子也是，我曾經利用《The Journey Home From Grandpa》這本書後面所附錄的一張全彩地圖來導引，教孩子不論是任何簡單的題材，選擇一個焦點作集中描述。像這本選中交通工具後，用色彩、車種、動作、路線、功能等等作細膩的形容，故事情節自然豐富了起來。閱讀開啟孩子心靈之窗，使他覺察事物的能力更敏捷，而用心創作的兒歌也有相同效果喔！



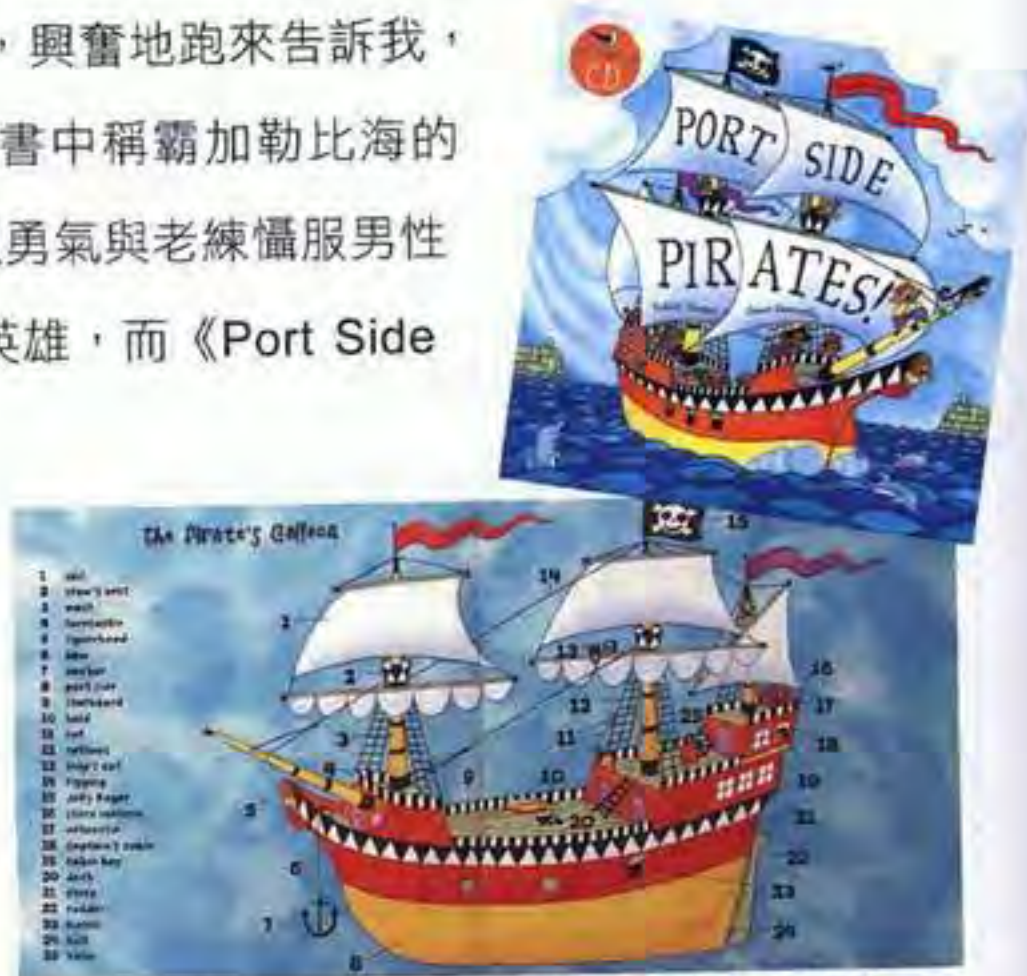


海盜故事的奇幻、浪漫，總是給孩子無限想像空間，一直是暢銷不墜的主題。《Port Side Pirates!》這首兒歌，有著類似民謠的曲風，深得孩子心。歌詞中如偏離航道（off course）、從甲板上看到殘骸（a wreck），都是常用的航海術語。哇！發現一大堆閃閃發亮的黃金（We found a hoard of gold on board.），真是海盜故事的美好結局。

值得一提的是，《Port Side Pirates!》繪本後面還附錄一幅海盜船，有各種船型註解，讓孩子對海盜船有進一步的認識；連分佈世界各地的主要海盜有哪些，以及歷史上聞名的大海盜是誰，都有清楚的介紹。

記得女兒曾拿著這本書，興奮地跑來告訴我，知名的英勇海盜有女生耶！書中稱霸加勒比海的 Anne Bonny，身穿男裝，以勇氣與老練懾服男性船員，頓時成了她心目中的英雄，而《Port Side Pirates!》更成為她研究海盜的入門書。

還有一本遺漏實在可惜的繪本，是結合大自然昆蟲與藝文樂器的

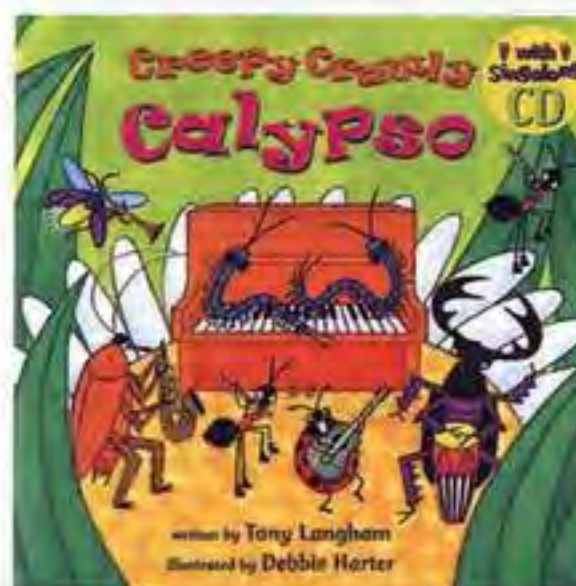


▲《Port Side Pirates!》，Barefoot Books 出版（2007）。

《Creepy Crawly Calypso》。它是雙胞胎百聽不厭，最愛聞故事起舞的一本有聲書。

這張英文有聲CD，以專門編曲的旋律「演唱」故事。活潑輕快的旋律，熱鬧動感的節奏，加上低沉富磁性的嗓音，典型的外國樂風，讓孩子感受異國文化的熱情奔放。帶著小朋友一同欣賞的同時，不僅學會十種昆蟲、十項樂器及十個演奏動詞的純正發音，還可從詼諧逗趣的昆蟲表演裡，了解到音樂家如何演奏不同樂器，而不斷重複的句型，無形中也與英文學習有了密切結合。

從表演順序，孩子可學到從first到tenth的序數；透過昆蟲與樂器的數量，也能輕易看到「複數」的示範，例如：Spanish guitars、從dragonfly到dragonflies。最精采的是描述樂器演奏的專用動詞，除了最常用的play saxophones（演奏）；blow their trombones（吹奏）；beat congas



▲《Creepy Crawly Calypso》，Barefoot Books 出版（2006）。





(擊鼓) 外，也能學到專業演奏術語，如with brass trumpets to toot (吹奏喇叭)、strum their guitars (用手指撥弦) 等。豐富的語彙，讓孩子充分掌握語言的完整和細膩，而生動的文學閱讀，就是最好的模仿對象。



### 彩杏老師引路，大人偷學步

#### 深入淺出的附錄，為深度學習引路

《Creepy Crawly Calypso》作者Tony Langham，在書後還製作三份專業的附錄，不僅吸引好奇、積極的孩子，對大人來說也是很棒的延伸學習資源。

第一份附錄Calypso Bands解說各樂器的機械結構、發音原理及演奏技巧。原來，薩克斯風 (saxophone) 是一位比利時人 (a Belgian man called Adolphe Sax) 發明的；西班牙吉他有6根弦 (Spanish guitars have six nylon strings.)；非洲鼓 (conga drum) 的鼓身是挖空的木頭 (hollowed-out logs) 而鼓面是獸皮或塑膠製成的 (animal hide



▲《Creepy Crawly Calypso》內頁。

or plastic)。接受傳統填鴨式教育，只讀英文教科書的讀者，一定想不到animal hide是指被剝下挪作他用的獸皮。對孩子而言，了解樂器是怎麼「製造」出來的，可以藉此探索隱藏在表面事物下的原因。

第二份附錄The Creepy Crawlies則介紹10種毛茸茸的蠕動昆蟲。流暢清楚的解說，搭配色彩鮮明的昆蟲圖案，是認識昆蟲長相，了解習性的優質入門材料。如一種有8個眼睛，8條腿的毒蜘蛛 Tarantula，馬上就可從插畫一目了然。

這兩份附錄，都可以從有聲CD聽到字正腔圓的發音，是學習昆蟲與藝文知識的重要來源；第三份附錄則有一份樂譜，對正在學習樂器的孩子來說，是一份不可多得的禮物。

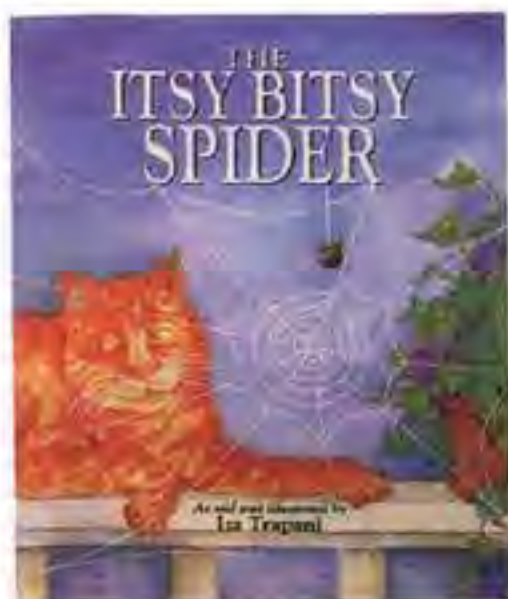


#### 藝術風經典兒歌繪本

許多兒歌流傳已久，不少童書出版社都曾與知名的童書插畫者合作，重新詮釋這些傳唱百年的歌謠。因此，除了許多「一書一CD」的固定組合外，購買經驗累積久了，漸漸我也發現，某些經典歌謠，可購買藝術性較高的兒童繪本，CD則可透過購買高品質的「兒歌合輯」、或上網免費資源的方式下載。兩相搭配，讓視覺與聽覺都有高品質的饗宴。

譬如由Iza Trapani重新插畫改編的《The Itsy Bitsy Spider》、《Row





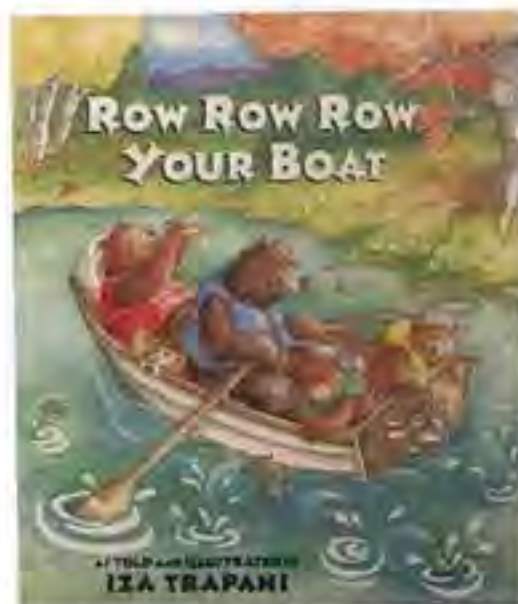
▲《The Itsy Bitsy Spider》，Charlesbridge出版（1993）

Row Row Your Boat》算是資深兒歌，幾乎所有歐美老爺爺、老奶奶都能哼唱。

《The Itsy Bitsy Spider》描寫一隻努力往上爬的蜘蛛，即使被沖下水管（washed the spider out）、被老鼠尾巴彈開（flicked her with his tail），最後終能順利爬上樹、織好網，安心休息。歌曲中洋洋盈耳的押韻，如

waterspout/out、door/more、stop/top、done/sun等許多押韻字母群組合，增加了許多辨識單字的機會。

輕柔的水彩色調，誇張的姿態表情，讓兒歌改編的故事繪本賞心悅目。《Row Row Row Your Boat》描寫熊爸爸帶著全家，沿著溪流往下划船的歡樂之旅。聽過一、兩回，經典歌詞「Row row row your boat gently down the stream.」會不時迴盪在心裡。雖然溪流並不總是平靜無波，划船技術也不夠純熟（what a clumsy crew），加上偶有大雨搗亂、雷聲隆隆（Raining, hailing, wind is



▲《Row Row Row Your Boat》，Charlesbridge出版（1999）

wailing/Hear the thunder roar），但天氣終會放晴，平安回家去（Skies are clearing, sunset nearing/Homeward bound you row）。



### 彩杏媽咪傳授小訣竅

#### 善用公共圖書館的有聲資源

在撰寫、整理本書的過程中，我發現許多當年我曾經購買過的有聲版本，或許因為版權合約到期問題，如今都只能買到書籍，CD卻付之闕如，不免感到非常遺憾。

然而也因為如此，促使我四處搜尋是否有其他的替代方案。很幸運地，美國許多公立圖書館的免費有聲資源，是我最近發現的一大寶庫。

譬如我就在美國洛杉磯公共圖書館中，找到了一份吉他伴奏、作者Iza Trapani本人親自唸唱8本繪本的檔案，其中剛好包括《The Itsy Bitsy Spider》、《Row Row Row Your Boat》這兩首經典兒歌，可供讀者免費下載。

這份全長超過半小時的錄音，其他兒歌還包括小星星〈Twinkle, Twinkle, Little Star〉、瑪麗有隻小綿羊〈Mary Had a Little Lamb〉、我們繞著桑樹叢〈Here We Go Round Mulberry Bush〉等。手邊只有童書卻沒有CD的家長，不妨善用這個檔案，替家中的童書繪本加值。（<http://events.lapl.org/podcasts/CPView.aspx?pid=130>）





## 插畫藝術性，選書的重要考量

如果只能推薦一本兒歌繪本，由知名童書大師Ezra Jack Keats所繪製的《Over In The Meadow》會是我的唯一選擇。雖然這首經典兒歌有許多不同的插畫版本，但不論是色調、造型、構圖、光影、筆觸，Ezra Jack Keats的畫已不只是插畫，幾乎算得上是藝術作品。



▲《Over In The Meadow》，Puffin出版（1995）。

故事插畫一向是我選書的重要考量。除了吸引目光外，插畫是最好的註解、最傳神的翻譯，讓孩子很容易從中找到線索，理解故事內容。實際上，Ezra Jack Keats所繪製的這整本插畫都很精采，例如描繪岸邊蘆葦叢裡的麝香鼠（muskrat），因潛水造成的水波光影，寫實中有印象派的影子。另一幅美麗的插畫，是描繪母蜥蜴在門扉上取暖曬太陽的那一幕，把文字裡the old mossy gate「老舊又長了青苔的門扉」的描述，如實呈現在讀者眼前。

這首兒歌歌詞，從烏龜到螢火蟲，從一隻到十隻，從日出到星辰高掛，分別描述生活在河邊草地的十種動物，在自己獨特的環境裡，跟著媽媽一起活動。

例如歌曲一開始，在太陽下，一隻小烏龜在沙堆裡挖挖挖；接者溪流裡兩條小魚不停地悠游跳躍：

Over in the meadow, in the sand, in the sun,  
Lived an old mother turtle and her little turtle one.

“Dig!” said the mother.

“I dig,” said the one.

So he dug all day,  
In the sand, in the sun.

Over in the meadow, where the stream runs blue,  
Lived an old mother fish and her little fishes two.

“Swim!” said the mother.

“We swim,” said the two.

So they swam and they leaped,  
Where the stream runs blue.

動物數量與生態環境的完美押韻，是這首《Over In The Meadow》第一個值得喝采的地方，如sun/one, blue/two, tree/three；第二個值得學習的是動物與動詞的搭配，像turtle/dig/dug, fish/swim



／swam，bluebird／sing／sang等；第三則是小動物的暱稱，像bird／birdies，muskrat／ratties，frog／froggies等等。這些語言上的特色與優點，透過清亮的歌唱，更顯迷人。

若搜尋坊間歌謠本，事實上演唱《Over In The Meadow》的CD 版本非常多，然而，我認為最好聽版本，是收錄在音樂合輯《WeeSing：Nursery Rhymes & Lullabies》中。

《WeeSing》系列並不是故事書，是兒歌歌本。其中《WeeSing：Nursery Rhymes & Lullabies》與《WeeSing：Children's Songs & Fingerplays》這兩本歌本與錄音，是我最推薦的。

在《WeeSing：Nursery Rhymes & Lullabies》裡面，有許多第一章中所介紹的鵝媽媽童謠，共收錄78首兒歌、韻文和晚安曲，是孩子聆聽大量歌謠韻文的好素材，非常適合假日親子共遊時在車上播放。

這張CD的錄製非常用心，有歌曲演唱，韻文朗讀，這兩項主要由兒童擔綱，加上一位成人的低沉嗓音作旁白串場，使英語的聲音表演豐富多元，讓孩子感受到英語的聲音魅力。其中《Over In The Meadow》收錄在其中的第18首，十足的節奏感加上活潑悅耳的鈴鼓，使孩童純真的歌聲更顯得動聽。

我深信，唯有讓孩子覺得看英文、聽英文是件享受且快樂的事，這條路才能走得長遠。在自己家裡，被最熟悉的環境環繞，不必顧慮外來干擾，毋須擔心犯錯，也不必斤斤計較什麼才是發音標準、用詞恰當。只要孩子覺得播放的英文故事，CD很好聽，故事插畫很好看，聽著、聽著就會開始跟唸、複誦，慢慢在翻閱中學會認字、學著自己閱讀。這個過程，真的可以自然而然、水到渠成。



▲《WeeSing》系列是兒歌歌本。  
左為《WeeSing：Nursery Rhymes & Lullabies》，  
右為《WeeSing：Children's Songs & Fingerplays》，  
是非常經濟又實用的歌本，兩者皆為 Price Stern Sloan  
出版（2005）。



〔主題書單③〕  
韻文與歌謠，  
建立快樂記憶

【播放書單】

36 Each Peach Pear Plum

作者／繪者：Janet and Allan Ahlberg 書籍／CD出版社：Puffin／Scholastic＋JYbooks

37 Chicken Soup With Rice: A Book of Months

作者／繪者：Maurice Sendak 書籍／CD出版社：HarperCollins

【Where The Wild Things Are And Other Stories by Maurice Sendak】CD合輯，完整收錄《Chicken Soup With Rice: A Book of Months》、《Alligators All Around: An Alphabet》、《Where The Wild Things Are》、《In the Night Kitchen》等9個 Maurice Sendak 經典作品。

38 Sheep In A Jeep

作者／繪者：Nancy E. Shaw／圖Margot Apple 書籍／CD出版社：Sandpiper／Houghton Mifflin

39 Sheep In A Shop

作者／繪者：Nancy E. Shaw／圖Margot Apple 書籍／CD出版社：Sandpiper／Houghton Mifflin

40 Is Your Mama a Llama?

作者／繪者：Deborah Guarino／圖Steve Kellogg 書籍／CD出版社：Scholastic

41 Five Little Monkeys Jumping On the Bed

作者／繪者：Eileen Christelow 書籍／CD出版社：Sandpiper

42 Five Little Monkeys Sitting In A Tree

作者／繪者：Eileen Christelow 書籍／CD出版社：Sandpiper

43 Rosie's Walk

作者／繪者：Pat Hutchins 書籍／CD出版社：Aladdin／JYbooks

44 Mouse Paint

作者／繪者：Ellen Stoll Walsh 書籍／CD出版社：Sandpiper／JYbooks

45 Noisy Nora

作者／繪者：Rosemary Wells 書籍／CD出版社：Puffin＋Scholastic／Scholastic

〔主題書單③〕  
韻文與歌謠，  
建立快樂記憶



【韻文大師：Audrey Wood】

46 The Napping House

作者／繪者：Audrey Wood／圖Don Wood 書籍／CD出版社：Harcourt／JYbooks

47 King Bidgood's In The Bathtub

作者／繪者：Audrey Wood／圖Don Wood 書籍／CD出版社：Sandpiper／JYbooks

48 The Princess and the Dragon

作者／繪者：Audrey Wood 書籍／CD出版社：Child's Play／JYbooks

49 Silly Sally

作者／繪者：Audrey Wood 書籍／CD出版社：Sandpiper／JYbooks

50 Quick As A Cricket

作者／繪者：Audrey Wood／圖Don Wood 書籍／CD出版社：Child's Play／JYbooks

51 The Little Mouse, The Red Ripe Strawberry, and The Big Hungry Bear

作者／繪者：Audrey Wood 書籍／CD出版社：Child's Play

【經典韻文】

52 Madeline

作者／繪者：Ludwig Bemelmans 書籍／CD出版社：Puffin

53 Miss Nelson Is Missing

作者／繪者：Harry Allard／圖James Marshall 書籍／CD出版社：Sandpiper／Houghton Mifflin

54 Click, Clack, Moo Cows that Type

作者／繪者：Doreen Cronin／圖Betsy Lewin 書籍／CD出版社：Simon & Schuster



〔主題書單③〕  
韻文與歌謠，  
建立快樂記憶

【歌謠】

- 55 **The Wheels On The Bus**  
作者／繪者：Annie Kubler 書籍／CD出版社：Child's Play
- 56 **Five Little Men In A Flying Saucer**  
作者／繪者：Dan Crisp 書籍／CD出版社：Child's Play
- 57 **Ten Fat Sausages**  
作者／繪者：Elke Zinsmeister 書籍／CD出版社：Child's Play
- 58 **Down By The Station**  
作者／繪者：A. Twinn／圖Jess Stockham 書籍／CD出版社：Child's Play
- 59 **Here We Go Round The Mulberry Bush**  
作者／繪者：Annie Kubler 書籍／CD出版社：Child's Play
- 60 **I Am the Music Man**  
作者／繪者：Debra Potter 書籍／CD出版社：Child's Play
- 61 **Five Little Ducks**  
作者／繪者：Penny Ives 書籍／CD出版社：Child's Play
- 62 **Down In The Jungle**  
作者／繪者：Elisa Squillace 書籍／CD出版社：Child's Play
- 63 **Dry Bones**  
作者／繪者：Kate Edmunds 書籍／CD出版社：Child's Play
- 64 **Creepy Crawly Calypso**  
作者／繪者：Tony Langham 書籍／CD出版社：Barefoot
- 65 **We All Go Traveling By**  
作者／繪者：Sheena Roberts／圖Siobhan Bell 書籍／CD出版社：Barefoot
- 66 **Walking Through The Jungle**  
作者／繪者：Debbie Harter 書籍／CD出版社：Barefoot
- 67 **The Journey Home From Grandpa**  
作者／繪者：Jemima Lumley／圖Sophie Fatus 書籍／CD出版社：Barefoot

〔主題書單③〕  
韻文與歌謠，  
建立快樂記憶



- 68 **Animal Boogie**  
作者／繪者：Debbie Harter 書籍／CD出版社：Barefoot
- 69 **A Dragon On The Doorstep**  
作者／繪者：Stella Blackstone／圖Debbie Harter 書籍／CD出版社：Barefoot
- 70 **The Itsy Bitsy Spider**  
作者／繪者：Iza Trapani 書籍／CD出版社：Charlesbridge
- 71 **Row Row Row Your Boat**  
作者／繪者：Iza Trapani 書籍／CD出版社：Charlesbridge
- 作者Iza Trapani本人親自錄唱8本繪本，包括《Itsy-Bitsy Spider!》、《Row Row Row Your Boat》這兩首經典兒歌，可供讀者免費下載。網址：<http://events.lapl.org/podcasts/CPView.aspx?pid=130>（美國洛杉磯公共圖書館）
- 72 **Over In The Meadow**  
作者／繪者：圖Ezra Jack Keats 書籍／CD出版社：Puffin

收錄在合輯《Wee Sing: Nursery Rhymes & Lullabies》第18首。

【延伸閱讀】

- **Port Side Pirates!**  
作者／繪者：Oscar Seaworthy／圖Debbie Harter 書籍／CD出版社：Barefoot
- **Dem Bones**  
作者／繪者：Bob Barner 書籍／CD出版社：Scholastic／無
- **WeeSing: Nursery Rhymes & Lullabies**  
作者／繪者：Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp 書籍／CD出版社：Price Stern Sloan
- **WeeSing: Children's Songs & Fingerplays**  
作者／繪者：Pamela Conn Beall and Susan Hagen Nipp 書籍／CD出版社：Price Stern Sloan



## 4 讓26個字母鮮活起來！

孩子開始對ABC字母產生好奇與興趣，除了A是Apple、B是Banana，C、D是Cat & Dog之外，就變不出什麼新花樣？在這裡，你可發現兒童繪本作家如何開啟26個字母的無邊想像，更深入剖析一本經典好書，是如何巧妙搭起字母與語音的橋樑……

**法**國文豪雨果曾說：「開啟人類智慧的寶庫有三把鑰匙，一把是數字，一把是字母，一把是音符。」字母書，是孩子最初接觸英語的重要媒介，也是開啟孩子對英語產生興趣的關鍵鑰匙。

幸運的是，這把「字母鑰匙」內容其實可以很繽紛！許多傑出作家，對單純不變的26個字母符號，提出有個性、有創意的詮釋，使字母學習不再是乏味的重複抄寫與沉悶背誦。閱讀字母書，其實可以成為孩子心中一個被懷念、被重溫、並且珍惜的快樂回憶。

### 字母書的初衷

字母是英語的書寫符號，在學習英文初期，字母學習是很重要的一

環。我認為，絕對不要強迫孩子以不斷重複的書寫、無意義的背誦記憶來開始，因為狹隘乏味的字母教學，很容易讓孩子產生「字母很無聊，英文學習很沉悶」的偏見。

相反的，若孩子是從閱讀傑出作家所精心編寫的字母書開始，新鮮又有趣的內容，可以培養孩子對英語的好奇和學習的信心。更重要的是，選詞生動、結構靈活的字母書，很容易讓孩子意識到字母與聲音的關聯，我認為這才是字母學習的初衷。

該如何選擇字母書？可以掌握以下幾個原則：

首先，示範單字應該明確地代表這個字母的發音；字母書的整體設計也要巧妙安排，對孩子才能發揮吸引力。尤其重要的是，每頁插圖要清楚明確，使孩子可以立即從插圖就能辨識單字的意義，進而產生形、音、義的連結。

另一個關鍵點是，由於字母書的目的，在於建立孩子對字母聲音的敏銳度與熟悉感，如果孩子在翻閱書籍的同時，可以聽到字正腔圓的發音讀出字母所呈現的物體，也就是藉由有聲書（CD或錄音帶）的朗讀，孩子聆聽到咬字清晰的字母發音，這樣是最完美的。





▲《Ape In A Cape: An Alphabet Of Odd Animals》，Sandpiper 出版（1988）。

根據以上這些原則，由Fritz Eichenberg創作，問世超過五十年的經典字母書《Ape In A Cape: An Alphabet Of Odd Animals》，是我推薦給孩子的優先選擇。這本書以動物作為字母代表，有孩子熟悉的黑猩猩、鴿子、狐狸、山羊、貓咪、豬、老鼠與蟾蜍。令人驚喜的是，作者發揮創意，為每一隻動物設計一個模仿人類的動作或事件，擬人的手法充滿詼諧喜感。

這些令人耳目一新的字母示範，不但建立孩子的語言技巧，同時也繫住孩子對書本的注意力。孩子看到插畫裡一隻隻表情逗趣，姿態戲劇化的動物，不自覺地融入故事，跟著有聲書朗讀大聲唸，絲毫沒有感受到學習的壓力，體會到的是作者創意下的無窮樂趣。

孩子在坊間所接觸的字母書，一般都是這樣開始的：A—apple、B—banana、C—cat、D—dog，孩子只學到每一個字母的單一發音，也僅認識單一字彙的涵義，使孩子初學英文的路，就這樣不知不覺走窄了。反觀這本書，作者安排有情境的趣味片語，幫助孩子從單一字母、單一發音、單一詞彙的桎梏裡解放出來，不但見識到字母的多樣性組合，而且開展出創意聯想的翅膀。



Fox in a box



Kitten with a mitten

▲《Ape In A Cape: An Alphabet Of Odd Animals》內頁。

在語言學習初期，若能接觸這樣活潑的字母書，不僅幫助孩子奠定靈活思考的基礎，也使他們的視野更寬廣。最值得稱許的是，幽默的內容與孩子產生共鳴，使孩子沉浸其中。

### 掌握形音轉換規則，輕鬆辨識單字

我一直認為，學習的最高境界是「learning without learning」。也就是，不需要正式的課堂教學，沒有進度的既定框架，沒有老師的反覆講解，卻能在無限自由的探索下，自我研究、自我學習，而且學得豐富、學得精采——相信這是所有教育工作者的期盼。期許自己所設計的學習素材



能像磁鐵般吸引學生，使他們能自在投入，自願探索，最後得到自己發現的答案。幸運的是，一本問世多年仍然受到青睞的好書，就有這股魔力！

當孩子在閱讀這本字母書的同時，他們會注意到每一頁的簡短文字裡有巧妙的字母重複，而每一組「重複字母」的發音有和諧的音韻感，不但悅耳而且容易朗朗上口。讓我們試讀一次以下這段文字：

「Ape in a cape ; Dove in love ; Fox in a box ; Goat in a boat ; Kitten with a mitten ; Pig in a wig ; Rat with a bat ; Toad on the road」。

初學英語的孩子，不需要接受任何語言學課程訓練，只要用自己的耳朵傾聽，便會受到「word family」發音所帶來的強烈節奏感吸引，加上用自己的眼睛觀察，很容易會發現節奏感是成雙成對出現的「word family」：ape/cape；dove/love；fox/box；goat/boat；kitten/mitten；pig/wig；rat/bat；toad/road。

如果用拼出個別字母的方式學習字彙，如k-i-t-t-e-n=kitten；m-i-t-t-e-n=mitten；w-h-a-l-e=whale；m-o-u-s-e=mouse，不僅效率低，也容易使孩子厭倦；但若使用「word family」的方式學習，如 Kitten with a mitten（貓咪戴手套），Whale in a gale（鯨魚遇上暴風），Mouse in a blouse

（老鼠穿上水手服），一個個有畫面、有動作、有表情的趣味短句，不但容易理解，而且印象深刻，自然而然就記住了。

一本好書總是富饒興味，可以滿足不同讀者的閱讀樂趣。即使孩子已經認識英文字母，這本字母書仍然值得典藏閱讀。它可提升孩子語音與字母的聯想能力，幫助他們超越基本的單一字母形、音配對能力，例如知道字母K念成[k]，拉拔到擁有「word family」的形、音辨識能力，例如認識字母群ack，那麼學習back、black、jack、lack、pack、snack這些單字自然輕而易舉。

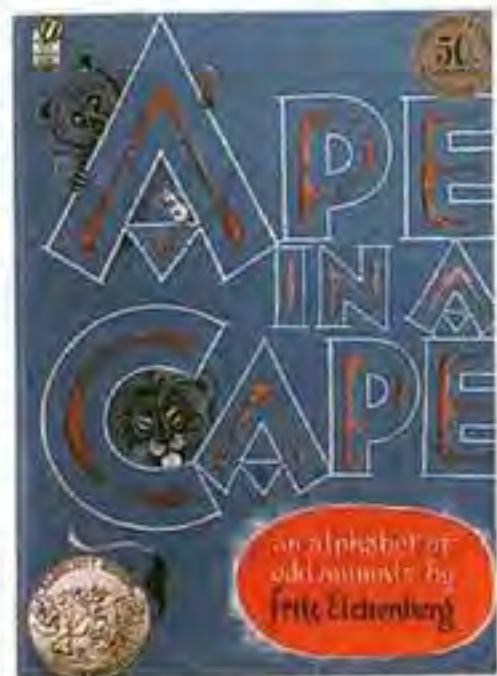
了解語音和文字之間的對應關係，熟悉單字組合規則，才是累積大量字彙最有效率的聰明方法。我的孩子從來沒背過單字，卻能擁有比我當年還深的字彙量，如oviparous（卵生）、viviparous（胎生）、ovoviviparous（卵胎生）這些連我都不太熟悉的單字，他們卻是從聆聽有聲書、閱讀精緻繪本中，逐漸累積起來的。





彩杏老師引路，大人偷學步

### 看字母書，也能學介係詞



▲《Ape In A Cape: An Alphabet Of Odd Animals》，Harcourt出版(1980)。

《Ape In A Cape: An Alphabet Of Odd Animals》這本字母書，除了對「字母與聲音的關係」有不凡貢獻外，原本平凡普通的動物hare（野兔）、lizard（蜥蜴）、mouse（老鼠）、whale（鯨），搭配簡單常見的介係詞in、with、at，卻創造出妙趣橫生、節奏分明的押韻片語，也是這本書的獨特之處。例如：Hare at the fair（野兔參加博覽會）、Lizard with a wizard（蜥蜴遇上巫師）、Mouse in a blouse（老鼠穿上水手服）；Whale in a gale（鯨魚遇上暴風）等句子，對

學習英語多年的大人來說，同樣是很好的示範。

對英語非母語的我們而言，介係詞一直是英語結構裡最難上手的部分。因為介係詞的使用多是約定成俗，沒有固定而嚴謹的理由。然而欣喜的是，作者Fritz Eichenberg恰如其分地使用介係詞片語當修飾，不但幫平實的字母書增添了想像的韻味，也替in、with、on、for等介係詞做了最佳示範。這樣一本包含語音組合、語法架構、創意聯想的雋永好書，值得親子共讀典藏。



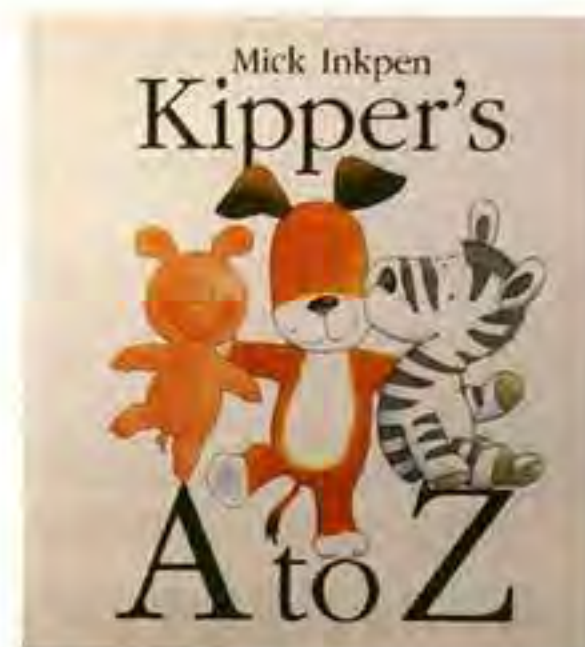
### 聆聽純正的英式發音

字母書是孩子最初接觸英語的媒介，很幸運地，Mick Inkpen創作的《Kipper's A To Z》，透過動物角色的活潑淘氣，幫助孩子看見26個字母鮮活、豐富的文字表現。

首先在封面上，我們看到三隻可愛的小動物，他們是故事主角：小狗Kipper、小豬Arnold和斑馬Zebra。在故事開始前，Kipper告訴Zebra「We won't need you till much, much later.」這是一個趣味十足的伏筆，問孩子為什麼Kipper要這麼說，他們會閃著慧點的眼睛告訴你：因為Zebra代表字母Z，最後才能出現！

Mick Inkpen 是英國家喻戶曉的童書作家，《Kipper's A To Z》有聲CD以純正英式發音朗讀，獨特腔調所營造的別致氣氛，帶來很好的聆聽效果；另一方面，口齒清晰的字母發音，也讓孩子對字母留下正確、清楚的聲音印象。

故事從小巧的螞蟥（ant）開始，接著有大黃蜂（bumblebee）、蠕行的毛毛蟲（crawly caterpillar），翻到字母E時，孩子讀得哈哈大笑，看



▲《Kipper's A To Z》，Sandpiper出版(2005)。



到體型雄偉的大象橫跨兩整頁的篇幅，加上放大的enormous elephant文字，再同時聽到有聲CD以拉長的聲音唸出這兩個字。放大的視覺焦點搭配有聲CD的誇張朗讀，在這瞬間，孩子感受到的是畫面、字音和字義三者之間所產生的整體印象，而在此同時，潛藏在書中的價值也慢慢浮現。

例如介紹字母G的是green grasshopper（綠色的蚱蜢），翻到字母L，看到畫面上數不盡的瓢蟲，作者描寫的是lots of ladybirds。最令人印象深刻的是字母M。作者靈活地呈現灰濛濛的土堆（muddy mountains），以及鑽出土丘的鼯鼠（mole），這些精彩描寫，不論是關於色彩、數量、環境或生態互動，都可以幫助孩子學習恰當的修飾用語。即使同樣敘述蠕動的昆蟲，作者也使用了不同的字彙「crawly caterpillar」、「wiggly worm」來描繪。

除了有創意的文字示範，串連前後兩個字母延伸意境，也是《Kipper's A To Z》這本字母書的特色。

例如介紹字母R，出現的是「It started to rain. R r is for rainbow.」下雨、彩虹，rain、rainbow，孩子很輕易地就學會這兩個詞語。那麼下過雨的地面是什麼景象呢？孩子又喜歡在下雨過後做什麼呢？作者了解孩子踩踏水坑、追逐蛞蝓的自在心情，於是在rain、rainbow（下雨、彩

虹）的下一頁，在字母S中學到的是形容水花飛濺的用詞，還認識了滑溜溜的蛞蝓：「S is for Splish! Splosh! Splash! And six squidgy slugs」。



▲《Kipper's A To Z》內頁。

書籍是啟發創意、培養聯想的最佳跳板。一個字彙串聯另一個字彙，一個意境開拓另一個想像，提供更多揮灑與想像的靈感。從一個小出發點持續跳躍動作到整合的能力，這是培養孩子深入思考的關鍵要領。

曾有教育專家在學術期刊《Gifted Child Quarterly》中，這樣描寫資優特質：「資優真的是一種思考，歸納，能找出相關性和運用選擇的能力」；也在《Roeper Review》中看到如下敘述：「資優青少年能做深入性的學習。他們能在各種分開的資料中找到互動關係、建立觀點，也善於把不同觀念加以整合，主動分析，將事實再組合成新的資料……」

一本好書，正是發展孩子資優特質的最快路徑。

傑出的作家，總是能針對特定主題，提出源源不絕的可能性，將習以為常的用詞延伸活化，創造出令人驚喜的情節。這些細膩的描寫，是豐富思維想像的基石，不但激發孩子保持彈性，從新角度來看事情，並且鼓勵



他們嘗試不同的方法解答疑惑，最後醞釀出自己的原創性。

專家一再提醒我們，孩子的天賦一部分來自遺傳，但絕大部分更來自環境，而且這過程是持續不斷累積發展的。身為父母，既是孩子最初又是最重要的老師，重點應擺在「自己如何與小孩共處」上。我深信，藉由親子共讀，分享有創意的圖書；透過閱讀有個性的內容，發揮多元聯想，讓孩子發展天賦與能力，這樣的相處方式，與費心塞給孩子許多背誦資料，練習填鴨式考題集錦，兩者是截然不同的。

## 用活潑的聲音吸引孩子

不少語言專家曾呼籲，孩子一出生就已經準備好要成為雙語者或多語者，只是父母經常忽略了他們的天賦本能，阻礙了孩子多語發展的機會。

大部分父母都輕忽了「幼兒一開始是透過耳朵來學習」這件事實。幼兒最靈敏的知覺是聽力，是對語言聲音的感知能力，他們對於語音的每一個細節對非常敏感，可以很容易地辨別兩種語言間語音的不同，更可以分辨出當地方言的獨特語音。幼兒正處於腦部成長的高峰期，如果接受不同語言的刺激，孩子會發展出辨別不同音素的能力。

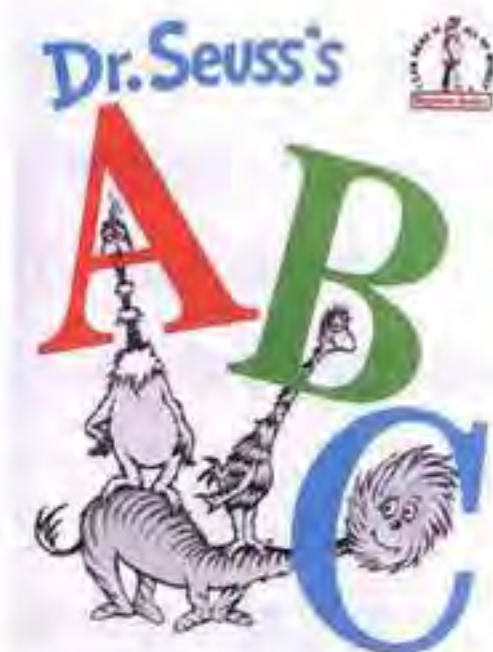
研究顯示，如果孩子接受適當完整的英語刺激，之後對英語的各種發

音，自然會產生敏感度，不知不覺中培養「英語音素覺識」（phonemic awareness）能力。這表示大腦語言區接受英語聲音的樹狀突與軸突，並沒有因母語優勢而逐漸萎縮消失。所以只要接受足夠豐富的刺激，孩子英語與母語的學習機制，其實可以同時發展，也就是英語聽力與口說能力，可以像母語一樣發揮效能、流暢自如。

了解孩子腦部發展的情形，父母就不難了解，替孩子選擇的英語書籍時，為何一開始就要以「活潑的聲音吸引孩子注意」為主要考量。Dr. Seuss在《Dr. Seuss's ABC》這本字母書中，把英文四十四種常用發音，透過別出心裁的選字，不但讓孩子清楚意識到英語的各種語音，而且對英語裡的尾音、混音、雙元音等等不同發音組合，留下深刻印象。

初次聆聽《Dr. Seuss's ABC》這本字母書，聲音聽起來很好笑，加上戲劇化的輕鬆語句，很能吸引孩子的注意力。簡單的字彙卻創造出新奇怪異的組合，充分展現出Dr. Seuss無羈想像與濃厚的自由風格。

大A，小a，什麼字是a開頭的呢？Dr. Seuss以活潑有勁的語言節奏、幽默風趣的插



▲《Dr. Seuss's ABC》，Random House 出版（2005）。



畫介紹26個字母。針對每一個字母，作者選擇一些看似不相干的字詞，串連成一個有趣卻無厘頭的句子。如介紹字母N，孩子在畫面上看到9個領結、一件男用睡衣和一個鼻子；介紹字母T，孩子看到趴倒在樹上的10隻烏龜。

大部分台灣父母一翻開這本字母書，往往第一個反應是額頭上出現三條黑線，內心不禁嘟囔著：「這是什麼奇怪的書啊？」翻到字母P，睡衣漆成粉紅色、警察站在水桶裡，這下心中的疑惑恐怕更大了：這值得孩子閱讀嗎？這本字母書真的要購買嗎？

沒錯！我的經驗與建議是，您不但要買，而且要定時、確實的播放CD給孩子聽。因為重複聆聽《Dr. Seuss's ABC》這本字母書，俐落明快的語音刺激，讓孩子能夠聽到英文常用的發音組合。其中，子音搭配不同母音a、e、i、o、u的多樣性示範，使孩子不僅有機會聆聽到豐富完整的語音組合，尤其重要的是，在反覆聽辨的過程中，孩子才有機會不斷自我修正大腦裡的語音系統，也才能將標準正確的英語發音，內化成屬於自己的語言機制。

除了讓各種背景的孩子都可以獲得驚喜與樂趣，《Dr. Seuss's ABC》這本書最大的貢獻，在於幫助孩子清楚地意識到英語裡的豐富聲

音。能清楚地意識到語言裡的不同聲音，也就是對語言的所有音素能夠分辨，這種敏感度必須透過和語言的廣泛接觸而逐漸累積。對於許多本專業、權威的英文童書導覽都極力推薦《Dr. Seuss's ABC》，起初我也深感納悶。直到陪伴孩子一起聆聽，我終於相信，只要用對適當的語言材料、用對正確的方法，語言不必教，卻真的可以學得起來。

我謹記專家的提醒，初期學英文的優勢，並不在於有形的辭彙或句法，而是在孩童與生俱來對聲音的聽辨能力。因此，單純地「聆聽」、接受豐富的英語刺激，才是建立孩子英語發音標準、字正腔圓的不二法門。

Dr. Seuss獨創的文體，是以不同的方式打動人心。請留給孩子自由的想像空間去體驗語言的趣味，請留給孩子開闊的心靈，去欣賞巧手繪製的卡通式插畫。



### 彩杏媽咪來說書

Dr. Seuss的畫風，總是讓角色人物充滿突出的個性，十分討喜。鮮明的圖案搭配創新的語言，將原本不相干的單字，串連成生動活潑的詼諧短劇。視覺吸引力加上朝氣蓬勃的聲音活力，讓《Dr. Seuss's ABC》的朗讀，彷彿自然流露的順口溜，穿透力十足，一字一句很自然、直接地滲透到孩子心裡。

#### ▼《Dr. Seuss's ABC》P8



字母B與不同母音形成的音群組合，可以是bar、ber、bu或bee。

BIG B  
little b  
What begins with B?  
Barber  
baby  
bubbles  
and a  
bumblebee.

#### ▼《Dr. Seuss's ABC》P10



BIG C  
little c  
What begins with C?  
Camel on the ceiling  
C....c....C

Dr. Seuss以一幅充滿卡通趣味的插畫「駱駝在天花板上」，來介紹字母C，將字母C的發音[k]、[s]作清楚正確的示範：camel [k]、ceiling [s]。

#### ▼《Dr. Seuss's ABC》P30



BIG M  
little m  
Many mumbling mice  
are making  
midnight music  
in the moonlight...  
mighty nice

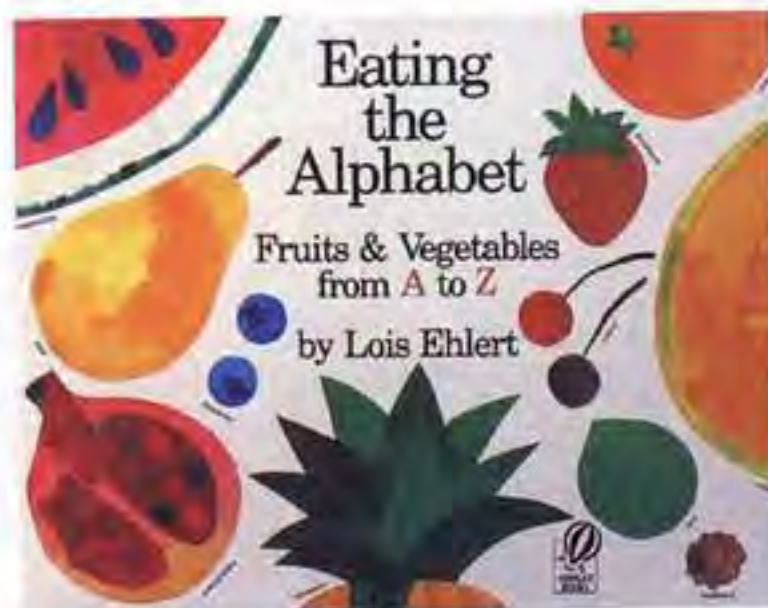
字母M與a、i、oo、u等母音結合，出現了更豐富的語音組合。



## 來參加新鮮的字母蔬果派對！

翻開《Eating the Alphabet》，就像進入繽紛燦爛的蔬果仙境。在這裡，形形色色的蔬菜、水果把字母書點綴成一片歡愉的炫彩盛宴，令人著迷。鮮豔欲滴的畫面上充滿了鵝黃色杏桃（Apricot）、翠綠的朝鮮薊（Artichoke）、飽

▼《Eating the Alphabet》，Harcourt 出版（1989）。



滿的鱷梨（Avocado）、紅澄澄的蘋果（Apple）和爽口宜人的蘆筍（Asparagus），全部在字母A的首頁列隊迎接您。翻到字母P這一頁，錯落交疊的桃子（Peach）、鳳梨（Pineapple）、西洋梨（Pear）、木瓜（Papaya）、柿子（Persimmon）形成一片爭相鬥艷的粉橙黃橘，使淡紫的石榴（Pomegranate）、誘人的梅李（Plum）更顯得嬌嫩可人。

作者兼插畫家Lois Ehlert，是一位擅於調配幸福色彩的高手，不凡的手法使這本字母書瀰漫著大地自然色澤的浪漫。只有才華洋溢的童書作家懂得如何喚起童心，抓住讀者目光，賦與平凡素雅的蔬果，如此愜意典雅的幸福容貌。

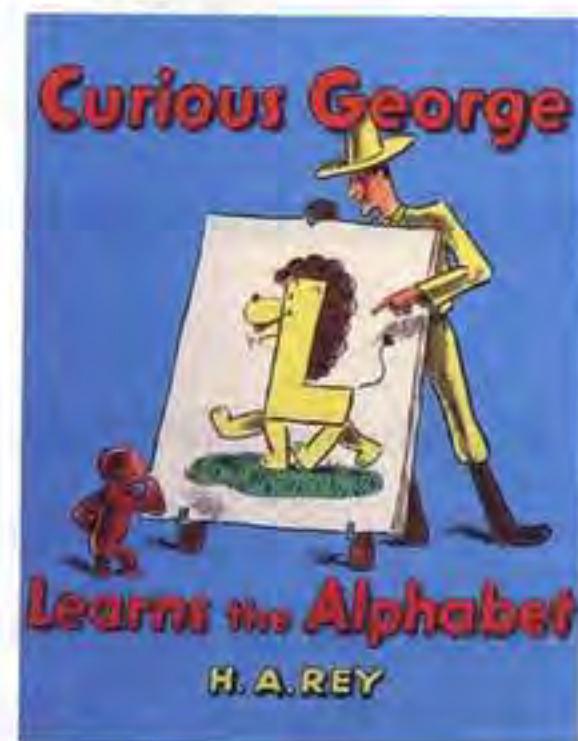
翻閱的同時，搭配聆聽有聲CD的朗讀，75個花團錦簇的蔬果側影，映照在孩子眼眸；75個清亮悅耳的蔬果名稱，傳誦在親子細嚼鮮蔬之際：有口感潤滑的秋葵（Okra）、滋味奇異的Eggplant（茄子）、生津多汁的楊桃（Star Fruit）與酸香又可愛的金桔（Kumquat）。即使是沒有故事的字母書，單純的文字同樣可以在巧思佈局下，教人眼睛一亮，讓字母書閱讀充滿驚喜。

## 好奇喬治來帶路

一樣是透過兒童熟悉的動物角色作引導，另一本字母書《Curious George Learns Alphabet》也在我的推薦之列。Curious George這隻活潑好奇的小猴子，是美國孩子耳熟能詳的故事主角，具備著有如孩童般精力旺盛、愛好摸索的特質。

和上述的字母書不同，作者H. A. Rey採用主題性寫法，選定一個關鍵字，設計一段趣味情節。例如：介紹字母F，作者選擇fire（火）這個主題，將fireman、fight、fire、fool、fun 這些單字巧妙組合成一則消防滅火的宣導短文。

▼《Curious George Learns Alphabet》，HMH Books 出版（1963）。





## F

F is a fireman fighting a fire.

Never fool the fire department, or you go to jail, and that's no fun.

(F代表滅火的消防人員。絕對不要愚弄消防隊，否則入獄可不是開玩笑的。)

另一個新穎內容是字母H。除了描寫成堆的乾草使馬匹快樂，還介紹了一個孩子熟悉卻不知道如何用英文表示的辭彙：木馬，a hobby horse。透過貼近孩子心情的描述，而非各自分散的單一字彙，才能學得快樂且有意義，對詞彙的認知也才完整。

## H

H is a horse. He is happy because he has heaps of hay.

George had his own horse—a hobby horse.

對於滿懷熱忱、追求新知的孩子，故事閱讀更是吸收知識的最佳工具。作者在這本書裡有兩段介紹美國文化的描寫，是優秀童書啟發多元思考、滿足求知欲的最佳例證。



▲《Curious George Learns Alphabet》P24-25。

## Q

The small q is a quarterback. A quarterback has to be quick. George was quick. He would qualify for quarterback.

真的是太精采了！不論是否熱衷美式足球，四分後衛(quarterback)、開球(kick-off)、中衛(halfback)、搶救漏接球(recover a fumble)等專業的運動術語，都可以從有聲CD朗讀聽到口齒清晰、字正腔圓的標準發音。



▲《Curious George Learns Alphabet》P44-45。

## T

The small t is a tomahawk. George had a toy tomahawk.

It was a tiny one.

He took it along when he played Indian.

He also had a tepee—an Indian tent.

作者以活潑的筆調，將印地安文化專屬的戰斧(tomahawk)、印地安人圓錐形帳篷(tepee)當作主角George的玩具(toy)，使印地安文化耀眼的圖騰，在孩子心中留下鮮活印象。

知識是相通的，知識會吸引更多的知識，使學習新知更容易。這些創意十足的字母介紹，不但幫孩子開啟新視野，孩子也可以練習用新學到的



字彙，來描述所觀察到的現象。

用字精準的好習慣，是孩子語言學習的重要課題。精密的詞彙與考究的用詞，一方面使孩子覺察事物的能力變得細膩，也是訓練大腦嚴謹思考的絕佳方法。

同樣的題材，同樣是介紹26個字母符號，每位傑出作家以自己獨特的著眼點盡情發揮，完成一本本令人賞心悅目、愛不釋手的佳作。若能將這些優秀作品納入家庭圖書館藏中，成為親子共同聆聽、共讀共享的素材，慢慢您將會發現，字母書也是奠定孩子英語實力的珍貴基石。

〔主題書單④〕  
讓26個字母鮮活起來！

【播放書單】

73 **Ape in A Cape: An Alphabet of Odd Animals**

作者／繪者：Fritz Eichenberg 書籍／CD出版社：Harcourt／JYbooks

74 **Dr. Seuss's ABC**

作者／繪者：Dr. Seuss 書籍／CD出版社：Random House／Random House

75 **Eating the Alphabet: Fruits & Vegetables from A to Z**

作者／繪者：Lois Ehlert 書籍／CD出版社：Harcourt／JYbooks

76 **Kipper's A to Z**

作者／繪者：Mick Inkpen 書籍／CD出版社：Hodder／Hodder

77 **On Market Street**

作者／繪者：Arnold Lobel 書籍／CD出版社：Greenwillow／JYbooks

78 **Alligators All Around: An Alphabet**

作者／繪者：Maurice Sendak 書籍／CD出版社：HarperCollins

79 **Tomorrow's Alphabet**

作者／繪者：George Shannon／圖Donald Crews 書籍／CD出版社：Greenwillow／JYbooks

80 **Chica Chica Boom Boom**

作者／繪者：Bill Martin Jr. & John Archambault／圖Lois Ehlert 書籍／CD出版社：Simon & Schuster／JYbooks

81 **Curious George Learns the Alphabets**

作者／繪者：H.A. Ray 書籍／CD出版社：Houghton Mifflin Harcourt

《Dr. Seuss's ABC》收錄【Green Eggs And Ham & Other Servings Of Dr. Seuss】CD含輯

《Alligators All Around: An Alphabet》收錄【Where The Wild Things Are And Other Stories by Maurice Sendak】CD含輯。

【Basketful of Kipper 8 Stories Single CD】CD含輯，完整收錄《Kipper's Christmas Eve》、《Kipper's A to Z》、

《Kipper's Monster》等8個 Mick Inkpen 經典作品。ISBN: 978-1-840-32691-8

82 **The Blue Balloon**

作者／繪者：Mick Inkpen 書籍／CD出版社：Hodder

83 **Kipper's Christmas Eve**

作者／繪者：Mick Inkpen 書籍／CD出版社：Hodder

84 **Kipper's Monster**

作者／繪者：Mick Inkpen 書籍／CD出版社：Hodder





## 5 進入浩瀚的科學

國外有許多專為孩子設計，吸引孩子踏入科學大門的知識類讀本。  
「能對事物進行解釋、定義、提出實例」的說明類文體童書，為孩子  
的基礎知識扎根。

回顧自己的英文學習之路，我常感慨自己失落了「有趣知識書」的閱讀經驗。尤其在我後來接觸了大量國外童書、甚至也將此當成研究主題後才發現：原來國外有這麼多專門為孩子設計，吸引孩子踏入科學大門的知識類讀本。我常在翻閱後不禁掩卷感嘆：如果自己小時候就有這樣的書籍可讀，現在的我，可能一點都不害怕接觸科學知識！

正因有這樣的遺憾，因此除了故事類童書外，更希望提供「能對事物進行解釋、定義、提出實例」的說明類文體童書，為孩子的基礎知識扎根。而Hello Reader! Science的〔I AM〕系列，則被我視為探索大自然奧祕的最佳啟蒙書。

### 啟蒙科學書〔I AM〕系列

由美國 Scholastic出版社發行的〔I AM〕系列共有10本小書，包括了：《I'm a Seed》、《I Am an Apple》、《I Am a Leaf》、《I Am a Rock》、《I'm a Caterpillar》、《I Am Water》、《I Am Fire》、《I Am Snow》、《I Am a Star》、《I Am Planet Earth》。這些主題涵蓋了最基本的科學常識，並附有一張CD，集結這10本書的故事內容。

〔I AM〕系列叢書，採用簡單的英文句型，搭配關鍵字彙進行重點描寫，非常適合孩子奠定知識類學習的基礎。同時，這套書籍以孩子必須具備的生活基本常識來設計主題，故事內容圍繞著身邊熟悉的事物發展，可與生活體驗緊密結合，很容易產生認同感，這是引導孩子熱愛閱讀的必要條件。

我相信，任何語言的基礎學習，不能只是停留在淺顯的「對話練習」而已。建立在內容扎實的作品閱讀上，才能確實掌握語言的精髓。

### 從英文圖畫書學習新詞彙

要了解大自然種種現象，耐心觀察、小心推理，是關鍵步驟。孩子總喜歡探索，若一方面在生活中實地觀察，一方面也在閱讀的圖畫書中找到



印證，交叉佐證的經驗，會鼓舞孩子對自我觀察力產生信心，也能逐漸培養對新事物仔細審視、用心推理的好習慣。

從《I'm a Seed》、《I Am an Apple》、《I Am a Leaf》、《I'm a Caterpillar》這四本圖畫書，可看到熟悉的植物、昆蟲，進一步了解到種子、蘋果、樹葉和毛毛蟲的生長過程與循環週期、樹葉行光合作用需要哪些元素。從中學到的，不僅是如何將動植物現象用英語表達，還學會不少動植物的正式用詞，如chlorophyll（葉綠素）、bud（芽）、stem（莖、葉柄）、petal（花瓣）、pupa（蛹）等等。



▲《I'm a Seed》、《I Am an Apple》、《I Am a Leaf》、《I'm a Caterpillar》以上為「I AM」系列，皆由 Scholastic 出版。



▲《I Am Water》，Scholastic 出版。



▲《I Am Snow》，Scholastic 出版。

《I Am Water》則介紹不同型式的水、水所處的環境以及水的多種用途。例如：for cooking、ice for cooling、snow for sledding、pools for splashing、puddles for boots、rivers for boats、lakes for swimming、waves for watching等。作者用心描述現象，並與生活經驗相互呼應，使孩子讀得既充實又有趣。

《I Am Snow》，以簡潔俐落筆觸，將雪地的人文風情全然呈現。書中提到，雪不是雨（rain），不是雹（hail），不是冰（ice），而是百萬（million）、十億（billion）、一兆（trillion）雪花片（snowflake）堆疊形成（pile up），而且每片都是圖案不同的六邊形結晶（crystal）。雪地是從事冬令活動的最佳場所，滑雪者（skier）、單板滑雪者（snowboarder）、雪鞋健行者（snowshoe hiker）都參與其中。透過故事帶領，孩子有機會穿越當下的時空環境，認識未曾拜訪的國度。最後，作者還用剪紙教導小讀者，如何剪六邊形雪花圖案，感受雪花片片的美麗。





▲《I Am a Rock》，Scholastic 出版。

這套書在文字編排、資訊收集上也相當用心。《I Am a Rock》以清教徒（Pilgrims）初次登陸美國時，所踏上的花崗岩（Plymouth Rock）為開場，以岩石名人堂（the Rock Hall of Fame）方式，分別介紹12種岩石的特色及功能，如marble（大理石）、granite（花崗岩）、salt（鹽岩）、gold（黃金）、diamond（鑽石）和coal（煤）等等。作者最後還將12種岩石的實體照片並列，告

訴讀者岩石是礦物（mineral），遍布在地球各地。您會驚訝的發現書中的內容實在精采。其中提到食用鹽來自岩石、鐵器適合用於爐具加熱，若沾濕鐵器會生鏽（rust）；玻璃是吹玻璃人（glassblower）將溶解的沙岩（sandstone）吹出形狀……活潑生動的解說，讓

孩子感受到知識奧妙的驚奇。

為了保護孩子的安全，父母總是不厭其煩地耳提面命，如：小心火燭，《I Am Fire》這本小書便是好幫手。針對火的優點，它告訴孩童火在日常生活中的用途，也提醒小讀者應避免火災，如何配合防災演習（practice fire drills）。若遇到火災，應



▲《I Am Fire》，Scholastic 出版。

立刻通報消防隊（call the fire department），並知道如何安全離開火災現場，若身上衣物著火，熄滅火焰（smother the flames）的應變措施有三大步驟：Stop、Drop、Roll，是不是很言簡意賅呢？

《I Am Planet Earth》，孩子知道自己所住的星球是地球。也了解到地球是距離太陽第三遠的行星。地球上有豐富水源，複雜的山川地貌，活蹦亂跳的動物，人類群聚的鄉鎮與城市。你曾在地球儀上找出自己的出生地嗎？作者建議，拿出家裡的手電筒模擬太陽光，照在地球儀上，觀察白天黑夜形成的過程，還不忘提醒地球只有一個，每個人都要好好照顧地球。



▲《I Am Planet Earth》，Scholastic 出版。



▲《I Am a Star》，Scholastic 出版。

《I Am a Star》，則以不到35句的英文敘述，簡潔明確地介紹星球的基本知識、觀測星球的工具，而且還提到國旗圖案有星星的國家。在重複聆聽英文有聲CD後，孩童很快便學會planet（行星）、jungles（叢林）、green rice paddies（蒼綠的水稻田）、globe（地球儀）等描寫地球的詞彙，以及an astronomer（天文學家）、



a constellation (星座)、Polaris (北極星)、The Little Dipper (小熊座)、a telescope (望遠鏡) 等天文科學詞彙。

### 有意義才容易記憶

學習專家曾指出，孩子是不斷從他所看到、聽到的字眼中擷取字彙，來源愈多樣，字彙就愈豐富。也就是說，如果孩子經常從書本中學得各種不同的詞彙和片語，他就會有很豐富的字彙儲存庫及更多的語言組合結構供選擇。父母若希望自己的孩子擁有豐富的英文語彙，就必須透過優質的英文兒童文學作品 (children's literature)，向孩子傳遞字斟句酌的語言典範。

好的文學作品是很認真創作出來的，它所用的字詞饒富內涵，意義悠揚深遠，而且句型結構多樣。它的語言特色，豐富扎實的敘述，不凡的想像及多層面的意義延伸都是口語會話中所缺少的，但是在字裡行間卻是俯拾皆是。優質的英文兒童文學作品就是在為孩子製造機會，使他們在成長路上常常體驗這種語言。



我還記得，五歲時總是愛說話、不斷提出疑問的雙胞胎，在《I Am a Star》這本書中聽到「Do you know a song about a star?」時，兄妹兩人搶著唱「Twinkle, Twinkle, Little Star」這首兒歌的可愛模樣。

Twinkle, twinkle, little star,  
How I wonder what you are!  
Up above the world so high,  
Like a diamond in the sky.  
Twinkle, twinkle, little star,  
How I wonder what you are!

聽到故事結尾，作者提到「When you wish upon a star, what do you wish for?」兩人竟不約而同地唸著：

Star light, star bright,  
First star I see tonight,  
I wish I may, I wish I might,  
Have the wish I wish tonight.

這兩首童謠，都出自我大力推薦的《鵝媽媽經典童謠》。以大人眼光來看，雖只是寥寥數語，卻是雙胞胎在之前曾聽過的鵝媽媽歌謠。記憶猶新下，自然很容易脫口而出。孩子的語言能力，正是透過每次的圖書接



觸，藉由不同表達方式獲得擴展與啟發。舊記憶能啟發新印象，而從這個故事跳躍、延續到下一個故事，從中也學到整合故事的組織能力。

## 一起到太陽系吧！

遙望璀璨星空，地球之外，宇宙中還有哪些星球？就讓優質童書帶領孩子一起探索太陽系吧！

首先，當然得從最基本的概念開始。用說明文形式、簡潔明確的解釋，搭配清晰圖片介紹天文知識，我選擇美國 Scholastic 出版社的叢書《Scholastic Time-To-Discover Readers》。其中《The Solar System》的太陽系主題，共包含六本小書：《The Solar System》、《The Sun》、《Earth》、《The Moon》、《Comets》（彗星）、《Shooting Stars》（流星），搭配英文有聲CD一張，共收錄了六本書的故事內容。

這張英文有聲CD的錄製相當用心，孩子可以聽到每一本書以先朗讀、後提問的順序呈現。一共四小段的朗讀、提問，穿插Fun Facts，分別由大

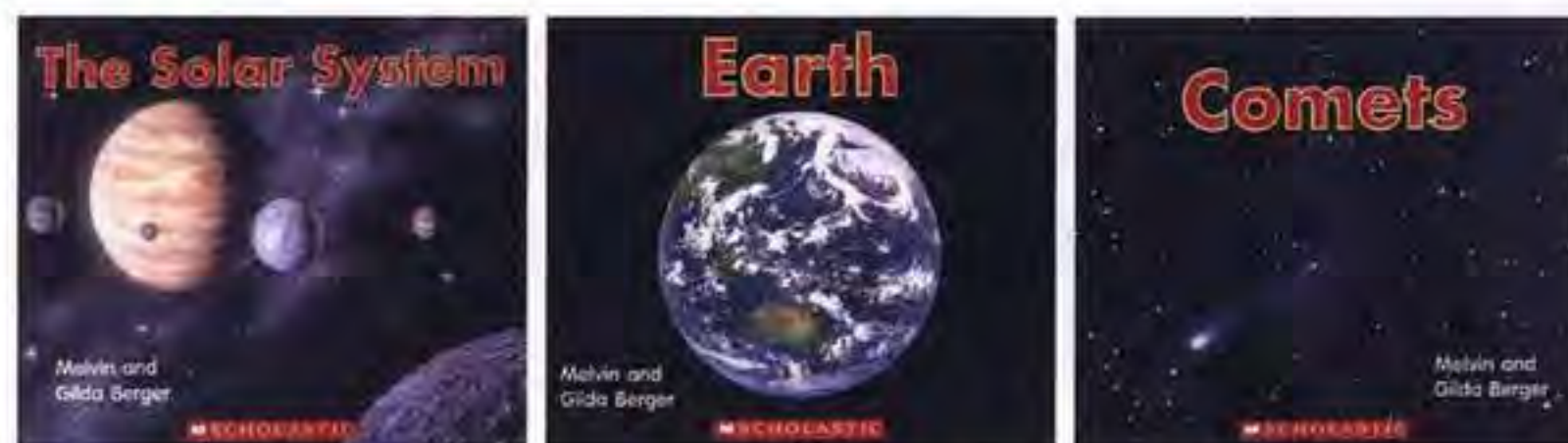


人、小孩以標準的咬字和純正的發音，比一般會話稍慢的速度錄製而成。

有規律的重複播放、聆聽，讓孩子對天文科學詞彙不再陌生聾牙。有聲CD的第一次提問，以第一次朗讀的內容，提出五個重要基本問題；Fun Facts是作者針對關鍵內容做深入補充；第二次提問的五個問題，則以Fun Facts為主，比第一次提問增加些許難度，挑戰孩子的閱讀理解力。

說明文的文體，很適合傳遞知識，卻容易因為缺乏故事情節的高潮起伏，而失去了閱讀的親和力。然而，這張有聲CD的提問，能激發兒童主動應答，引起他們的積極參與感與專注力，幫助他們好好聽下去。

我還記得，雙胞胎在六歲聽這套英文圖畫書時，對六本書的故事內容如數家珍；而兄妹兩人搶答時，口氣中的自信神態，聲音所透露的俏皮，都讓我感到一種說不出的溫暖。我相信，孩子如果打從心裡喜歡，必然會主動問問題或表達自己的想法。



▲由左而右《The Solar System》、《Earth》、《Comets》，皆由Scholastic 出版。





彩杏老師引路，大人偷學步

用提問激發應答，親子一起玩知識書！

回答問題，是把訊息儲藏到大腦的有效方式之一。它讓記憶成為主動積極的消化吸收，而不是被動消極的死背硬記，也讓對問題更加牢記於心。摘錄幾個問題如下，一時答不出來？沒關係，畢竟我們都離開校園已有好長一段時間了，但何妨跟著孩子搶答或輪流回答，親子攜手徜徉知識書的美妙。

Q1: Is Earth the closest planet to the sun?

A: No it isn't, Earth is the third planet from the sun.

Q2: What is another name for shooting stars?

A: Another name for shooting stars is meteors.

Q3: Does the moon make its own light?

A: No it doesn't, the moon gets the light from the sun.

Q4: What is our closest neighbor in the solar system?

A: The moon is our closest neighbor in the solar system.

Q5: What is a meteorite?

A: A meteorite is a shooting star that lands on Earth.



不是有聲書，也可以這樣玩！

Byron Barton是一位善於吸引兒童注意力的傑出作家，他所創作的認知類圖畫書《I Want to Be An Astronaut》與《Airport》非常精采。雖然沒有出版有聲CD，卻很值得收藏。

《I Want to Be An Astronaut》是吸引小朋友探索浩瀚宇宙的首選。經過作者精心挑選整理，運用不到90個英文字彙，根據太空人執行太空任務的先後順序，配合孩子的程度，簡潔描繪出一趟太空飛行的完整歷程。

凡是與太空飛行相關的詞彙，如 an astronaut（太空人）、the crew（全體機員）、fly on the shuttle（搭乘太空梭）、have ready-to-eat meals（吃即食的太空餐）、sleep in zero gravity（睡在無重力狀態）、walk around in space（在太空漫步）、then come back to Earth（回到地球）等等，透過單純的色塊圖案，描黑邊的樸拙造型，每個畫面都與文字銜接，文圖相互呼應來表達故事內容。



▲《I Want to Be An Astronaut》，HarperCollins出版（1992）。



另一本認知類圖畫書《Airport》以相同的清晰敘述、簡明畫風，讓孩子體驗搭飛機的過程。



▲《Airport》，HarperCollins 出版（1987）。

有次，雙胞胎便曾依據故事情節，玩起角色扮演遊戲。為了讓場景更逼真，他們在家裡儘可能找出任何可用的物品當道具，妹妹還想到用厚紙板上標示的方法，一一標出機場、飛機設施，按照書上的搭乘飛機動線，布置機場，架設飛機，規劃機場跑道。其實當時根本還不會寫字的兄妹，是按照故事書「描」出英文字的，如Gates（登機門）、Tickets（售票窗口）、Baggage（行李）、the waiting room（等候室）、Toilet（洗手間，盥洗室）等標示，然後興奮的向我展示！

對學齡前孩子來說，英文書寫類似畫畫，比中文書寫容易。從出生以來一直是彼此玩伴的雙胞胎，一人扮演飛行員，另一方扮演機場控制塔臺工作人員；或一人扮演乘客，另一方扮演空服員，自得其樂地忙著檢驗行李、登機、滑行，起飛……玩累了、餓了，他們來向我要點心吃。我說飛

機上沒供應餐點嗎？於是兄妹倆央求我準備餐點、扮演空服員，陪他們繼續搭飛機，遨遊藍天。

那次的經驗，讓我對圖畫書在小朋友心中發揮的作用，既驚訝又感動。孩子在玩耍中，自然隨性的演練從圖畫書學到的各種構想。遊戲過程中，一回生二回熟的操作，給了他們「達成任務」的快樂感受，讓他們一玩再玩、樂此不疲。

專家曾說，對於自己有興趣的東西，大腦就很積極，記憶效果也很好，我從觀察雙胞胎的英語學習過程，就真實感受到這一點。在重複幾次遊戲之後，原本陌生的故事內容，很快便成為孩子的實質經驗。每當孩子開心自在的遊戲時，如同反射作用般，活潑生動的英文就不知不覺從孩子口中冒出來。

研究也顯示，學齡前的孩子很愛說話，甚至會「自己跟自己說話」。遊戲的時候，他會「大聲的想」，大聲說明他現在正在做、或是將要做的事，透過語言來補充他的行動。

小孩的思考，經常需要「說」的幫忙，邊說邊整理想法邊思考，幫助他們說的更清楚。這個過程不單單練習了語言能力，也對思考力大有助益。表達與思考總是相輔相成，而遊戲正好提供孩子練習表達能力的機





會，優質英文故事書的趣味性和新鮮感，提供了表達能力的題材，進而創造嶄新的遊戲經驗。

這些由孩子自行發展出來的遊戲經驗，給了我很重要的啟示。如果孩子看到一本內容精采、趣味盎然的圖畫書，故事情節會自然而然被他們帶入遊戲與生活中。以書本為起點，開啟奇思妙想，無論由一本書所引發的，是一個遊戲、還是一齣短劇，都會為親子相處帶來許多樂趣。孩子的人生經驗還不算多，精緻的英文圖畫書，都是體驗多元觀點，激發靈活思維的觸媒。

閱讀架構完整，有前提、範例、衍繹、定義的科學主題圖書，一方面培養孩子敏銳觀察和洞悉因果的習慣，一方面啟發好奇心、刺激思考。好奇與思考的整合與張力，將可成為日後充實生活、積極學習的主要動力。但是，學習的目的是創造，而不是操練；引導式啟發，才能夠發揮知識吸收的最大功效。

素質優秀的英文童書把生硬的科學知識轉化，正是創造性學習的最佳材料。誠摯邀請你與孩子，一起遨遊英語的科普閱讀世界。

### 善用「斷句與節奏感」編排的童書，可別錯過！

胎生、卵生、兩棲類等正式的自然科學字彙，孩子的自然課本中就有提到，日常生活中也算常用。不過，用中文描述起來很簡單，但換成以英文表達，可能連許多大人的腦子都會一陣空白。事實上，若能透過精緻的科學繪本引路，科學英語之路可以走得輕鬆許多，

《Chickens Aren't the Only Ones》就是我相當喜愛的作品。

這是傑出的科學主題書作家Ruth Heller的作品。光看書名（母雞不是唯一的）就引發了好奇心。她很擅長用淺顯易懂的文字，搭配生動插畫，呈現具體實例，把普通、原始、不帶修飾的科學解說，化為詩歌般的韻文。

更棒的是，本書還打破傳統一行到底的編輯方式，用適合說話的停頓句法，以別出心裁的清晰斷句呈現文句。這一方面幫助孩子熟悉語法結構，另一方面也增加閱讀樂趣，使科學內容平易可親。所有關鍵主角和重要科學辭彙，都以全部大寫字母來突顯重要性。

FROGS and TOADS and SALAMANDERS  
lay eggs,  
and when they hatch  
they're tadpoles  
who grow legs  
and climb a lily pad—  
just like their  
mom  
and dad.



They don't have claws or scaly skins.

They are called AMPHIBIANS.

加上作者技巧的分段，讀者可以很詩意地去讀，讀出恰當「斷句」的節奏感，讀出語言獨特的抑揚頓挫。此外，讀者還可從「斷句」學到何處該稍作停頓，明白如何組織這個句子，並了解組成句型的結構，是這本書不容忽視的貢獻之一。完全相同的一段文字，經由不同的編排，馬上就變得清楚明晰，輕鬆易讀。故事結尾，作者以一隻母貓和三隻小貓的可愛插畫，預告不生蛋的動物是另一種不同的世界。

在《Animals Born Alive and Well》這本書中，它延續動物另一種生殖的方式：胎生。將科學詞彙「O · VIP · A · ROUS」（卵生）和「VI · VIP · A · ROUS」（胎生）依照音節，作者刻意標示出分段符號，使第一次接觸陌生科學術語的孩子，也能輕鬆唸出來。

細心的孩子會發現，這兩個科學辭彙的後半部分音節完全相同，這時，就是帶領孩子查字典的好時機。

從字典中可以發現，ovi—是字首的一種，表示「卵」的結合辭，例如：oviform（卵形的）、oviduct（輸卵管）；那麼parous可能的含意是什麼呢？用邏輯來猜英文單字，是培養大量閱讀必經的過程，它教導孩子勇於大膽假設，從上下文做出合理的語意推演。有法有據的推理、合情合理的猜測，是學習經驗中最具挑戰性的，但也是最珍貴的學習能力。你與孩子猜到了嗎？parous正是生產的意思。

Ruth Heller實在是科學題材繪本的箇中好手，我把她推薦給重視知識學習的父母。透過這些圖文並茂、文采兼備的知識性閱讀，孩子不但學到更豐富的英文詞彙，並且建立起學習科學術語的雛型，更進一步為優越的學習稟賦奠定扎實的基礎。



## 〔主題書單5〕 進入浩瀚的科學



### 【播放書單】

#### 85 I Am Snow (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo 出版社：Scholastic

#### 86 I Am Water (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 87 I'm A Seed (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 88 I Am A Star (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 89 I Am An Apple (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 90 I'm A Caterpillar (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 91 I Am Fire (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 92 I Am A Leaf (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 93 I Am A Rock (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

#### 94 I Am Planet Earth (Hello Reader! Science—Level 1)

作者／繪者：Jean Marzollo／圖Judith Moffatt 出版社：Scholastic

Scholastic出版社發行的【I Am... Science Readers Audio CD】合輯，完整收錄《I Am Snow》、《I Am Fire》、《I Am Planet Earth》等10個基礎科學知識繪本。

#### 95 The Solar System (Scholastic Readers : Time-To-Discover)

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic

#### 96 The Sun (Scholastic Readers : Time-To-Discover)

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic



〔主題書單5〕  
進入浩瀚的科學



97 Earth (Scholastic Readers : Time-To-Discover )

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic

98 The Moon (Scholastic Readers : Time-To-Discover )

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic

99 Comets (Scholastic Readers : Time-To-Discover )

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic

100 Shooting Stars (Scholastic Readers : Time-To-Discover )

作者／繪者：Melvin and Gilda Berger 出版社：Scholastic

Scholastic出版社發行的【The Solar System Audio CD】合輯，完整收錄《The Solar System》、《The Sun》、《Comets》等6個基礎太空知識繪本。

〔延伸閱讀〕

● I Want to Be An Astronaut

作者／繪者：Byron Barton 出版社：HarperCollins

● Building a House

作者／繪者：Byron Barton 出版社：Greenwillow Books

● Airport

作者／繪者：Byron Barton 出版社：HarperCollins

● Chickens Aren't the Only Ones

作者／繪者：Ruth Heller 出版社：Puffin

● Animals Born Alive and Well

作者／繪者：Ruth Heller 出版社：Puffin

100本精采有聲書，列隊等待您與孩子共同聆賞！



【主題書單1，1～6本】



【主題書單2，7～35本】





16



17



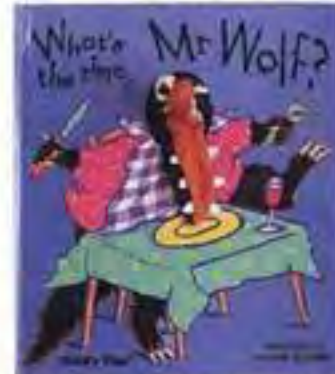
18



19



20



31



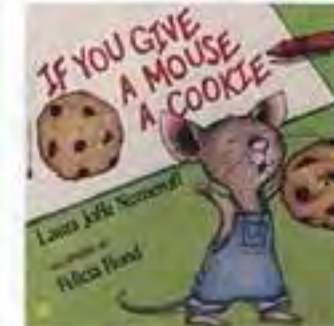
32



33



34



35



21



22



23



24



25



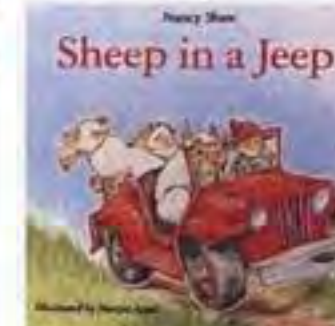
36



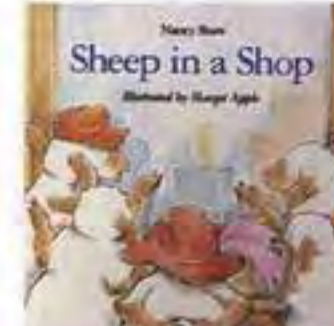
37



38



39



40



【主題書單 3, 36~72本】

26



27



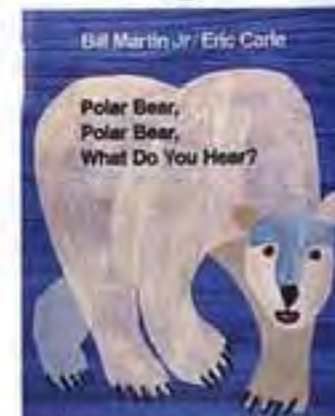
28



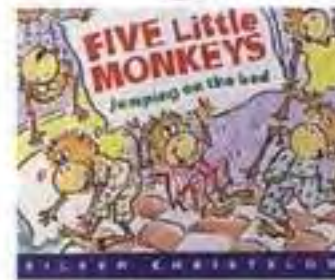
29



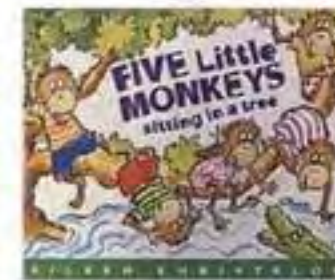
30



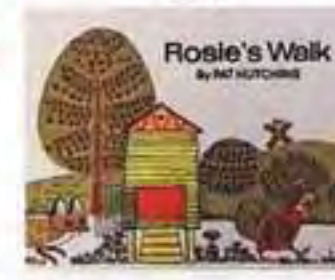
41



42



43



44



45





46



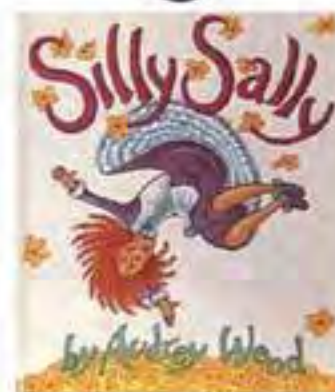
47



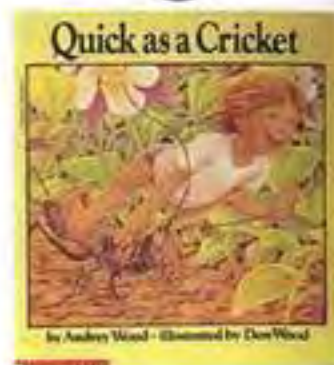
48



49



50



61



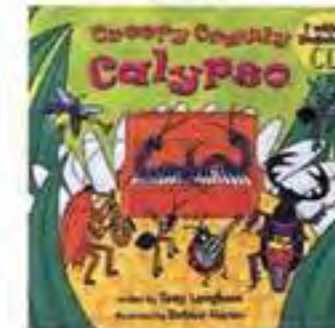
62



63



64



65



51



52



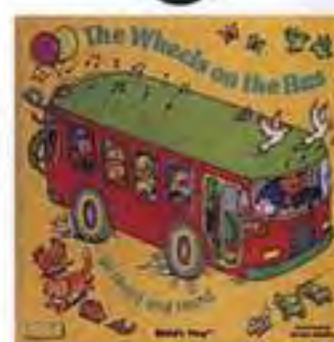
53



54



55



66



67



68



69



70



56



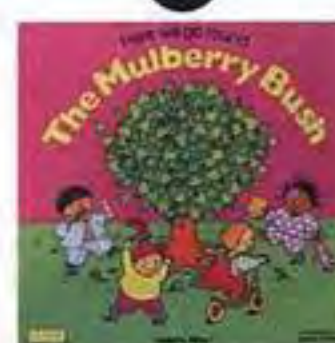
57



58



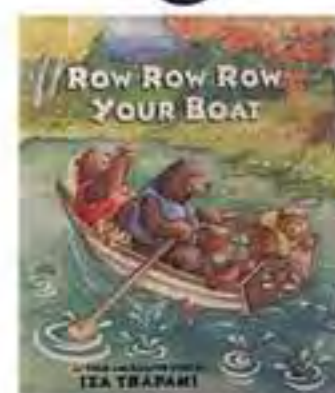
59



60



71



72



73



74



75



【主題書單 4 · 73~84 本】





【主题书单 5 · 85~100本】



聽有聲書的第三年，女兒輕鬆讀完《The Chronicles of Narnia》全套七本。  
聽有聲書的第四年，兒女熟知paleontologist（古生物學者）、claustrophobia（幽閉恐懼症）、oviparous（卵生）、viviparous（胎生）以及身體骨骼名詞humerus、radius、metacarpals、phalanges、coccyx等科學字彙。  
聽有聲書的第五年，兒女開心地閱讀霍金撰寫的少年科幻小說《George's Secret Key to the Universe》、《George's Cosmic Treasure Hunt》。



不用出國，沒有補習，廖彩杏雙胞胎兒女的英文能力令人羨慕。她是如何辦到的？只要採用「英文有聲書學習法」行動方案，不必先認單字、不必先學音標、不必先學文法、不必中文翻譯，孩子就會主動拿起英文故事書，讀得津津有味，英文也就跟著朗朗上口。

### 本書特點

1.

#### 專家選書：

作者廖彩杏畢業於政大西洋語文學系，中正大學外文所，曾任英文老師，也是兩個孩子的母親，根據專業理論和實際教養經驗，為孩子挑選合適的有聲書。每一片專業錄製的CD，不但聲音表情豐富、節奏掌握得宜，而且情緒營造恰當，完整傳達語言的精緻內涵。

2.

#### 100本英文有聲書單和索引：

作者不斷搜尋找好書，包括童謠、押韻故事與兒歌，以26個字母為主題的ABC字母書、適合兒童閱讀的科學有聲書等。透過故事內容解析、畫風特色，再以學理印證，按照難易順序安排播放順序，並經過雙胞胎兒女驗證，提供父母省錢又有效率，比補習班實惠的學好英文的有聲書閱讀計畫。

3.

#### 貼心實惠表單：

本書特別設計「一年52週聆聽100本有聲書播放紀錄單」，家長只要剪下來，貼在冰箱或大門上，接著施行三步驟：「準備有聲書、按下播放鍵、畫個小勾勾」，是「營造定時定量英文輸入」的簡易行動方案。



親子天下 雜誌

www.ebama.net

ISBN 978-986-241-523-8

(805.1)



9 789862 415238

00280

書號：BCCE0126P 定價：280元